

AHMET KAVAKLIYAZI\*\*

## Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesindeki 13450 Numaralı Mecmuanın İncelenmesi ve MESTAP'a Göre Tasnifi\*

Analysis and Classification of the Poetry  
Mecmua Numbered 13450 in Koyunoğlu  
Museum Library according to MESTAP

### Ö Z E T

Şiir mecmuları, kendine özgü biçim ve içerikleri ile Türk kültür ve tarihinin önemli birer hazinesi, klasik edebiyatımızın ise dikkate değer birer kaynağı konumundadır. Mecmuaların araştırılması ve incelenmesi, yeni veriler elde edilmesinin yanı sıra mevcut literatürü gözden geçirerek eksik noktaları tamamlamaya da imkân sağlamaktadır. Mecmualar üzerinde yapılan akademik çalışmalar kısa adı MESTAP olan "Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi"yle yeni bir görünüme kavuşmuştur. Bir şiir mecmuasının incelenmesi ve muhteva tablosunun hazırlanması şeklinde yapılan bu çalışmayla anılan projeye katkı sağlanması hedeflenmektedir. Bu amaçla Konya'daki Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesinde 13450 numarada kayıtlı bulunan şiir mecmuasının önce tanıtımı ve muhteva incelemesi yapılmış, daha sonra MESTAP'a göre muhteva tasnifine yer verilmiştir. Mecmuanın tanıtımı kısmında nüsha tavsifi ile imla ve derlenme özellikleri belirtilmiştir. İnceleme kısmında ise şair ve şiir sayıları, nazım şekilleri ve türleri, vezinler ile nazireler bakımından mecmua ele alınmıştır. Söz konusu mecmua, derleyicisinin ve derlenme tarihinin belli olması, şair çeşitliliği bakımından hayli zengin olması ve

### ABSTRACT

Poetry mecmua are an important treasure of Turkish culture and history with their specific forms and contents and they are remarkable sources of classical literature. Research and review of poetry journals provides to complete the missing points reviewing the existing literature in addition to get new data. Academic studies on poetry mecmuas have had a new view with the project called "MESTAP". It is aimed to contribute to the mentioned project with this study examining a poetry mecmua and preparing its table of contents. For this purpose, firstly the poem journal, which is registered in the library of Koyunoğlu Museum in Konya, numbered 13450, was introduced and examined its content. Then the classification of content was given according to MESTAP. In the descripton part of the mecmua, the copy characterization, spelling and compilation properties are indicated. In the review part, the poetry mecmua is discussed in terms of the number of poets and poems, genres of poems and verses of them, rhythms and nazires. This poetry mecmua is worth to examine in terms of the fact that the compiler and compilation date are known, also have a very large variety of poets who lived in 15<sup>th</sup> century.

\* Makalenin Geliş Tarihi: 03.07.2019 / Kabul Tarihi: 20.11.2019.

Bu makale, Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesindeki 13450 Numaralı Mecmuanın Transkripsiyonlu Metni başlıklı yüksek lisans tezinden üretilmiştir.

\*\* Arş. Gör. Dr., Selçuk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, (akavakliyazi@selcuk.edu.tr), Orcid Id: 0000-0002-7932-4272.

çoğunlukla 15. yüzyılda yaşamış şairlerin şiirlerine yer vermesi bakımından incelenmeye değer bir mecmuadır.

**ANAHTAR KELİMELER**

Klasik Türk edebiyatı, şiir, mecmua, MESTAP.

**KEYWORDS**

Classical Turkish literature, poetry, poetry mecmua, MESTAP.

## Giriş

Klasik Türk edebiyatının muhteva kaynakları içinde diğerlerine göre üzerinde en son durulan ve önemi son zamanlarda yapılan çalışmalarla gittikçe daha iyi anlaşılana, mecmualar, özellikle de şiir mecmualarıdır. Bugüne kadar yapılan her akademik çalışma, şiir mecmualarının metin kaynağı olma ve mevcut metinleri tamamlama yönünden son derece önemli olduğunu ortaya koyma hususunda belli bir mesafe kat edilmesini sağlamıştır.

Mecmuaları muhteva yönüyle tam olarak tasnif edebilmek ve mecmualardan azami derecede istifade edebilmek için müstakil olarak yürütülen çalışmaların belli bir formata sokularak ortak bir veri tabanına yüklenmesi zorunlu hâle gelmiştir. Tek bir sistem üzerinden yapılacak taramalar sayesinde metin tespitinde ve muhtevayla ilgili her türlü çalışmada daha çok mecmuaya erişim sağlanacak ve daha çok mecmua üzerinden kıyas yapma imkânı ortaya çıkacaktır. Bu bağlamda *Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi* uygulamaya konulmuştur.<sup>1</sup>

Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesinde 13450 numarada kayıtlı bulunan şiir mecmuasının tanıtımı ve incelenmesi ile muhtevasının MESTAP'a göre tasnif edilmesi bu çalışmanın konusunu oluşturmaktadır. Derleyecisinin ve derlenme tarihinin belli olması ve muhtevasının zenginliği sebebiyle söz konusu mecmua, incelenmeye değer ve edebiyat tarihimize katkı sağlayacak bir niteliktedir.

<sup>1</sup> Kısa adı MESTAP olan, Prof. Dr. M. Fatih Köksal'ın öncülüğünde başlatılan ve çeşitli üniversitelerden akademisyenlerin gönüllü katılımı ve desteği ile yürütülen projenin hedefi öncelikli olarak şiir mecmualarının ve nihai olarak da edebiyatla ilgili bütün mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılmasıdır (Köksal 2012: 422). Bu kapsamda *Osmanlı Şiirinin Hazineleri: Mecmualar ve Cönkler Çalıştayı* adıyla ilki 2012'de ve ikincisi 2017'de olmak üzere iki çalıştay yapılmış olup MESTAP çalışmalarının yürütüleceği platform olarak <https://mestap.com/> genel ağ adresi erişime açılmıştır. Teknik alt yapının tamamlanması ile ilerleyen süreçte site üzerinden mecmualarla ilgili zengin içeriğe erişim sağlama imkânı ortaya çıkacaktır.

Çalışmamızda ilk olarak mecmuanın nüsha, imla ve derlenme özelliklerine yer verilmiş; daha sonra şair ve şiir sayıları, nazım şekilleri ve türleri, vezinler ve nazîreler gibi yönlerden muhtevası incelenmiştir. Mecmuanın MESTAP'a göre tasnifine (Tablo 6 ve 7) çalışmanın sonunda yer verilmiştir.

MESTAP tablosuna mecmuanın metni, hatalı dahi olsa, olduğu gibi yansıtılmaya çalışılmış, vezin ve anlamla ilgili notlar, öneriler ve düzeltmeler dipnotta belirtilmiştir. Mecmua metninde bulunan başlıklar, şairler ve nazım şekilleriyle ilgili tespitler ve sayfa kenarlarına yazılan şiirler tablonun "Açıklamalar" sütununda belirtilmiştir. Makta' ve mahlas beyti farklı ise her iki beyit de tabloda ilgili sütunda gösterilmiştir.<sup>2</sup> Metnin çevriyazımında, özellikle 15. yüzyılda yaşamış şairlerin şiirlerini yeni yazıya aktarırken -aksi şekilde yazım ve harekeleme yoksa- Eski Anadolu Türkçesinin ses özelliklerine uyulmuştur. Vezin ve anlam bakımından eksik olduğu düşünülerek metne tarafımızdan eklenen kısımlar köşeli parantezle gösterilmiştir. Farsça şiirler tercüme edilmemiş, transkripsiyonlu metinleri verilmiştir.<sup>3</sup>

## MECMUANIN TANITIMI

### Nüsha Tavsifi

Mecmua, Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesinde 13450 numarada, "Dîvân (Mecmû'a)-ı Eş'âr" adıyla kayıtlıdır. 184 varaktan oluşan mecmuanın boş olan ilk varağı numaralandırılmamıştır. Baş kısmında 1b, 2b, 3b ve 4a sayfaları; son kısmında ise 179b, 180a, 181a-b, 182a-b, 183a-b sayfaları boştur. Bütün varak sonlarında çoban bulunmaktadır. Buna göre aralarda eksik yaprak bulunmamaktadır. Mecmuanın her sayfası 21x15 cm ebadında olup 13 satırdan oluşmaktadır. Nestalik hatla yazılan mecmuada yer yer bazı kelimelerin harekelendiği görülür.

---

<sup>2</sup> Bu şekilde her iki beytin de tabloya alınması, Semra Tunç tarafından önerilmiş olup S. Tunç-A. Sevgi ortak çalışmasında (2015) uygulanmıştır.

<sup>3</sup> Bu şiirlerin okunmasındaki yardımlarından ötürü Dr. Gamze Gizem Avcıoğlu'na teşekkür ederim.

Mecmuada, 4b'den önceki ve 178a'dan sonraki sayfalarda bulunan şiirler hariç, metin kısmı kırmızı çizgilerle çerçevelenmiştir. Başlık satırları şiirlerden kırmızı çizgilerle ayrılmıştır. Başlıklar genellikle kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Her sayfa çift sütunlu olup sütunlar da kırmızı çizgilerle birbirinden ayrılmıştır. Pek çok sayfada derkenar olarak yazılmış şiirler bulunmaktadır. Mecmuanın cildi meşin derili ve mıklepli olup kapaklar ve mıklep kısmı ebrulu kartonla kaplıdır.

### İmla Özellikleri

Mecmua genel itibarıyla okunaklı bir hatta sahiptir. Ancak çok az da olsa bazı kelimelerdeki yazım hataları okumayı zorlaştırmaktadır. Mısralarda unutulmuş kelime ve harflerin satır altına veya üstüne sonradan eklenmesi, unutulmuş beyitler ile bazı kelime ve notların sayfa kenarlarına kaydedilmesi ve kimi kelimelerin sonradan kırmızı mürekkeple harekelenmesi mecmuanın gözden geçirildiği izlenimini doğurmaktadır.

Mecmuaya alınan şiirlerin imlasında yazıldıkları dönemin ses özelliklerinin yansıtıldığı görülmektedir. Dikkat çeken bazı imla özellikleri aşağıda belirtilerek örneklendirilmiştir.

Mecmua harekesiz bir hatla yazılmasına rağmen yer yer bazı kelimelerin harekelenmesi göze çarpmaktadır. Özellikle kelime hâlindeki redifler ve farklı şekilde okunmaya müsait bazı kelimeler harekelenmiştir: ne bilür – نه بِلُور (25a/11)<sup>4</sup>, güniler – كُنِيلِر (25b/4), öpülür – اُپُلُر (51b/13), şalınur – صَالِنُور (52b/13); Mağdemî - مَقْدَمِي (31a/3), dergeh-i – دَرَكِه (47b/1).

Mecmuada izafet kesrelerinin bazen atfı vavı - و ile bazen de ye - ى harfi ile yazıldığı görülmektedir. Bu tür yazımlar MESTAP tablosunda izafet kesresi ile belirtilmiştir: gül-i handân – گل و خندان (41a/1), dil-i ğamgîn – دل و غمگین (49b/2), ğuşşa-i ışkuñla – غصه و عشقکله (60b/12); kākül-i müşğîn-i dōst – کاکلی مشکینی دوست (17b/6), cām-ı gülfem – جامی کلفم (37a/6), dil-ber-i fettān – دلبری فتان (41b/12).

Belirtme/yükleme hâli ekinin harekeyle ve esreli hemze (ۀ) ile gösterildiği görülmektedir. Esreli hemze ile yazımlar tabloda

<sup>4</sup> Örnek verilen kelimelerin mecmuada bulunduğu sayfa ve satır numaralarını göstermektedir.

gösterilmiştir: yüzi – يوز (48a/4), derdi – دردی (70a/11); haste'i – خسته (33a/6), endîşe'i – اندیشه (99a/3), bî-çāre'i – بیچاره (153a/3).

Bazı kelimelerin imlasının vezne bağlı olarak değişikliğe uğradığı göze çarpmaktadır. Bu durumda tabloda sadece zihafı kelimelemler yazımı korunmuş, imale ve medde işaret eden yazım biçimleri ise gösterilmemiştir: zîra – زیره (5a/2), 'Adniyi – عدنیه (17a/9); dilünden – دیکندن (60b/10); sîm-berûñ – سیم و برک (56a/3).

### Derlenme Özellikleri

**Derleyicinin Kimliği ve Derlenme Tarihi:** 13450 numaralı mecmua, derleyicisi ve derlenme tarihi belli olan nadir mecmualardan biridir. Mecmuanın sonunda temmet kaydının bulunuyor olması bu bilgilerin elde edilmesine imkân sağlamıştır. Aslı Arapça olan söz konusu kayıt Türkçeye şöyle çevrilebilir:

*Bu divanı, Şeyh Muhammed ez-Zihñî ibn Ferrâş Alî -yoktan var eden ve her türlü zenginliğin sahibi olan Allah onları başışlasın ve rızıklandırsın- şeref ve izzet sahibi Muhammed'in (SAV) hicretinin 1262 senesinde Rebî'ü'l-âhirin 17'sinde bir araya getirip yazmıştır. (178a)*

Buna göre mecmua Ferrâş Alî oğlu Şeyh Muhammed ez-Zihñî tarafından 14 Nisan 1846 tarihinde derlenmiştir. Künyedeki "şeyh" kelimesi derleyicinin tarikat müntesibi bir zat olduğunu akla getirmektedir. Babasının lakabı olan "ferrâş" kelimesi ise Osmanlı döneminde cami, medrese, mektep vb. vakıf eserlerin temizliğiyle ilgilenen ve bu gibi yerlerin mefruşatını serip toplamakla görevli hizmetliler için kullanılmıştır (Yazıcı-İpşirli 1995: XII/408-09).

**Divan Tertibini Andıran Hususlar:** Mecmuanın baş kısmında bazı sayfalar (1b, 2b, 3b ve 4a) boş bırakılmış olup 4b'ye kadar olan sayfalardaki birkaç şiir ve mensur kısım (1a'daki matla' ve kıt'a, 2a'daki Farsça gazel ile 3a'daki mesnevî) sonradan yazılmış olmalıdır. 4b'ye kadar olan şiirlerin bulunduğu sayfaların cetvelle çerçeve içine alınmaması, 4b sayfasının üst kısmında "Yâ Fettâh" ibaresinin kayıtlı oluşu, bu sayfadaki ilk gazelin besmele içeren bir beyitle başlaması ve çobanların da 4b sayfasında başlaması, mecmuanın başının bu sayfa olduğunu göstermektedir.

4b'de mim harfi ile kafiyelenmiş üç şiirden sonra, mürettep divanlardaki gibi, kasîde nazım şekliyle yazılmış iki tevhîd ve bir na't bulunmakta; ardından "Harfû'l-Elif" başlığı yer almakta ve sonrasında da seçilen şiirlere alfabetik sıraya göre yer verilmektedir. Kafiye harfinin değişimi, *sad* kafiyesi hariç, bütün harflerde başlıkla belirtilmiştir. Alfabetik tasnife göre mecmuanın son şiiri 174a'da bulunan Sâmi'ye ait gazeldir. Bu gazelden sonra kafiyesi bakımından alfabetik tasnifin dışında dokuz şiir daha yer almakta ve akabinde 178a'da temmet kaydı ile mecmua sona ermektedir. Çobanlar da temmetten önceki sayfada sonlanmaktadır. Temmetten sonraki sayfalarda (178b-182b) bulunan beş şiir de bu nedenle mecmuaya sonradan eklenmiş olmalıdır.

Mecmuada kafiye harfi değişimlerinde bazen rübâ'î ve muammâlara yer verilmiştir. Alfabetik tasnifte kafiye değişirken rübâ'î ile başlamak, *Nâbî Dîvânı*'nı akla getirmektedir. Nitekim mecmuadaki on iki rübâ'înin on biri Nâbî'ye aittir. Derleyicinin söz konusu eserden etkilenerek mecmuada da benzer bir düzenlemeye yöneldiği düşünülebilir. Kafiye değişimlerinde yer verilen muammâların pek çoğu sayfa kenarlarına yazılmıştır. Muhtemelen derleyici bu muammâları kafiyenin değiştiği kısımlara sonradan eklemiştir.

13450 numaralı mecmua, bulunduğu kütüphanenin kataloğunda "Dîvân (Mecmû'a)-ı Eş'âr" adıyla kayıtlıdır. Bu adlandırmada temmet kaydında derleyicinin kullandığı "divan" ibaresi esas alınmış olmalıdır. Derleyicinin mecmuayı "divan" olarak adlandırmasında, mecmuanın mürettep divanlara benzer şekilde derlenmesinin yanı sıra sıklıkla bu kelimeyle birlikte kullanılan "defter" kelimesinin kastedilmiş olabileceği de düşünülebilir.

**Nazîre ve Benzer Şiirlerin Bir Arada Verilmesi:** Mecmuada nazîreler ve nazîre kastiyle yazılmamış olsa bile vezin, kafiye/redif gibi yönlerden benzerliği bulunan bazı şiirler peş peşe sıralanmıştır. Örneğin, 67a'da Fıtnat Hanım'ın *-âr kendin gösterür* kafiye/redifli gazelden hemen sonra bu şiire nazîre olduğu belirtilen dört gazel sıralanmıştır. Buna benzer olarak, aralarında nazîre ilişkisi olup olmadığı belirtilmese de 10b'de Fethî'nin *-âb olsun rakîb* kafiye/redifli gazelden hemen sonra Cezâyî ve Halîlî'nin aynı vezin, kafiye/redifteki birer gazeline yer verilmiştir. Bu husus, derleyicinin alfabetik tasnifin yanında nazîreler ile

vezin ve kafiye/redif yönünden benzer şiirleri bir arada verme temayülünde olduğunu göstermektedir.

**Şiirlerin Sıralamasının Divanlarla Benzerlik Göstermesi:** Mecmuadaki bazı şiirlerin sıralanışı divanlardaki ile benzerlik göstermektedir: Örneğin, 78a-79b sayfalarında “ze-ż” kafiyesinde peş peşe Sünbül-zâde Vehbî'nin beş gazeline yer verilmiştir. Bu gazeller divandaki 97, 98, 100, 101 ve 107 numaralı şiirlerdir (Yenikale 2011: 421-28). Yine benzer şekilde, mecmuanın 149b-150a sayfalarında sırasıyla Gavri, Zarîfî ve yine Gavri'ye ait olmak üzere üç gazel bulunmaktadır. Bu gazeller, Kansu Gavri'nin tek nüsha olan ve aslen bir şiir mecmuası olan divanında da bu sırada bulunmaktadır (Yavuz 2002: 98-101). Bu durum derleyicinin şiirleri mecmuaya söz konusu divandan -daha doğrusu mecmuadan- almış olabileceğini akla getirmektedir. Ancak, mecmua ile yayımlanmış divan arasında metin açısından çok sayıda nüsha farkı bulunması sebebiyle derleyicinin bu gazelleri mecmuaya alırken söz konusu divan nüshasından yararlanmış olması mümkün görünmemektedir. Dolayısıyla Kansu Gavri'nin divanının başka bir nüshasının daha olması kuvvetle muhtemeldir.

**Derleyicinin Şiirleri Mecmuaya Alırken Bazı Beyitleri Çıkarması:** Bu durum şiir mecmualarının pek çoğunda görülen ve mecmuaların seçme metinlerden oluşmasından ileri gelen bir husustur. Derleyici, beğenisine uygun gördüğü şiirleri mecmuasına alırken bazı beyitleri kaydetmeyebilir. Yayımlanmış divanlara ve diğer metin neşirlerine bakıldığında 13450 numaralı mecmuada da derleyicinin mecmuaya aldığı şiirlerden bazı beyitleri çıkardığı görülmektedir. Genellikle 1-3 beyitlik eksiltmeler görülmekle birlikte bazen daha fazla sayıda beyit çıkarılmıştır. Örneğin, 25b'deki Ahmed Paşa'ya ait gazel mecmuada 5, divanda (Tarlan 1966: 168-69) ise 12 beyittir.

**Bazı Şiirlerin Nazım Şeklinin Başlıkta Verilen Bilgi ile Tutarsız Olması:** Mecmuada bazı şiirlerde nazım şekli, başlık olarak verilmiştir. Ancak bunlardan birkaçının, başlıkta belirtilen şiir formunda olmadığı dikkat çekmektedir. Bu tutarsızlığın başka bazı mecmualarda da görülmesi<sup>5</sup>, bir bilgi hatası olmaktan daha çok isimlendirmenin mısra

<sup>5</sup> Aynı durumun başka bir örneği için bk. Kaplan 2018: 331.

sayısına göre yapılmış olduğunu düşündürmektedir. Örneğin 68b'de Fuzûlî'nin, 72b'de Nâbî'nin ve 106b'de de Şeyhülislâm Yahyâ'nın gazelinden/gazellerinden alınan ikişer beyit "rübâ'î" başlığıyla verilmiştir. 77a'da ise Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî'nin terkîb-i bendinden alınan bir bend içinse yanlışlıkla "tercî-i bend" başlığı konulmuştur.

**Mükerrer Yazılan Şiirler:** Mecmuada bazı şiirler, unutulduğundan olsa gerek, iki defa yazılmıştır. Örneğin, 5a'daki Sa'dî'nin tevhîdi 25a'da, 26a'daki Necâtî Beg'in gazelinin matla'ı 49b'de, 30b'deki 'İşkî'nin gazeli 39a'da, 68b'de Beyâzî'nin gazeli 84a'da, 114a'daki Farsça nazm ise 122a'da tekrar yazılmıştır.

**Derkenar Şiirler:** Mecmuada pek çok gazel sayfa kenarlarına yazılmıştır. Bazı gazellerin de unutilan beyitleri sonradan derkenar olarak ilave edilmiştir. Örneklendirmek gerekirse mecmuada Zâtî Süleyman Efendi'ye ait 32 şiirden 30'u; aynı şekilde 22 muammânın da 11'i sayfa kenarlarına yazılmıştır.

**Şair Çeşitliliği:** Mecmuada, şairi tespit edilemeyen şiirler bir kenara bırakılırsa, 152 şairin toplam 705 şiirine yer verilmiştir.<sup>6</sup> Bu durum, mecmuanın şair çeşitliliği bakımından hayli zengin olduğunu göstermektedir. Nitekim mecmuada sadece bir şiirine yer verilen şair sayısı 84, iki şiirine yer verilen şair sayısı 21, üç şiirine yer verilen şair sayısı ise 13'tür. Bu da derleyicinin farklı şairlerin şiirlerinden derlemeler yapmaya dikkat ettiğini göstermekle birlikte mecmuanın edebiyat tarihimize katkı sağlayacak nitelikte olduğuna da işaret etmektedir.

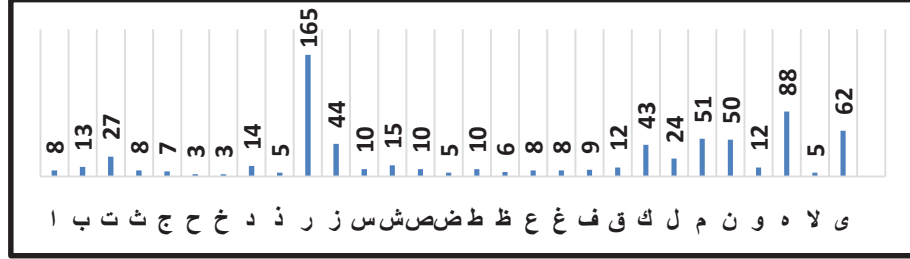
Daha önce de belirtildiği üzere, mecmua alfabetik olarak tasnif edilmiştir. Bu tasnifte derleyici her kafiye harfinden şiir almaya özen göstermiştir. "Harfü'l-Elif" başlığı ile başlayıp "Harfü'l-Yâ" başlığı ile biten kısım dâhilinde kafiye harflerine göre alınan şiir sayıları grafik üzerinde şöyle gösterilebilir:<sup>7</sup>

**Grafik 1:** Kafiye harfine göre mecmuaya alınan şiir sayıları

<sup>6</sup> "Şair ve Şiir Sayıları" başlıklı bölümde ayrıntılı bilgi verilmiştir.

<sup>7</sup> "Harfü'l-Elif" başlığından önce gelen 10 şiir ve "Harfü'l-Yâ" başlığından sonra gelen 14 şiir alfabetik tasnifin dışında olduğu için bu grafiğe dâhil edilmemiş, mükerrer yazılan şiirler ise ayrı bir şiirmiş gibi düşünülmüştür.





13450 numaralı mecmua, biyografik kaynaklarda adı geçmeyen meçhul şairlerin veya adı geçen ancak günümüzde divanı bulunmayan şairlerin şiirleri ile divanı bulunan ve yayımlanan şairlerin bu yayımlarda bulunmayan şiirlerini içermesi bakımından önemli bir yere sahiptir.<sup>8</sup> Bu açıdan bakıldığında edebiyat tarihimize kaynaklık etme ve mevcut kaynakları tamamlama yönüyle dikkate değer bir mecmua olduğunu söylemek mümkündür.

Mecmua, biyografik kaynaklarda adı geçmeyen şairlerin şiirlerini ihtiva etme bakımından oldukça zengindir. Bu nitelikteki şairlerden bazıları şunlardır: *Asîlî, Âteşî, Behrâmî, Cezâyî, Dersî, Dîde’i, Ekmel, Ferhî, Fethî, Hafzî, Hassân, Huldî, Hüznî, ‘Irâkî, İbni Tayfûr, İlyâs, İnkisârî, Kanber Oğlu, Kâsım, Lezîzî, Mahmûd Oğlu, Manyas Oğlu, Ma’rifî, Menba’î, Muhammed, Muhsin, Müneccim-zâde, Sa’d, Sâ’il Oğlu, Şirâzî, Tâ’ibî, Vahîd, Yaş Bek...* Mecmuada ayrıca, kaynaklarda hakkında bilgiye rastladığımız, ancak divanı bulunmayan veya bugün için ele geçmemiş olan *Hafî, Halîlî, Nücûmî, Resmî, Sa’dî, Şemsî* gibi şairlerin de pek çok şiirine yer verilmiştir.

Mecmuada bulunan şiirlerin bir kısmı, şairlerin neşri yapılan divanlarında bulunmamaktadır. Örneklendirecek olursak *Saffî*’nin dört gazeli ve bir murabba’ı, *Sâbit*’in üç gazeli; *Şâhî, Hakîkî ve Cinânî*’nin ikişer gazeli; *Hamdî* ve *‘Âşık ‘Ömer*’in birer murabba’ı; *Ahmed, ‘Ulvî, Hayâlî, Fazlî, Cevrî, Behîştî, ‘Atâyî, Ahmedî, ‘Avnî, Şeyhî* ve *Rîzî* mahlaslı şairlerin birer gazeli bu şairlerin yayımlanmış divanlarında tespit edilememiştir.

**Şiirlerin Önemli Bir Çoğunluğunun 15. Yüzyılda Yaşamış Şairlerden Seçilmesi:** Derleyicinin mecmuaya aldığı şiirlerin pek çoğu 15. yüzyılda yaşamış şairlere aittir. *‘Adnî, Ahmed Paşa, Ahmedî, Ahmed-i Dâ’î,*

<sup>8</sup> Şiir mecmualarını edebiyat tarihimiz açısından değerli kılan unsurlarla ilgili ayrıntılı açıklama için bk. Köksal 2012: 417-419.

*İvaz Paşa-zâde 'Atâyî, Hafî, Hakîkî, Halîlî, Hamdullah Hamdî, Necâtî Bey, Karamanlı Nizâmî, Sa'dî, Safî, Şâhî, Şeyhî* gibi bilinen 15. yüzyıl şairleri yanında 1437 yılında Ömer bin Mezîd tarafından derlenen *Mecmû'atü'n-Nezâ'ir*'de (Canpolat 1995) kayıtlı *Ekmel* (97b), *Hassân* (97a) ve *Fethî* (115a) gibi şairlerin de şiirlerinin bulunuyor olması mecmuanın metin kaynaklığı bakımından değerini artırmaktadır. Aynı şekilde, mecmuada şiiri bulunan *Halvetî, Hüseyinî, Kanber Oğlu, Manyas Oğlu, Muhammed, Muhsin, Mûsâ, Nücûmî, Rûmî, Sinân, Süleymân, Şemsî, Şirâzî* ve *Zeynî* mahlaslı şairlerin *Mecmû'atü'n-Nezâ'ir*'de de şiirlerinin bulunuyor olması bu şairlerin de 15. yüzyılda yaşamış olabileceğini akla getirmektedir.

**Halk Şairlerinin Şiirlerine Yer Verme:** Mecmuada '*Âşık 'Ömer*'in dört murabba'ına, '*Âşık Zuhûr*'un bir gazeline, '*İzzet ve Sâ'il Oğlu* mahlaslı şairlerin hece ölçüsüyle yazılmış birer koşmasına yer verilmesi derleyicinin az sayıda da olsa halk şiirinden de seçmeler yaparak şiir çeşitliliğini artırdığını göstermektedir. Ayrıca, mecmuada bir gazeli bulunan *Kanber Oğlu* mahlaslı şair de halk şairi olmalıdır. Çünkü, şairden bahseden tek kaynak olan *Büyük Türk Edebiyatı Tarihi*'nde Vasfi Mahir, kendisinde bulunan ve 17. yüzyılda yazılmış bir mecmuaya dayanarak Kanber Oğlu'nun 16. yüzyıl saz şairlerinden olduğu tahmininde bulunmaktadır (2016: 275).

#### MECMUANIN MUHTEVASI

##### Şair ve Şiir Sayıları

Varak sayısı bakımından hacimli olan mecmuada toplam 749 şiir kayıtlıdır. Bu şiirlerin 19'u Farsça, 1'i Arapça ve 729'u Türkçedir. 749 şiirin 9'unu mükerrer yazılan şiirler oluşturur. Mecmuadaki 705 şiirin 152 farklı şaire ait olduğu tespit edilmiştir. Kalan 44 şiirin ise şairi belirlenememiştir.

Mecmuada en çok şiirine yer verilen şairler sırasıyla şöyledir: Halîlî (66 şiir), Ahmed (41 şiir), Vehbî (40 şiir), Nâbî (39 şiir), Nizâmî (39 şiir), Şeyhî (36 şiir), Zâtî (32 şiir), Sâmî (26 şiir), Fethî (24 şiir), Safî (21 şiir), Hafî (19 şiir), 'Atâyî (18 şiir), Necâtî (16 şiir), 'Adnî (14 şiir), Nücûmî (10 şiir).

Aşağıdaki tabloda mecmuada şiiri bulunan şairler mahlaslarına göre alfabetik olarak sıralanmış ve bu şairlerin nazım şekillerine göre şiir sayıları belirtilmiştir. Şairi tespit edilemeyen şiirlere ise tablonun sonunda yer verilmiştir.

Sıra	Şairin Mahlası	Nazım Şekillerine Göre Şiir Sayısı
1.	'Aczî	1 gazel
2.	'Adnî	13 gazel, 1 matla'
3.	Ahmed	40 gazel, 1 murabba'
4.	Ahmed (Hân)	1 gazel
5.	Ahmedî	6 gazel
6.	Ahmed-i Dâ'î	3 gazel
7.	'Alî	2 gazel
8.	'Âlî	3 tahmîs
9.	'Andelîbî	1 gazel
10.	Aşîlî	4 gazel
11.	'Aşık Ömer	4 murabba'
12.	'Aşık Zuhûr	1 gazel
13.	'Aşâyî	18 gazel
14.	Âteşî	6 gazel
15.	'Âtîf	1 gazel
16.	'Avnî	1 gazel
17.	'Aynî	1 gazel
18.	Bahâ'e'd-dîn Nakşibendî	1 rübâ'î
19.	Bahâ'î	1 gazel
20.	Bâkî	3 gazel
21.	Bedrî	1 gazel
22.	Behîştî	1 gazel
23.	Behrâmî	1 gazel
24.	Beķâ'î	1 gazel
25.	Beyâzî	2 gazel

26.	Câmî	1 gazel
27.	Cem	1 gazel, 1 terkîb-i bend
28.	Cevrî	1 gazel
29.	Cezâyî	2 gazel
30.	Cinânî	2 gazel
31.	Dersî	4 gazel
32.	Dîde'î	1 gazel
33.	Du'â'î	1 gazel
34.	Ekmel	1 gazel
35.	Elîf	1 gazel
36.	Esîr	1 gazel
37.	Esîrî	1 gazel
38.	Fazlî	2 gazel
39.	Felek	1 gazel
40.	Fenâyî	1 gazel
41.	Ferhî	1 gazel
42.	Fethî	24 gazel
43.	Fıtnat	1 gazel
44.	Fuzûlî	1 gazel
45.	Ġavri	2 gazel
46.	Hâcî	1 gazel
47.	Hafî	19 gazel
48.	Hafîzî	2 gazel
49.	Hakî	1 gazel
50.	Hakîkî	5 gazel
51.	Hâlî	1 gazel
52.	Halîlî	58 gazel, 2 kasîde, 2 murabba', 1 muhammes, 1 müfred, 1 müstezâd, 1 tercî-i bend
53.	Halvetî	1 gazel
54.	Hamdî	2 murabba', 1 gazel

55.	Ḥarīrī	1 gazel
56.	Ḥasen	2 gazel
57.	Ḥasretī	2 gazel
58.	Ḥassān	3 gazel
59.	Ḥayālī	1 gazel
60.	Ḥayātī	2 gazel
61.	Ḥayretī	1 gazel
62.	Ḥuldī	1 gazel
63.	Hüdāyī	1 mesnevî
64.	Hüseynī	1 gazel
65.	Hüznī	1 gazel
66.	‘Irākī	5 gazel
67.	‘Işkī	3 gazel
68.	İbni Bālī	1 gazel
69.	İbni Tayfūr	2 gazel
70.	İlyās	1 gazel
71.	İnkisārī	1 murabba’
72.	‘İşmetī	1 gazel
73.	‘İzzet	1 gazel, 1 koşma
74.	Ḳabūlī	1 gazel
75.	Ḳaḏī Burhānedd īn	1 gazel
76.	Ḳanber Oğlı	1 gazel
77.	Ḳāsim	6 gazel
78.	Ḳātībī	1 murabba’
79.	Ḳāzım	1 gazel
80.	Kemāl	1 gazel
81.	Kemālī	4 gazel
82.	Kemāl-i Ümmī	1 gazel
83.	Keşfī	2 gazel
84.	Lezīzī	1 gazel

85.	Maḥmūd Oğlı	4 gazel
86.	Manyas Oğlı	1 gazel
87.	Ma‘rifī	6 gazel, 1 murabba’
88.	Mehdī	1 gazel
89.	Menba‘ī	1 gazel
90.	Meşrebī	1 gazel
91.	Mevlānā Celāleddīn -i Rūmī	1 gazel
92.	Meydānī	1 gazel
93.	Mihrī	1 gazel
94.	Muḥamme d	6 gazel
95.	Muḥsin	2 gazel
96.	Mūsā	1 gazel
97.	Muştafā	1 gazel
98.	Müneccim- zāde	2 gazel
99.	Nābī	27 gazel, 11 rübā‘î, 1 kaside
100.	Nā‘ilī	1 gazel
101.	Nebātī	4 gazel
102.	Necātī	15 gazel, 1 matla’
103.	Nevāyī	1 gazel
104.	Nev‘ī	2 gazel
105.	Ni‘met	1 gazel
106.	Niyāzī	1 gazel
107.	Nizāmī	39 gazel
108.	Nücūmī	10 gazel
109.	Rāğīb	5 gazel
110.	Raḥmī	2 gazel
111.	Rāşid	1 gazel
112.	Ref‘ī	1 gazel

113.	Resmî	4 gazel
114.	Reşîd	1 gazel
115.	Rızâyî	3 gazel
116.	Rîzî	2 gazel
117.	Rûmî	1 gazel
118.	Rüşenî	1 mesnevî
119.	Rüşdî	3 gazel
120.	Şabîh	1 gazel
121.	Şâbit	3 gazel
122.	Sa'd	3 gazel
123.	Sa'dî	3 gazel, 2 kasîde, 1 murabba'
124.	Şafâyî	1 gazel
125.	Şafî	19 gazel, 2 murabba'
126.	Sâ'il Oğlı	1 koşma
127.	Sâmî	19 gazel, 5 terkîb-i bend, 1 kasîde, 1 matla'
128.	Seydî Beg	1 gazel
129.	Seyyid Rızâ	1 gazel
130.	Şıdkî	1 gazel
131.	Sinân	1 gazel
132.	Siyâhî	1 gazel
133.	Şubhî	1 nazm
134.	Süleymân	1 gazel
135.	Şâhî	2 gazel
136.	Şefîî	1 gazel
137.	Şemsî	3 gazel
138.	Şeyhî	34 gazel, 1 kasîde, 1 tercî'-i bend
139.	Şîrâzî	5 gazel, 1 müstezâd
140.	Tâ'ibî	3 gazel
141.	'Ulvî	5 gazel

142.	Uşûlî	1 gazel
143.	'Uşşâkî	1 gazel
144.	Vahîd	8 gazel
145.	Vâlî	1 gazel
146.	Vaşfî	1 gazel
147.	Vehbî	39 gazel, 1 kasîde
148.	Yahyâ	2 gazel
149.	Yaş Bek	1 gazel
150.	Zarîfî	2 gazel, 1 murabba'
151.	Zâtî	32 gazel
152.	Zeynî	1 gazel
	Şairi	17 matla', 9 müfred,
	Tespit	7 nazm, 4 kıt'a; 7
	Edilemeye	gazel [Toplam 44
	n	şiiir]

### Nazım Şekilleri ve Türleri

Mecmuadaki 749 şiirin nazım şekillerine göre dağılımı aşağıdaki tabloda gösterilmiştir. Buna göre mecmuada % 87'lik oranla en çok gazel nazım şekline yer verilmiştir:

**Tablo 2:** Nazım şekillerine göre şiir sayıları

Sıra	Nazım Şekli	Sayısı	Sıra	Nazım Şekli	Sayısı
1	Gazel	653	9	Kıt'a	4
2	Matla'	20	10	Tahmîs	3
3	Murabba'	16	11	Tercî'-i bend	2
4	Rübâ'î	12	12	Mesnevî	2
5	Müfred	10	13	Müstezâd	2
6	Kasîde	8	14	Muhammes	1
7	Nazm	8	15	Koşma	2
8	Terkîb-i bend	6	<b>TOPLAM</b>		<b>749</b>

Nazım türü tespit edilebilen şiir sayısı ise 36'dır. Bunların 22'si muammâ, 5'i münâcât, 5'i na't, 3'ü tevhîd, 1'i ise medhiyedir.

### Vezinler

Vezin konusunda rübâ'îleri ve diğer nazım şekillerindeki şiirleri ayrı değerlendirmek gerekmektedir. Mecmuadaki 749 şiirin 12'si rübâ'îdir. Bu rübâ'îlerin 7'sinde iki farklı kalıp, 5'inde ise üç farklı kalıp kullanılmıştır.

Mecmuada hece ölçüsüyle (11'lü, 14'lü ve 15'li) yazılmış 3 şiir bulunmaktadır. Bir şiir de Arapça bir muammâ olup vezinsizdir. Bu şiirlerden ve rübâ'îlerden geriye kalan 733 şiirde kullanılan kalıplar ve bunların kullanılma sayıları aşağıdaki tabloda verilmiştir. Buna göre mecmuada *remel* bahrinde 373 (% 51), *hezec* bahrinde 216 (% 29), *muzârî'* bahrinde 91 (% 12), *müctes* bahrinde 22 (% 3), *recez* bahrinde 14 (% 2), *cedîd* bahrinde 11 (% 2), *münserih* bahrinde 4, *serî'* bahrinde 2 ve *mütekârib* bahrinde 1 şiire yer verilmiştir. Mecmuada 19 farklı vezin kalıbıyla yazılmış şiirlerin bulunması, derleyici tarafından vezin çeşitliliğine önem verildiğinin de bir göstergesidir.

**Tablo 3:** Vezin kalıpları ve kullanılma sayıları

Sıra	Bahir	Vezin	Sayısı	Sıra	Bahir	Vezin	Sayısı
1	Remel	-.--/-.--/-.--/-.-	237	11	Hezec	--./.-./.-	7
2	Remel	..--/..--/..--/..-	109	12	Recez	-.-/-.-/-.-/-.-	4
3	Muzâri'	--./.-./.-./.-	88	13	Münserih	-.-/-.-/-.-/-.-	3
4	Hezec	.---/---/---/---	82	14	Serî'	-.-/-.-/-.-	2
5	Hezec	--./.-./.-./.-	77	15	Muzâri'	--./.-./.-./.- <sup>1</sup>	2
6	Hezec	---/---/---	50	16	Münserih	-.--/-.--	1
7	Remel	-.--/-.--/-.-	27	17	Hezec	--./.-./.-	1
8	Müctes	-.-/..--/..--/..-	22	18	Recez	-.-/-.-/-.-/-.-	1
9	Cedîd	..--/..--/..-	11	19	Mütekârib	-.-/..--/..-	1
10	Recez	-.-/..--/..--/..-	9	<b>TOPLAM</b>			734 <sup>2</sup>

### Nazîreler

Mecmuada aynı vezin, kafiye ve redifteki bazı şiirler peş peşe sıralanmıştır. Bunlardan 15'inin başlığında "nazîre" ibaresi yer almaktadır. Başlıkta belirtilmese de geriye kalan şiirlerin bir kısmının, mahlas beyitlerinden nazîre kastıyla yazıldıkları anlaşılmaktadır. Bir kısmının da nazîre maksadıyla yazılmış olsun veya olmasın "benzerlik" ilgisinden ötürü bir arada verildiği düşünülebilir.

Mecmuada "nazîre" başlığıyla belirtilen şiirler ve bunlarla bir arada kaydedildiği için nazîre olması muhtemel şiirler aşağıdaki tabloda belirtilmiştir:

<sup>1</sup> Bu kalıp, münserih bahrinin *müstef'ilün fa'ülün müstef'ilün fa'ülün* kalıbı şeklinde de okunabilir.

<sup>2</sup> Rübâ'î dışında kalan nazım şekilleri ile yazılan şiir sayısı 733'tür. Ancak 106b'de Şeyhülislâm Yahyâ'nın farklı iki gazelinden alınan ve "rübâ'î" başlığı ile verilen iki beytin vezinleri farklı olduğu için sayı bir fazla çıkmaktadır.

Tablo 4: Mecmuadaki “nazîre” başlıklı şiirler

Zemin şiirin vr. ve s.no'su	Tanzîr edilen şair	Zemin şiirin kafiyesi/redifi	Nazîre-nin vr. ve s. no'su	Nazîre yazan şair	Açıklama
4b	Nizâmî	-îm	4b 5a	Tâ'ibî Ḥalîlî	“Nazîre-i Tâ'ibî” başlığı var. Vezin ve kafiye/redif benzerliği var. Nazîre olması muhtemeldir.
22a	Şâbit	-îd	22b	Sa'd	“Nazîre-i Sa'd-ı Sivâsî” başlığı var.
32b	Nizâmî	-aş aındurur	32b	Dîde'i	“Nazîre-i Dîde'i” başlığı var.
67a	Fıtnat	-âr kendin gösterür	67a	Dersî	“Nazîre-i Dersî Aḥmed Efendi el-Ḳaştamoni” başlığı var.
			67a	Seyyid Rızâ	“Nazîre-i Seyyid Rızâ” başlığı var.
			67b	Bâkî	“Nazîre-i Bâkî” başlığı var.
			67b	Cevrî	“Nazîre-i Cevrî” başlığı var.
72a	Nevâyî	-âyuz	72a	Behiştî	“Nazîre-i Behiştî” başlığı var.
-	-	-âda nihânuz	73b	Dersî	Sadece Elîf'in gazelinde “Nazîre-i Elîf” başlığı var. Vezin ve kafiye/redif benzerliği söz konusudur. Üç şiirin de Neşâtî'nin meşhur gazeline nazîre olması muhtemeldir.
-	-		73b	Vaḥîd	
-	-		74a	Elîf	
-	-	-û-yı Muḥammed	23a	Sâmî	Bu dört bend aynı şiirden alınmış olup Bağdatlı Rûhî'ye nazîredir (Kutlar 2004: 247-253). 77a'daki bendin başlığında “Tercî-i Bend-i Berây-ı Nazîre-i Rûhî” ibaresi vardır.
		-emdür	29b		
		-r	29b		
		-estüz	77a		
90b	Ḥalîlî	-ân el-vedâ'	90b	Sinân	“Nazîre-i Sinân” başlığı var.
109a	Ḥalîlî	-ây gönül	109b	Aḥmed	“Nazîre-i Murabba' Aḥmed Fermâyed” başlığı var.



127b	Ḥalīlī	-āya şimdiden	128a	Fenāyī	“Nazīre-i Fenāyī” başlığı var.
173a	Şeyḥī	-ā ḥaḳı	173b	Ḥalīlī	(Ertek Morkoç 2003: 2213-14, 2216)
			174a	Cem	“Nazīre-i Cem” başlığı var.
178a	Kāzım	-at/et gibidür	178b	Rāşid	“Nazīre-i Rāşid” başlığı var.

Nazīre başlığı taşımayan; ancak bir arada kaydedilmeleri, vezin ve kafiye/redif benzerliği gibi hususlar dolayısıyla nazīre ilişkisi içinde olması muhtemel şiirlerden bazılarında nazīre mecmualarında rastlamak mümkündür. Birkaç şiirin ise, mahlas beyitlerinden nazīre kastıyla yazıldığı anlaşılmaktadır:

**Tablo 5:** Nazīre olduğu tespit edilen bazı şiirler

Zemin şiirin vr. ve s.no'su	Tanzir edilen şair	Zemin şiirin kafiyesi/redifi	Nazire-nin vr. ve s. no'su	Nazire yazar şair	Açıklama
15a	Aḥmed	-ānı dürüst <sup>3</sup>	16a	Nizāmī	(Köksal 2017: 238-39)
			16a	Ḥalīlī	(Köksal 2017: 241)
34a	Nizāmī	-āb üstindedür	34a	Ḥafī	(Köksal 2017: 454-56), (Gıynaş 2017: 808-09)
66a	Şābit	-ā olmaḳ ne müşkildür	66b	Sa'd	Her iki gazelde de vezin ve kafiye/redif ortaklığı bulunmakta olup ayrıca makta' beyitlerinde Şābit'in isminin anılması bu şiirlerin nazīre kastıyla yazıldığını göstermektedir.
66b	Şābit	-(e)r	66b	Sa'd	
70b	Aḥmed	-eb olmaz	69b	Nizāmī	(Köksal 2017: 674-75), (Gıynaş 2017: 1093-94)
70a	Nizāmī	-āb-ı nāz <sup>4</sup>	71a	Aḥmed	(Gıynaş 2017: 1087, 1089)

<sup>3</sup> *Pervâne Bey Mecmuası*'na göre Ahmed Paşa ve Halīlī'nin şiirleri Karamanlı Nizāmī'ye nazīredir (Gıynaş 2017: 362-63).

<sup>4</sup> *Mecma'u'n-Nezâ'ir*'e göre Karamanlı Nizāmī'nin şiiri Ahmed Paşa'ya nazīredir (Köksal 2017: 687).

97a	Ḥassān	-ān oynamak	97b	Ekmel	(Canpolat 1995: 187, 190-91)
120b	Şafī	-ān ışmarlaram	121a	Aḥmed	(Ertek Morkoç 2003: 1394-95)
122a	Aḥmed	-ānesidür dōstum	122a	‘Adnī	(Ertek Morkoç 2003: 1354-55)
148b	Aḥmed	-ārda <sup>5</sup>	147b	Sa’dī	(Köksal 2017: 1326-28)
			148a	‘Adnī	(Köksal 2017: 1326-27)
			149a	Nizāmī	(Köksal 2017: 1326-27)

### Sonuç

Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesinde 13450 numarada kayıtlı bulunan mecmua, Türkçe bir şiir mecmuası olup derleyicisi ve derlenme tarihi bilinen nadir mecmualardandır. 184 varaklık mecmuada toplamda 749 şiire yer verilmesi dolayısıyla hacimli bir mecmua olarak kabul edilebilir. Şairi tespit edilemeyen şiirleri bir kenara bırakırsak 152 şairin şiirlerinin bulunuyor olması, mecmuanın şair çeşitliliği bakımından da hayli zengin olduğunu göstermektedir.

Mecmua, derlenme özellikleri bakımından divanı andırmaktadır. Mecmuaya alınan şiirlerin kafiye harfine göre alfabetik tasnifle sıralanması ve her kafiye harfinden -bazılarından az sayıda da olsa- şiire yer verilmesi derleyicinin şiirleri alırken belli bir plan dâhilinde hareket ettiğini göstermektedir. Nitekim derkenar şiirlerin kafiye harfine göre uygun yerlere yazılması da buna işarettir.

Mecmuadaki şiirlerin büyük çoğunluğu gazel nazım şekliyle yazılmıştır. Derleyicinin şiir seçiminde kişisel zevk ve beğenisine göre hareket ettiği, muhtevanın incelenmesinden anlaşılmaktadır. Seçilen şiirlerin temasına bakıldığında da önemli bir çoğunluğunu âşıkâne gazellerin oluşturduğu dikkat çekmektedir. Dolayısıyla mecmuayı Mehmet Gürbüz’ün yapmış olduğu tasnife göre (2012: 112) “bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar” kategorisine dâhil etmek mümkündür. Ancak

<sup>5</sup> *Pervâne Bey Mecmuası*’na göre Karamanlı Nizâmî, Sa’dî ve Ahmed Paşa’nın şiirleri Adnî’ye nazîredir (Grynaş 2017: 2302-10).

nazire ilgisi de zaman zaman derlemede etken olmuştur. Düzenli bir nazire mecmuası derleme gayesiyle yola çıkmasa bile derleyicinin tespit edebildiği nazire ve benzer şiirleri de zemin şiirden sonra kaydetme gayretinde olduğu anlaşılmaktadır.

13450 numaralı mecmua, biyografik kaynaklarda adı geçmeyen şairlerin veya adı geçse bile bugün divanı elde bulunmayan şairlerin şiirleri ile divanı yayımlanmış şairlerin bu yayımlarda bulunmayan şiirlerini ihtiva etme bakımından oldukça zengindir. Nitekim mecmuadaki şiirlerin önemli bir kısmı 15. yüzyıl şairlerinden seçilmiştir. Mecmua, metin yönünden kaynaklık etme ve mevcut kaynakları tamamlama bakımından edebiyat tarihi araştırmalarında üzerinde durulmaya değer bir mecmua hüviyetindedir.

### Kaynakça

- AKYÜZ, Kenan, Süheyl Beken, Sedit Yüksel, Müjgân Cunbur (1990), *Fuzûlî Türkçe Divan*, Ankara: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları.
- ALİ EMİRÎ (1328), *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*, İstanbul: Matbaa-i Amedî.
- ARSLAN, Mehmet (1994), *Zâtî Süleyman Efendi Divan ve Sevânihu'n-Nevâdir fi Ma'rifeti'l-Anâsır*, Sivas: Dilek Matbaacılık.
- ARSLAN, Mehmet (2007), *Mihri Hâtun Dîvanı*, Ankara: Amasya Valiliği Yayınları.
- ASLAN, Üzeyir (2016), *İvaz Paşa Oğlu Atayi (ö. 1437) Divanı*, İstanbul: Kriter Yayınları.
- BİLKAN, Ali Fuat (1997), *Nâbî Dîvanı I-II*, İstanbul: MEB Yayınları.
- BİLTEKİN, Halit (2018), *Şeyhî Dîvânı* (e-kitap), Ankara: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR-215511/seyhi-divani.html> [Erişim Tarihi: 10.10.2018].
- CANIM, Rıdvan (2000), *Latîfî Tezkiretü's-Şu'arâ ve Tabsiratü'n-Nuzamâ (İnceleme-Metin)*, Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- CANPOLAT, Mustafa (1995), *'Ömer bin Mezîd Mecmû'atü'n-Nezâ'ir (Metin-Dizin-Tıpkıbasım)*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- CEBECİOĞLU, Ethem (2004), *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü*, İstanbul: Anka Yayınları.
- DİNÇER, Sedanur (2010), *Hafî, Hayatı, Sanatı, Şiirleri*, Yüksek Lisans Tezi, Kırıkkale: Kırıkkale Üniversitesi.
- ERGİN, Muharrem (1949), "Câmi'ü'l-Me'ânî'deki Türkçe Şiirler", *TDED*, 3 (2-3), 539-569, <http://www.journals.istanbul.edu.tr/iutded/article/view/1023016080> [Erişim Tarihi: 07.02.2015].
- ERGÜR, Muzaffer ve Adalet Çakır (haz.) (2015), *Külliyyât-ı Hazret-i Hüdayî*, İstanbul: Dergâh Yayınları.
- ERSOYLU, İ. Halil (2013), *Cem Sultan'ın Türkçe Divan'ı*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- ERTEK MORKOÇ, Yasemin (2003), *Eğridirli Hacı Kemal'in Câmiü'n-Nezâ'ir'i*, Doktora Tezi, İzmir: Ege Üniversitesi.
- FITNAT HANIM (1286), *Dîvân*, İstanbul: Tasvîr-i Efkâr Matbaası.

- GIYNAŞ, Kâmil Ali (2017), *Pervâne Bey Mecmuası* (e-kitap), Ankara: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR-194492/pervane-bey-mecmuasi.html>. [Erişim Tarihi: 03.01.2018].
- GÜRBÜZ, Mehmet (2012), “Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi”, *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkamarı*, haz. Hatice Aynur ve öte., İstanbul: Turkuaz Yayınları. s. 97-113.
- İPEKTEN, Halûk (1974), *Karamanlı Nizâmî Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı*, Ankara: Atatürk Üniversitesi Yayınları.
- İSEN, Mustafa (1990), *Usûlî Divanı*, Ankara: Akçağ Yayınları.
- KAPLAN, Orhan (2018), “Tahran Üniversitesi Merkez Kütüphanesi 2701 Numarada Kayıtlı Şiir Mecmuasında Yer Alan Türkçe Şiirler (İnceleme-MESTAP-Karşılaştırmalı Metin)”, *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 21, 325-400. [http://devdergisi.com/Makaleler/1486549728\\_20190101181502.pdf](http://devdergisi.com/Makaleler/1486549728_20190101181502.pdf) [Erişim Tarihi: 28.01.2019].
- KARASOY, Yakup ve Orhan Yavuz (2010), *Âşık Ömer Divanı*, Konya: İnci Ofset.
- KARATAŞ, Ahmet (2017), “Abdurrahmân Câmî’nin ‘Kasîde-i Ferîde’sinin Tercüme ve Şerhi”, *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 18, 137-212. [http://devdergisi.com/Makaleler/1965792324\\_Ahmet%20Karata%5f%9f%20Yeni.pdf](http://devdergisi.com/Makaleler/1965792324_Ahmet%20Karata%5f%9f%20Yeni.pdf) [Erişim Tarihi: 25.05.2019].
- KAVAKLIYAZI, Ahmet (2010). *Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesindeki 13450 Numaralı Mecmuanın Transkripsiyonlu Metni*, Yüksek Lisans Tezi, Konya: Selçuk Üniversitesi.
- KAVAKLIYAZI, Ahmet (2015), “15. Yüzyıl Şairlerinden Diyarbakırlı Halilî’nin Şiirleri”, *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 34, 1-88. <http://sefad.selcuk.edu.tr/sefad/article/view/163>. [Erişim Tarihi: 20.05.2016].
- KAVRUK, Hasan (2001), *Şeyhülislâm Yahyâ Dîvânı*, Ankara: MEB Yayınları.
- KOCATÜRK, Vasfi Mahir (2016), *Büyük Türk Edebiyatı Tarihi: Başlangıçtan Bugüne Kadar Türk Edebiyatının Tarihi, Tahlili ve Tenkidi*, ed. Ömür Ceylan, İstanbul: İKÜ Yayınevi.
- KÖKSAL, M. Fatih (2012), “Şiir Mecmualarının Önemi ve ‘Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi’ (MESTAP)”, *Eski Türk Edebiyatı*

- Çalışmaları VII Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı*, haz. Hatice Aynur ve öte., İstanbul: Turkuaz Yayınları. s. 409-431.
- KÖKSAL, M. Fatih (2017), *Edirneli Nazmî Mecma' u'n-Nezâ'ir (İnceleme-Metin)* (e-kitap), Ankara: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR-195954/mecmaun-nezair-edirneli-nazmi.html>. [Erişim Tarihi: 03.01.2018].
- KUTLAR, Fatma Sabiha (2004), *Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî Dîvân*, Ankara.
- KUTLUK, İbrahim (1989), *Kınalı-zade Hasan Çelebi Tezkiretü'ş-Şuarâ (Cilt I)*, Ankara: TTK Basımevi.
- ÖZKAN, Ömer (2015), *Bursalı Nakkaş Safî ve Dîvânı*, Bursa: Bursa Büyükşehir Belediyesi Yayınları.
- ÖZKAT, Mustafa (2005), *Kara Fazlî'nin Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)*, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul: Marmara Üniversitesi.
- ÖZYILDIRIM, Ali Emre (1999), *Hamdullah Hamdî ve Divanı*, Ankara: T.C. Kültür Bakanlığı Yayınları.
- ŞEN, Muhammet (2014), "Kırım Hanı I. Selim Giray'ın İlmî, Edebî ve Dinî Yönü", *21. Yüzyılda Eğitim ve Toplum*, 3 (7), 75-84, <http://dergipark.gov.tr/download/article-file/59548>. [Erişim Tarihi: 07.06.2019].
- TARLAN, Ali Nihat (1966), *Ahmed Paşa Divanı*, İstanbul: Millî Eğitim Basımevi.
- TARLAN, Ali Nihat (1997), *Necati Beg Divanı*, Ankara: MEB Yayınları.
- TAVUKÇU, O. Kemal (1993), *Halili, Firkat-name (İnceleme-Metin)*, Yüksek Lisans Tezi, Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- TIĞLI, Fatih (2006), *Bursalı Rahmî Çelebi ve Dîvânı*, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul: İstanbul Üniversitesi.
- TUNÇ, Semra ve Ahmet Sevgi (2015), "Livâyî Bey Mecmû'ası", *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 34, 313-352.
- YAVUZ, Orhan (2002). *Kansu Gavri'nin Türkçe Dîvânı (Metin-İnceleme-Tıpkıbasım)*. Konya: SÜ Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yayınları.
- YAZICI, Tahsin ve Mehmet İpşirli (1995), "Ferrâş". *TDV İslam Ansiklopedisi*, (Cilt XII), s. 408-409, Ankara: TDV Yayınları.
- YENİKALE, Ahmet (2011), *Sünbül-zâde Vehbî Dîvân*, Kahramanmaraş: Ukde Yayınları.

YILMAZ, Mehmet (2013), *Kültürümüzde Ayet ve Hadisler*, İstanbul: Kesit Yayınları.

YÜCEL, Bilal (2002), *Adnî Dîvanı*, Ankara: Akçağ Yayınları.

**Tablo 6:** Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesindeki 13450 Numaralı Şiir Mecmuasının MESTAP'a Göre Muhteva Tablosu

Yer No.		Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesi, 13450				
Vr. ve S. No.	Mahlas	Matla' Beyti / Bendi	Mahlas / Makta' Beyti / Bendi	Nazım Şekli-Türü / Birim Sayısı	Vezin	Açıklamalar
1a	-	Kažā-rā bir şaban taşı bir altun kâseyi kırsa Ne artar kıymeti taşuñ ne kıymetden kalur kâse	-	Matla'/1	---/--- /---/---	
1a	-	Kesr-i başına kaşâvet mi gerek dünyānuñ Sih-i maşşûdi [pür] olsun kırılan cām olsun	İy gönül şavm-ı firākuñ da olur encāmı Gözet ümmîd-i vişâli hele bayram olsun	Kıt'a/2	---/--- /..-/..-	
2a	Ahmed (Ĥān)	<i>Kadem ham şod ez-ān ebrü-kemān āheste āheste Nişān-i tîr-i ü şod ustulı<sup>v</sup> ān āheste āheste</i>	<i>Meğü Ahmed ki der-küy-i botān āheste gîr efğān Neşāyed kerd feryād u fiğān āheste āheste</i>	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Ĥān-ı Ahmed Fermāyed. Farsçadır.
3a	Hüdâyî	Hüdāya hamd ü minnet evvel ü āhir <sup>1</sup> Ki oldur zāhir ü bāında zāhir	'Ikāl-i 'aql-ı cüz' <sup>2</sup> den hālâş ol Efendi bāde-nüş-ı bezm-i hāş ol	Mesnevî/8	---/--- /..-	Başlık: Mahmūd Efendi. Şiir Aziz Mahmud Hüdâyî'nin <i>Necâtü'l-Garîk</i> adlı risalesinden alınmıştır (Ergür-Çakır 2015: 85-86).

<sup>1</sup> Vezin gereği "evvel ü āhir" ibaresindeki bağlama edatı "ü" çıkarılmalıdır (Ergür-Çakır 2015: 85).



4b <sup>2</sup>	Nizâmî	İy cemâlün âyeti ‘unvân-ı dîvân-ı kadîm Kaşlaruñ tuğrâsı <i>bismi’llâhi’r-Rahmâni’r- Rahîm</i>	Mihnet ü derd-ile pür-nemdür <b>Nizâmî</b> nün gözi Dutalı gözde makâm ol kaşları nün ağzı mîm	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Nizâmî Fermâyed
4b	Tâ’ibî	İy sevâd-ı zülf[i] <i>ve’l-leyl [ü] yüzi bağ-ı Na’im</i> Şânuña dinildi sentün kim <i>’alâ hulukm ’azîm</i>	Görmedün çün yüzini zülfün vağan kıl <b>Tâ’ibî</b> Zîra kim irdügi yirde gice_olur âdem muķîm	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Naẓîre- i Tâ’ibî
5a	Ħalîlî	Peyk-i devletdür eger ir[er]se küyüñdan nesîm Cân virem şükranesine zer ne dür yâh od ne sîm	Dermendündür <b>Ħalîlî</b> ħâline kılğıl naẓar Şimdi kim olmuş-dur derd-i firâķuñla sakîm	Gazel/8	---/--- /---/---	Başlık: Ħalîlî Fermâyed
5a	Sa’dî	Fazluña bel bağladum yâ Vâhid [ü] Ferd [ü] Eħad Cümlenün ma’büd[i] sensin dâ’imâ Ħayy-i ebed	<b>Sa’dî</b> nün gönlinde senden özge dâ’im nesne yok Ol ħaķirün hem dilinde dâ’imâ Ħayy-i ebed	Kasîde- Tevhîd/7	---/--- /---/---	Başlık: Der- Tevhîd-i Bârî Sa’dî Fermâyed
5b	Ħalîlî	<i>Yâ maẓhare’l-ħayâti ve yâ maẓhare’l-memât Ente’llezî teferrade bi’l-fazlı ve’s-şifât</i>	Erzâni kıl <b>Ħalîlî</b> ye didâr [u] cenneti Nâr-ı caĥîmden aña luḫ eyle vir necât	Kasîde- Tevhîd/14	--./--./- -./--	Başlık: Kezâ der-Tevhîd-i Bârî-i Ta’âlâ
6a	Ħalîlî	<i>Yâ mecma’a’l-meħâsin ü yâ menba’a’l-kerem Levlake keyfe yuhlaku şey’ün mine’l-’adem</i>	Umar <b>Ħalîlî</b> ħaste tapuñdan şefâ’ati İtseñ şefâ’ati keremününden ne ola kem	Kasîde-Na’t/9	--./--./- -./--	Başlık: Der- Medħ-i İmamü’l- Mürselîn ve Ħâtemü’n- Nebiyyîn
6b	Necâtî	Mümkin degül ki şarıla bir sîm-ten baña Ölem gidem meger ki şaralar kefen baña	Yâ Rab <b>Necâtî</b> nün rüĥün şâd eyle sen Andan müyesser eyle ber-vech-i ħâsen baña <sup>3</sup>	Gazel/5	--./--./- -./--	Başlık: <b>Ħarfü’l-Elif</b>
6b	Nizâmî	Cân u dildür sen meh-i bedrün mekânı dâ’imâ	Yaşuñu <sup>4</sup> bārân komuşlardur <b>Nizâmî</b> adını	Gazel/9	---/--- /---/---	

<sup>2</sup> Mecmuanın 1b, 2b, 3b ve 4a sayfaları boş bırakılmış olup 1a’daki matla’ ve kıt’a, 2a’daki Farsça gazel ile 3a’daki sekiz beyitlik mesnevî ve mensur kısım sonradan yazılmış olmalıdır. Çünkü bu şiirler ve mensur kısım cetvelle çerçeve içine alınmamıştır. Ayrıca 4b sayfasının sağ üst kısmında “Yâ Fettâh” ibaresinin kayıtlı oluşu, bu sayfadaki ilk gazelin besmele içeren bir beyitle başlaması ve çobanların da 4b sayfasında başlaması da mecmuanın başının bu sayfa olduğunu göstermektedir.

<sup>3</sup> Beyit vezne uymamaktadır.

<sup>4</sup> Gramer bakımından “yaşuñu” yerine *Dîvân*’daki “yaşuñuñ” ibaresi (İpekten 1974: 119) uygundur.

		Ol sebebden diler iy dil-ber saña bedr-i dücâ	Hâk dimişler <i>tenzilü'l-esmâ'ü min-fevki's-semâ</i> <sup>5</sup>			
7a	Halîlî	Mihr ola mı bu meh mi 'aceb yâ ruh-ı zîbâ Aḥşendür <i>ziḥî tebârek<sup>6</sup> ve ta'âlâ</i>	Âğâz idicek medḥ-i dil-ârâñı <b>Halîlî</b> Çeşmi tolu kan olur [u] başı tolu sevdâ	Gazel/18	--./--./- -./--	Muvaşşah gazeldir.
7a	Zâtî	Şitâ-yı lâ-yı illâ nev-bahân eyledi ifnâ Açıldı rüy-ı vahdetden niḳâb-ı dil-ber-i ra'nâ	Gel iy <b>Zâtî</b> mücerred ol 'alâyıkdan olup fânî Bugün meydân-ı Hâḳḳânîde eyle varıñı yağmâ	Gazel/5	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
8a	Ḥamdi	Eyledi zülfün nesîmi cân dimâğın pür-hevâ Oldı sevdâsıyla dil ser-geşte mânend-i şabâ N'eylesün sevdi gönül sen cânâ oldı mübtelâ Dil-rübâsın meh-liḳâsın bî-vefâsın pür-cefâ	Cân u dilden <b>Ḥamdi</b> ye medḥ [ü] şenâñ oldı naşib Her ne dirse ğam degül disün ḥasedden ol raḳîb İtmezem senden şikâyet şükr iderem iy ḥabîb Dil-rübâsın meh-liḳâsın bî-vefâsın pür-cefâ	Murabba'/5	--./-- /---/---	Mütekerrir murabba' dır.
8b	'Aḫyâî	Cân boynına zülfün şalalı ḫalka-i sevdâ Ol' bî-ser ü pâ oldı ḫired vâlih [ü] şeydâ	Bu bezmeddür çünki dil ü cân-ı ' <b>Aḫyâî</b> Yanmağın bes şem' ḳosın cüşini şahbâ	Gazel/14	--./--./- -./--	
9a	Şafî	Var mı bir dem kim gönül 'işḳuñda şeydâ olmaya Cânuma biñ fitne vü âşüb peydâ olmaya	İy <b>Şafî</b> şad-âferin o ḫab'-ı cân-baḫşuñ kim ḫab'-ı cân-baḫşuñ gibi bir yâr <sup>8</sup> ola ya olmaya	Gazel/7	---/--- /---/---	
9a	Halîlî	Ol lebleri pâlûde'i cân ḫüñsi gördi Baş ortaya ḳodı kim ola anda şeker-ḫâ	-	Müfred-Muammâ/1	--./--./- -./--	Başlık: Mu'ammâ-yı Muştafâ. Der-kenar olarak yazılmıştır. Bu beyit şairin <i>Firkat-</i>

<sup>5</sup> "İsimler semanın üstünden indi."

<sup>6</sup> Vezin açısından *Firkat-nâme*'deki "Aḫşent zihî ḫüsn-i tebârek" ibaresi (Tavukçu 1993: 26) uygundur.

<sup>7</sup> Anlam bakımından "ol" yerine *Dîvân*'daki "dil" ibaresi (Aslan 2016: 76) uygundur.

<sup>8</sup> Anlam bakımından "yâr" yerine *Dîvân*'daki "ya" ibaresi (Özkan 2015: 120) uygundur.

						<i>nâme</i> 'sindeki bir gazelden (Tavukçu 1993: 28) alınmıştır. <sup>9</sup>
9a	Ahmed	Âh eger bir kez yüzüñden götürür olsañ niķâb Tevbeler bünyâdını 'ışkuñ kıtur yine harâb	Bu cihân hüblarına hergiz nazâr eylemeyem <b>Ahmedâ</b> kulum diyü bir kez ider-iseñ hiķâb	Gazel/6	---/--- /---/---	Başlık: <b>Harfî'l-Bâ'</b>
9b	Âteşî	Şâfiyem şüfî degül-men 'aşıkam mest [ü] harâb Muķrıbam mey- h âniyem çün mendedür câm-ı şarâb	Dil-berâ 'ışkuñda görgil nuķl-i meclis <b>Âteşî</b> Gözyaşından câm-ı meydür sîneyi <sup>10</sup> biryân kebâb	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Âteşî Fermâyed
9b	Ahmedî	Cân yüzüñ zülfüñi ister rûz u şeb İşideli bu sözi kim <i>men taleb</i> <sup>11</sup>	8. Ol lebi yâd itdügince <b>Ahmedî</b> Lafzuñ ağızında olur ķand u ruķab  Çün 'Acemde irdi kemâle sözlerüñ <i>Fe't-teh ebvâbe'l-ma'ânî fi'l-'Arab</i> <sup>12</sup>	Gazel/9	---/--- /---	
10a	Nizâmî	Nice feryâd itmesün derd-ile miskin 'andelîb Kimse görmez çün habîbine rakîbden <sup>13</sup> ķarîb	İy <b>Nizâmî</b> cur'a her dâ'im naşib-i hâk olur Hâk-i râh ol cur'a-i vaşlından isterseñ naşib	Gazel/7	---/--- /---/---	
10a	Zâtî	Toğdı vahdet maşrıķından âfitâb Ref' olındı rûy-ı keşretten niķâb	Leyle-i Kâdrüñi gözle <b>Zâtîyâ</b> Açılır elbet saña bir ķutlu bâb	Gazel/5	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
10b	Yaş Bek	Zihî sa'âdet [ü] devlet ki hem-dem ola habîb Velî bu şart-ıla evvel ki kılmaya ta'zîb	Vişâle irmege <sup>14</sup> <b>Yaş Bek</b> hayâle ķânî' olur	Gazel/4	---/--- /---/---	Başlık: Yaş Bek Fermâyed.

<sup>9</sup> Söz konusu beyit, 7a'daki Halilî'ye ait gazelde de geçmektedir.

<sup>10</sup> Anlam bakımından "sîneyi" yerine "sînesi" ibaresi daha uygundur.

<sup>11</sup> "Men talebe ve cedde vecede...": "Bir şeyi gerçekten elde etmek isteyen kimse, çalışırsa elde eder..." (Yılmaz 2013: 532).

<sup>12</sup> "Arapçada mana kapılarını açtı."

<sup>13</sup> Vezin açısından "rakîbden" yerine *Divân*'daki "rakîbinden" ibaresi (İpekten 1974: 122) uygundur.

<sup>14</sup> Anlam bakımından "irmege" yerine "irmese" ibaresi (Yavuz 2002: 35) uygundur.

			Maḥāfetinden anuñ kim mu'arız ola rakīb			
10b	Fethī	Göreyüm ki dā'imā ḥālūñ ḥarāb olsun rakīb Ağlamakdan diñmesün çeşmūñ pür-āb olsun rakīb	<b>Fethī</b> her nefrīn ki kıldı cānuña ihlāş-ıla Göreyüm ki Ḥaḫāḫ katında der-ḥicāb olsun rakīb	Gazel/7	---/--- /---/---	
10b	Niyāzī	İster-iseñ ma'rifetde olasañ 'ālī-cenāb Ehl-i 'irfān işiginde yüziñi eyle türāb	Bu <b>Niyāzī</b> kendiden dimez bu sözi iy püser Hep anı söyler tıyar iseñ <sup>15</sup> gökden inen dört kitab	Gazel/11	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
11a	Cezāyī	Göreyüm her dem senūñ çeşmūñ pür-āb olsun rakīb Nūri gitsün ḥānesi tolu türāb olsun rakīb	Yirini od eyledigün-çün <b>Cezāyī</b> miskīnūñ Sinūñ içinde saña her dem 'azāb olsun rakīb	Gazel/5	---/--- /---/---	
11a	Ḥalīlī	Yārī <sup>16</sup> benden cüdā kıldı cüdām olsun rakīb Bu belā-y-ıla cihānda şāzkām olsun rakīb	Çün tamām itdüñ <b>Ḥalīlī</b> şöḫbeti dildār-ıla Sāl ü mäh u hefte-i 'ömrün tamām olsun rakīb	Gazel/7	---/--- /---/---	
11b	Şeyḫī	Odlu derdiyle seḫergeḫ kılıcaḫ āḫ ḡarīb Ne ciger yaḫduḡun[ı] kim bile Allāḫ ḡarīb	Şāhid ü şem' u şarāb ola vü şeh bi- <b>Şeyḫī</b> Taş daḫı ağlaya kim āḫ ḡarīb vāḫ ḡarīb	Gazel/7	.../... /.../...	
12a	Şeyḫī	Çoḫ-durur şehruñde ben kıl düşmişem şehā <sup>17</sup> ḡarīb Cāndan irāḫ ten gibi nice olam tenhā ḡarīb	Zülfini şām-ı ḡarībān gördi <b>Şeyḫī</b> tolaşup Qaldı yıllar dimeyi bir gün ki kimsin yā ḡarīb	Gazel/7	---/--- /---/---	
12a	-	<i>Nām-i ān mäh-rüy-i beste-nikāb</i> <i>'Aks-i ābist der-miyān-ı şerāb</i>	-	Matla'- Muammā/1	.../... /..-	Başlık: Mu'ammā-yı Mūsā. Farsçadır, der-kenar olarak yazılmıştır.

<sup>15</sup> Vezin açısından "tıyar iseñ" yerine "tıyarsañ" ibaresi uygundur.

<sup>16</sup> Vezin açısından "yārī" yerine *Firkat-nāme*'deki "yārumı" ibaresi (Tavukçu 1993: 148) uygundur.

<sup>17</sup> Vezin açısından "şehā" yerinde *Dīvān*'daki "şāḫā" ibaresi (Biltekin 2018: 72) uygundur.

12a	Ahmed	Gözlerün gamzeñ mu'ayyen gösterür <i>ve' n-nâzi'ât</i> Kaşlaruñ mağhür idüpdür leşkeri <i>ve'l- 'âdiyât</i>	Cân [u] dilden seni <b>Ahmed</b> sevdi iy ârâm-ı cân Cân [u] cânânsın haķıķat hüsniñe cânlar zekât	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: <b>Harfüt-Tâ'</b>
12b	Hafî	Sözi halâvet[i] kandı <sup>18</sup> nebât[i] eyledi mât Yüzi leṭâfet[i] berg-i güle komadı şebât	<b>Hafî</b> çü ruḥ ruḥa ḳodı cemâli naṭhında <sup>19</sup> Bu manşüb-ile_jide Leclâc olu[r]sa ḥaşm[ı]nı mât <sup>20</sup>	Gazel/5	---/--- /---/---	
12b	Hafî	Fettân kaşı kim remz-ile eyleye işâret Ḳılur dil ü cân milkini câzû gözi ğârât <sup>21</sup>	Ger tağ-ı <b>Hafî</b> görse[-y-idi] bir iki ṭâġı Yüreġi faşa tağıla getürmeye ṭâķat	Gazel/5	---/---/--- -./---	
13a	Hafî	İy aġzı şâdef dişleri dür lebleri yâķüt Ne baḥtulu şunlar ki aña la'lüñ ola ḳüt	'Alemdede <b>Hafî</b> cevri ü cefâ çekmek-içün mi Yaratmış ola seni 'aceb ol <sup>22</sup> Ḥâzret-i Lâhüt	Gazel/5	---/---/--- -./---	
13a	Hafî	Şal säyesini sünbülünün ḥâķ[i] 'anber it Ṭamlat lebün zülâlini her âbı Keṣer it	Ger 'âşık-ısañ irmege ma'şûķa iy <b>Hafî</b> 'İşķı yolındasın <sup>23</sup> saña sa'y ile reh-ber it	Gazel/5	---/---/--- -./---	
13a	Zâtî	Şehâ dînün ḳıyâmdur şer'at Cihânuñ hem nizâmudur şer'at	Ṭutaġör <b>Zâtîyâ</b> şer'-i Ḥudâyı Kemâlâtuñ tamâmudur şer'at	Gazel/5	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
13b	Nizâmî	Ḳanum dökerse ġamzelerün iy perî-şîfat Şîrin lebünden eyle mu'ayyen aña diyet	Eflâke irdi âhi <b>Nizâmî</b> nün iy 'aceb Niçün işitmez ol meh-i ḥ'orşid-i <sup>24</sup> menzilet	Gazel/5	---/---/--- -./---	
13b	Necâti	Terk eyle varuñ <sup>25</sup> döst yolında gedâliġ it 'Aleminde başı açuķ pâdişâliġ it	Cânâ <b>Necâti</b> seni çaķ <sup>26</sup> dünyâ ķadar sever	Gazel/5	---/---/--- -./---	

<sup>18</sup> Gramer bakımından "kandı" yerine "kand u" ibaresi (Dinçer 2010: 38) daha uygundur.

<sup>19</sup> "Naṭhında" kelimesinde hatalı yazım söz konusu olup doğrusu "naṭ'ında"dır.

<sup>20</sup> olu[r]sa, ḥaşm[ı]nı: Hafî'nin şiirleri ile ilgili tez çalışmasından (Dinçer 2010: 39) tamamlandı.

<sup>21</sup> Kafiye gereġi "ġârât" yerine "ġâret" ibaresi uygundur.

<sup>22</sup> Vezin gereġi "ol" kelimesi çıkarılmalıdır.

<sup>23</sup> Anlam bakımından "yolındasın" yerine "yolında sen" ibaresi (Dinçer 2010: 41) uygundur.

<sup>24</sup> Gramer bakımından "ḥ'orşid-i" yerine *Divân*'daki "ḥ'orşid-" ibaresi (İpekten 1974: 123) uygundur.

<sup>25</sup> Vezin açısından "varuñ" yerine *Divân*'daki "varı" ibaresi (Tarlan 1997: 164) uygundur.

<sup>26</sup> Vezin açısından "seni çaķ" yerine "çaķ seni" ibaresi uygundur.

			Dünyâ bigi gel imdi yiter bî-vefâhğ it			
14a	‘Aḫāyī	Gözlerüñ nergisi kıldı <sup>27</sup> ser-mest Yüce boyuñ katında Tübâ pest	Nitekim mestdür ‘Aḫāyī bu dem Yine mest-idi cânı vaqt-i elest	Gazel/7	..-/.-.- /..-	
14a	Aḫmed	Baқишуñ <sup>28</sup> peyveste-kemân eyledüñ iy döst Cevr oқına cânımı nişân eyledüñ iy döst	Teng [olsa] <sup>29</sup> lebüñ yādına ḫañ mı dil-i <b>Aḫmed</b> Çün ḡonca bigi bağırını ḫan eyledüñ iy döst	Gazel/5	..-/.-.-/.- -./..-	
14a	Zātī	Dilâ gel pîr-i ‘ışkı reh-nümâ it Anuñla cism ü cânı rüşenâ it	Gel iy <b>Zātī</b> fenâ-ender-fenâ ol Serîr-i salḫanatda istivâ it	Gazel/5	..-/.-.- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
14b	Aḫmed	Bu ḡamze degül belâdur iy döst Bu ḫande degül cefâdur iy döst	Ni‘met bileyin <sup>30</sup> belâñı <b>Aḫmed</b> Bâlâñ-ıla mübtelâdur iy döst	Gazel/5	..-/.-.-/.- -	
14b	Aḫmed	Virüp sînemi <sup>31</sup> ‘ışkuñ eline yaḫam iy döst Kim dirdi ki ben kendüzüm oda yaḫam iy döst	<b>Aḫmed</b> sözini yazcacaḫ özüm göyüntür kim Kağıd tutuşur odlara yanar ḫalem iy döst	Gazel/5	..-/.-.-/.- -./..-	
14b	Muḫtafâ	Gözüm ḫasret yaşıyla nemdür iy döst Benüm sensin <sup>32</sup> ḫalanı nemdür iy döst	Bu miskîn <b>Muḫtafâ</b> şusuz ölüpdür Ḥudaḡuñ şerbetinden emdür iy döst	Gazel/5	..-/.-.- /..-	
15a	Aḫmed	‘Aşıḫuñ göñli şınuḫdur ‘ahd [ü] peymâni dürüst Zâhidüñ olmaz şaḫuñ küfrinsüz îmânı dürüst	5. Diñleseñ raḡbetle bir gün <b>Aḫmedüñ</b> bir beytini Gül bigi her yıl çıḫa biñ tâze dîvânı dürüst  Ḡonca bigi câmesin çâk ide çün bülbülleyin Oḫuya şî‘rüm Cihân Şâhuñ gazel-ḫ’ânı dürüst	Gazel/6	..-/.-.- /..-/.-.-	

<sup>27</sup> Vezin açısından “nergisi kıldı” yerine *Dîvân*’daki “itdi nergisi” ibaresi (Aslan 2016: 80) uygundur.

<sup>28</sup> Anlam bakımından “baқишуñ” yerine *Dîvân*’daki “yâ ḫaşıuñ” ibaresi (Tarlan 1966: 135) uygundur.

<sup>29</sup> [olsa]: *Dîvân*’dan (Tarlan 1966: 135) tamamlandı.

<sup>30</sup> Anlam bakımından “bileyin” yerine *Dîvân*’daki “bileli” ibaresi (Tarlan 1966: 136) uygundur.

<sup>31</sup> Vezin açısından “sînemi” yerine *Dîvân*’daki “sitem-i” ibaresi (Tarlan 1966: 134) uygundur.

<sup>32</sup> Anlam bakımından “sensin” yerine “sensüz” ibaresi uygundur.

15a	Şafî	Hûn olsa ne gam gamzeñ okından ciger iy döst Müşkil bu ki zülfünde [gönül] <sup>33</sup> cân çeker iy döst	Hāk oldı Şafî kalmadı hergiz eşerinden Hayfâ ki saña kılmadı âhı eşer iy döst	Gazel/7	--./--./-- -./--	
15b	‘Ulvî	Ger bir dem olam senüñ-ile hem-nefes iy döst ‘Ömrümde şafâ-y-ısa ola baña bes iy döst	Hüsnuñ çemenin cân-ıla ‘Ulvî ide me’vâ Cân murğına ger olmaya bu ten kafes iy döst	Gazel/7	--./--./-- -./--	
15b	Esîrî	<i>Düş dîdem yâr mest [u] cumle-i ağıyar mest</i> <i>Câm mest u bâde mest [u] hâne-i hâmmâr mest</i>	<i>Hem Esîrî mest bûd u cumle-i zerrât mest</i> <i>Kufr u îmân mest u dînî mezheb u dîndâr mest</i>	Gazel/9	---/--- /---/---	Farsçadır, derkenar olarak yazılmıştır.
16a	Nizâmî	Haft-ı reyhân kim tolanmış gülsitânidur <sup>34</sup> dürüst Hâledür kim devr idüpdür mâh-ı tâbânı dürüst	Gönlünü yıkma Nizâmîniñ ki yapılmaz dağı Şîşe uşandı vü kimdür eyleyen anı dürüst	Gazel/9	---/--- /---/---	
16a	Halîlî	Sünbülün devr ideli h orşid-i tâbânı dürüst Kalmadı ‘âlemde bir ‘âşık girîbânı dürüst	İy Halîlî çeşme-i hûn eyle çeşmünden revân Ola kim al idesin kan-ıla dîvânı dürüst	Gazel/7	---/--- /---/---	
16b	Sa’dî	Ser-â-ser yiryüzi cennetdür iy döst Yir ü gök vaşluña fırsatdur iy döst	İrerse vaşluña bir kez cihânda Bu Sa’dîye ulu devletdür iy döst	Gazel/8	---/--- /---	
17a	‘Adnî	Gönlümü divâne kıldı zülf-i pür-sevdâ-yı döst Cânımı odlara yaqdı şem’-i bezm-ârâ-yı döst	İntizârıñ zağmına irmez <sup>35</sup> vuşlat merhemi Öldüriser ‘Adniyi şevk-ı ruğ-ı zîbâ-yı döst	Gazel/6	---/--- /---/---	
17a	Şeyhî	Gönül almağa kıldıñ âl iy döst Ne gönül cânı dağı al iy döst	Zülfün uzatdı gam hikâyetini Çanı şeyhinde <sup>36</sup> ol mecâl iy döst	Gazel/7	..-/..- /..-	
17a	-	Melişlerden kaçan olmasa zillet Gerek bir medh kim olmaya gâyet	-	Matla’- Muammâ/1	---/--- /---	Başlık: Mu’ammâ’-i Muhammed. Der-kenar

<sup>33</sup> [gönül]: *Dîvân’* dan (Özkan 2015: 127) tamamlandı.

<sup>34</sup> Hem anlam hem de kafiye ve redif bakımından “tolanmış gülsitânidur” ibaresi yerine *Dîvân’* daki “tolanmışdur gülistânı” ibaresi (İpekten 1974: 125) uygundur.

<sup>35</sup> Vezin ve anlam bakımından “irmez” yerine *Dîvân’* daki “urmazsa” ibaresi (Yücel 2002: 46) uygundur.

<sup>36</sup> Anlam bakımından “şeyhinde” yerine -mahlas da ortaya konmuş olacağı için- *Dîvân’* daki “Şeyhîde” ibaresi (Biltekin 2018: 73) daha uygundur.

						olarak yazılmıştır.
17a	-	<i>Torā bā-her keşī lutfest u ilhān Be-deroşān-i h' od bār-ı sitem çīst</i>	-	Müfred- Muammâ/1	---/--- /..-	Başlık: Mu'ammâ'-i Rüstem. Farsçadır, der- kenar olarak yazılmıştır.
17b	Nizâmî	Şaçdı kâfûr üzre 'anber kâkül-i müşğîn-i döst Dutdı cân milkin ser-â-ser kâkül-i müşğîn-i döst	Müntehâ kıddinüñ üstinde <b>Nizâmî</b> çoğrısı Sidre fâvûsına beñzer kâkül-i müşğîn-i döst	Gazel/7	---/--- /..-	
18a	Vehbî	Ne kahr-ı dehr ü ne çarh-ı sitem- girdârdur bā'ış Bu ye's [ü] hayrete hep baht-ı nâ-hem- vâredür <sup>37</sup> bā'ış	Kaşes-bendî-i ğamla 'ıyşumuz telh olmağa <b>Vehbî</b> Hemân tûñ gibi şirîni-i güftârdur bā'ış	Gazel/5	---/--- /..-	Başlık: <b>Harfü's-Sâ'</b> , 17b sayfasında.
18a	Vehbî	Hün-âbe-i sirişk-ile eyler şarâb başş Süz-ı dilümle eylesün mi kebâb başş	Besdür bedîhe-ğülüñ ilzâma der-'akâb İtse kimüñle <b>Vehbî</b> -i hâzır-cevâb başş	Gazel/6	---/--- /..-	
18a	Zâî	Senüñ 'ışkuñ-durur cânâ benüm efğânuma bā'ış Girü derd-i firâkuñdur olan dermânuma bā'ış	'Aceb mi 'arz-ı hâl itsem o şâhlar şâhına <b>Zâî</b> Benüm hep hasb-i hâlümdür dilâ dîvâneme <sup>38</sup> bā'ış	Gazel/6	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
18b	Vehbî	Derdini söyler o şûha dil-i bî-çâre 'abeş Yoğ-iken merhem ümîdi açılır yare 'abeş	Bahtumuzdur bizi ser-geşte iden iy <b>Vehbî</b> Serzeniş itmeyelim çarh-ı sitemkâra 'abeş	Gazel/5	---/--- /..-	
18b	Sâmi	Hürüş-ı 'ışkda tahrik-i dest-i âh 'abeş Çarîk-i muztaribe şive-i şinâh 'abeş	Şühüd-ı mühr-i haķikat ise ğarâz <b>Sâmi</b> Kemîne zerreye de eyleme nigâh 'abeş	Gazel/5	---/--- /..-	
18b	Nâbi	İtmesün gönlümde <sup>39</sup> mühr [ü] âsumân merdâne başş	Ne su[']âl [ü] ne cevâb [u] ne delîl ister göñül Hiç degül <b>Nâbi</b> çarîk-ı merdüm-i dîvâne başş	Gazel/7	---/--- /..-	

<sup>37</sup> Kafiye ve redif gereği "hem-vâredür" yerine *Dîvân*'daki "hem-vârdur" ibaresi (Yenikale 2011: 375) uygundur.

<sup>38</sup> Anlam bakımından "dîvâneme" yerine *Dîvân*'daki "dîvânuma" ibaresi (Arslan 1994: 29) uygundur.

<sup>39</sup> Anlam bakımından "göñlümde" yerine *Dîvân*'daki "göñlümle" ibaresi (Bilkan 1997: I/478) uygundur.



		Hiyyet-i endîşedür hırmenle itmek dâne baḥş				
19a	Nabî	Dil itse n'ola zülf-i perîşâna teşebbûş Zencire ider itse de divâne teşebbûş	Nabî idegörsen <sup>40</sup> der-i ihsân-ı Hudâdan Erbâb-ı güneh perde-i gufrâna teşebbûş	Gazel/11	--/./--/./- -./--	
19b	Nabî	Olmaz ruḥ-ı bütâna raḳamkeş kalem 'abeş Çekmez beyâza kâtib-i kudret raḳam 'abeş	Nabî dökirse böyle güher dökse yâdigâr Evrâk-ı hâme dökmeşe naḳş-ı kadem 'abeş	Gazel/9	--/./--/./- -./--	
20a	İbni Tayfûr	Yüzün gibi bir uçmağ olmaya hiç Uçana andan açmağ olmaya hiç	Yüzün bağ[ı] gibi hiç bir daḥı bağ Bu İbni Tayfûra bağ olmaya hiç	Gazel/5	---/--- /..	Başlık: Harfî'l-Cîm, 19b sayfasında.
20a	Nevî	Yâr işi iy dil kolay ammâ gam-ı aḡyâr güç Vaşl-ı gül âsân velî şabr-ı cefâ-yı hâr güç	Nev'iyâ esrâr-ı 'ışkı şaklamak âsân degül Mey içüp keyfiyyetini itmemek izhâr güç	Gazel/5	---/--- /..	
20a	Râğîb	Metâ'-ı hüsnine virmiş o kâfir öyle revâc Alınsa daḥme-i Qârûn olu[r]dı bâc u ḥarâc	Deger mi giryeye vü süz [u] güdâzına Râğîb Ser-i şem'da fûrûzân olan şu zerrîn zücâc <sup>41</sup>	Gazel/7	---/--- /..	
20a	'Aşık 'Ömer	İy nâzenin <sup>42</sup> ben gedâya bir selâm virdiñ mi hiç Benüm ile şöhet idüp oynayup güldüñ mi hiç Yıl gibi gelüp geçersin bu cefânüñ aşlı ne Var ise söyle utanma kemligüm gördiñ mi hiç	Bu güzel[[lık] bakı kalmaz sevdüğüm bir gün gider Korkaram ki gün yüzine sevdüğüm ḥaḫar ider Yâ 'aceb mi âh [u] feryâd eylesün 'Aşık 'Ömer Bendeñi sen vaşluñ-ıla ber-murâd itdüñ mi hiç	Murabba'/4	---/--- /..	Der-kenar olarak yazılmıştır. Müzdevic murabba'dır.
20a	'Aşık 'Ömer	İy lebi gonca beni bir laḫza şâd itdiñ mi hiç	Hecriün nârî <sup>43</sup> iy vefâsuz hâlâ cismümde yanar Bu baña itdigüñ işe yâ kimüñ 'aklı irer	Murabba'/4	---/--- /..	Başlık: Diğer. Der-kenar olarak

<sup>40</sup> Anlam bakımından "idegörsen" yerine *Divân*'daki "idegörsün" ibaresi (Bilkan 1997: I/480) uygundur.

<sup>41</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>42</sup> Vezin açısından "nâzenin" yerine *Divân*'daki "efendim" ibaresi (Karasoy-Yavuz 2010: 137) uygundur.

<sup>43</sup> Vezin açısından "nârî" yerine *Divân*'daki "odî" ibaresi (Karasoy-Yavuz 2010: 137) uygundur.

		Rahm idüp bir ân beni gamdan âzâd itdiñ mi hiç Rûz-ı mahşerde ‘aceb kim nice olur hâlün senün Mübtelâñı güldürüp anı âbâd itdiñ mi hiç	Yâ nice âh itmesün bu derd-ile ‘Aşık ‘Ömer Vaşluñ-ıla sen bendeñi <sup>44</sup> ber-murâd itdiñ mi hiç			yazılmıştır. Müzdevic murabba’dır.
20b	Zâî	Gel iy dil bezm-i vaḥdetden şarâb iç Şarâb-ı h’oş-güvâr-ı la’l-i nâb iç	Ḥızır gibi yitiş âb-ı ḥayâta Gel a Zâî var imdi bir ḥ’oş-âb iç	Gazel/5	.../... /..	Der-kenar olarak yazılmıştır.
20b	‘Aṭâî	Muṭrib çü sâz-ı nağmeñ-ile sûz-ı ğam gider Biz ‘ışk derdmendine bağışla ibtihâc	Derdine şordı çâre ‘Aṭâî ṭabîbden Bî-çâre ḳaldı gördi degül ḳâbil-i ‘ilâc	Gazel/4 <sup>45</sup>	--/..-./.- -./.-	Der-kenar olarak yazılmıştır. Gazelin ilk üç beyti mecmuaya alınmamıştır.
20b	Ḥafî	Olmadum görmeyeli sen şehi ben bende ferâḥ Ğam-ı hicrân ḳomadı zerre ḳadar bende ferâḥ	Nazmuñu nice müferriḥ dimeyeler ki Ḥafî Oḳuduğınca olur şî’rûñi ḥ’ânende ferâḥ	Gazel/7	.../... /..-./..	Başlık: Ḥarfü’l-Ḥâ’
20b	Zâî	Bugün varlık ḥicâbından geçenler Olardur rü’yet-i Raḥmâna şâliḥ	Vişâl-i ‘yda her kim irse Zâî Anuñ cânu olur ḳurbâna şâliḥ	Gazel/6	.../... /..	Der-kenar olarak yazılmıştır.
21a	Şeyḥî	‘İşkıdur âfet-i ‘aḳl u şacıdur râhat-ı rûḥ Sâḳıyâ vaḳt-i şabâḥ oldı mı <sup>46</sup> getür câm-ı şabûḥ	Şabr-ı Eyyüb-ıla Şeyḥî nice bir ḳatlanasın Ṭut ki ol ḥüsn-ile Yûsuf olasın ‘ömr-ile Nûḥ	Gazel/7	.../... /..-./..	
21a	Nâbî	Ser-i bâmında sipihrûñ çalınur nevbet-i şeyḥ Çarḥa güncide degül dâ’ire-i devlet-i şeyḥ	Dünyevî vü uḥrevî mâlik <sup>47</sup> olur cümle tamâm Nâbiyâ yek nazar eylerse eger ḥazret-i şeyḥ	Kasîde- Medhiye/9	.../... /..-./..	Başlık: Ḥarfü’l-Ḥâ’

<sup>44</sup> Vezin açısından, bir önceki şiire de bakıldığında, “vaşluñ-ıla sen bendeñi” yerine “bendeñi sen vaşluñ-ıla” ibaresi uygundur.

<sup>45</sup> 7 beyitlik gazelin 4-7. beyitleri mecmuaya alınmış olup matla’ı şöyledir: Reyḥân ḥaṭuñ mürekkebine misk olalı zücâc / Dîvân nişânuñ eyledi tevḳî-i ḥüsnâ tâc (Aslan 2016: 82).

<sup>46</sup> Vezin açısından “oldı mı” yerine *Dîvân*’daki “oldı” ibaresi (Biltekin 2018: 75) uygundur.

<sup>47</sup> Anlam ve vezin açısından “vü uḥrevî mâlik” yerine *Dîvân*’daki “uḥrevî âmâlün” ibaresi (Bilkan 1997: I/160) uygundur.

21a	Zātī	Hākuñ evşāfını taqrīr ider şeyh Gönüller hānesin taḥīr ider şeyh	Velī <b>Zātī</b> gibi şeyh çokdur ammā Dil ü cānı ḳanı tenvīr ider şeyh	Gazel/9	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
21b	Vehbī	Mürīd-i tāzesi eyler edā-yı ḥıdmet-i şeyh Şürūḫi üzre şāḫīḥa degül mi ḥalvet-i şeyh	O nev-nihāli severse ‘aceb mi <b>Vehbī</b> -i pīr ‘Aşā degül mi şofında medār-ı ḳuvvet-i şeyh	Gazel/7	..-/... /..-/..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
21b	Hāfī	İtdükçe çemen şāḫnına ḳaddūñ ḥaberin bād Ḥayretde ḳalup ditrer i cān serv-ile şimşād	Gamzeñ ne-y-içün deldi yüregini <b>Ḥāfīnūñ</b> Ki_ideydi giceler ḳapuñda <sup>48</sup> nāle vü feryād	Gazel/5	..-/..-/..- -./...	Başlık: <b>Ḥarfū’ d-Dāl</b>
21b	Necātī	Şol ḳara ḥālūñ zenaḥdānuñda iy ḥ’ orşid- ḥad Bir Ḥabeşdür Mısr zindānuñda maḥbūs-ı ebed	Her ḳişi bir mesned ile irişür bir devlete Pādişāhum işigün oldı <b>Necātī</b> ye sened	Gazel/5	.../... /.../...-	
22a	‘Aḫāyī	Çihreñde ‘ıyān olalıdan nūr-ı Muḥammed Oldı_ehl-i şafāya işigün Ka’be vü ma’bed	6. ‘Ādet midür ol yāra ki olmaya muḳayyed Kim ola ‘ <b>Aḫāyī</b> gibi zülfine muḳayyed  Tālī’ aña bu yolda eger reh-ber olursa Şāḫrāsına hicrānuñ ola kim bula ser-ḥad	Gazel/7	..-/..-/..- -./...	
22a	Şābit	Burc-ı ḥüsінде hilāl ebrūlaruñ olsa bedīd Nüş u ‘ıyş ile ider üftādeler ‘ıyd içre ‘ıd	Ḳıl taḥammül rüzigārdur meyl ider ol nev-nihāl <b>Şābitā</b> ter-tāzedür nev-bādedür hem nā- resid	Gazel/7	.../... /.../...-	
22a	Zātī	İy Vāḫid ü Ferd ü Eḥad iy vaşf-ı <i>Allāhū’ ş-şamed</i> ‘İşyān-ı bī-pāyān ile geldüm ḳapuña ḳılma red	Derdine ḳılmazsañ devā seni ḳoyup kime vara Ya daḫı kime yalvara bu <b>Zātī</b> ednā dermend	Gazel- Münâcât/5	..-/..- /.../...-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
22a	-	<i>Tā nigār-i men zi-sunbul-ber-semen por-çın nihād</i> <i>Dāğ-ı ḥasret ber-dil-i şüret-girān-i çın nihād</i>	<i>Men ḡulām-i ān ḫaḫ-ı müşḡn ki ḡuyī mürçe Pāy-i moşḡ-ālād mīr-i mīrek gul-i nesrīn nihād</i> <sup>49</sup>	Nazm/3	.../... /.../...-	Farsçadır, der-kenar olarak yazılmıştır.

<sup>48</sup> Vezin açısından “giceler ḳapuñda” yerine “ḳapuñda giceler” ibaresi uygundur.

<sup>49</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

22b	Sa'd	Çadr ü 'ıyd olur şeb ü rüzum eger olsañ bedîd İy hilâl-ebrü tülû'ün 'âşıka nev-mâh-ı 'ıd	Şâbit-i zî-şâna Sa'dâ pey-rev ol bu 'aşrda Ehl-i 'ırfân zümresinde çalmayasin nâ- resîd	Gazel/7	---/-- /--/--	Başlık: Nazîre- i Sa'd-ı Sivâsî <sup>50</sup>
23a	Sâmî	Dil mu'tekif-i güşe-i ebrü-yı Muhammed Cân silsile-der-gerden-i gîsü-yı Muhammed	Sâmî nice yüz biñ şalavât ola havâle Ol rûh-ı şerîfe dañı aşhâb ile âle	Terkib-i bend/1 <sup>51</sup>	--./--./- -./--	Arpaemini- zâde Mustafa Sâmî'nin Bağdatlı Rûhî'ye nazîre olarak yazdığı terkib-i benden alınmıştır (Kutlar 2004: 252-253).
23a	Vehbî	Ebrü-yı yâra beñzediğinden hilâl-i 'ıyd Âfâkı rüşen eyledi nûr-ı cemâl-i 'ıyd	'Arz itmege elin öpüp ol şüha Vehbiyâ Bu nazmu eyle nakş-ı ser-i dest-mâl-i 'ıyd	Gazel/5	--./--./- -./--	
23a	-	<i>Yek bânk-i kelâğ nîm koncîd</i> <i>Nâm-i bot-i men derü bekoncîd</i>	-	Matla'- Muammâ/1	--./--./- -./--	Başlık: Mu'ammâ'-i Kâsım. Farsçadır, der- kenar olarak yazılmıştır.
23a	-	<i>Ver şurâhî-râ tohî kon ez-şerâb</i> <i>Bes der-âver der-miyân nâmî şevêd</i>	-	Müfred- Muammâ/1	---/-- /--	Başlık: Mu'ammâ'-i Şafî. Farsçadır, der-kenar olarak yazılmıştır.
23a	-	<i>İzâ lem yekun lî men mellî mezelleti</i> <i>Felâbüdde min medhîn lehu leyse gâyetün</i>	-	Matla'- Muammâ/1	?	Başlık: Mu'ammâ'-i Muhammed. Arapçadır, der-kenar

<sup>50</sup> Sâbit'in 22a'daki gazeline nazîredir.

<sup>51</sup> Bu terkib-i bendin tamamı 13 benddir ve her bend 8 beyitten oluşmaktadır (Kutlar 2004: 247-253). Mecmuaya burada alınan bend, 12. benddir. Tabloya ise bu bendin sadece ilk ve son (1. ve 8.) beyitleri yazılmıştır.

						olarak yazılmıştır.
23b	Vehbî	Ümîdüm zevrağın çekdüm kenâra her-çi bād-â-bād Temelluğ eylemem şu rûzigâra her-çi bād-â-bād	Senüñdür şimdi meydân bād-pây-ı hâmeñi <b>Vehbî</b> Çıkar merdâne şahñ-ı iftîhâra her-çi bād-â-bād	Gazel/7	---/--- /---/---	
24a	Vehbî	Büse-i la'li gelür meclis-i 'işretde lezîz Nuğl olur neş'e-i şahbâ ile ğâyette lezîz	<b>Vehbiyâ</b> zâ'ika-i hâsidi telh itdi yine Mîve-i nazmuñ iken böyle hâķikatte lezîz	Gazel/5	..-/... /..-/..-	Başlık: <b>Ħarfü'z-Zâl</b>
24a	Vehbî	Çaķarsa âh-ıla dilden olur elbet du'â nâfîz İder zür-ı kemân tîri nişâna dâ'imâ nâfîz	Şalâbet olsa da hârâ gibi bir saht mazmûnda Olur bu nîze-i ser-tîz-i hâmem <b>Vehbiyâ</b> nâfîz	Gazel/5	---/--- /---/---	
24a	Zâtî	Alan cânâ celâlûñden telezüz Bulur rüy-ı cemâlûñden telezüz	Şehâ hüsñüñ kitâbını yazarken Olur <b>Zâtî</b> vişâlûñden telezüz	Gazel/6	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
24b	Nâbî	Eger[çi] bî-şekk olur zevk-ı [vaşl-ı] <sup>52</sup> yâr lezîz Velîk baña gelür andan intizâr lezîz	Nihâd-ı pāk olan erbâb-ı tab'uñ iy <b>Nâbî</b> Gelür mezâķına eş'âr-ı âbdâr lezîz	Gazel/7	..-/... /..-/..-	
24b	Nâbî	Ħübân-ı sitemkâr cefâdan mütelezüz 'Uşşâķ-ı dil-figâr rızâdan mütelezüz	Râziyuz eger olsa da her şehrdede <b>Nâbî</b> Bir kes ki_ola feryâd-ı gedâdan mütelezüz	Gazel/7	--/..-/- -./..-	
25a	Sa'dî	Fazluña bel bağladum yâ Vâhid [ü] Ferd [ü] Ehad Cümleñüñ ma'bûdi sensin dâ'imâ Ħayy-i ebed	<b>Sa'dî</b> nüñ gönlinde senden özge dâ'im nesne yok Ol hâķîrûñ hem dilinde dâ'imâ Ħayy-i ebed	Kasîde- Tevhîd/7	---/..- /..-/..-	Der-kenar olarak "Tekrar yazılmıştır." ibaresi var. <sup>53</sup>
25a	AĦmed	Çekmeyen hecr elemin vaşl şafâsın ne bilür Düşmeyen derde Ħaķuñ dâr-ı şifâsın ne bilür	Ħâķ-ı ebrûsına peyveste sücüd eylemeyen <b>AĦmed</b> ol güşe-i mihrâb du'âsın ne bilür	Gazel/5	..-/... /..-/..-	Başlık: <b>Ħarfü'r-Râ'</b>
25a	Zâtî	İçilse Kevşer-i vaĦdet mey-i Ħamrâyı n'eylerler Şaçılsa cevher-i Ħikmet dür-i yek-tâyı n'eylerler	Şular kim baĦr-ı vaĦdetde vücûdın maĦv-ı maĦz itdi Fenâ oldu olar <b>Zâtî</b> dalı da'vâyı n'eylerler	Gazel/5	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.

<sup>52</sup> Eger[çi], [vaşl-ı]: *Dîvân'*dan (Bilkan 1997: I/499) tamamlandı.

<sup>53</sup> Aynı şiir 5a'da da bulunmaktadır. Ayrıca 24b'de çoban olarak "çekmeyen" kelimesinin kayıtlı oluşu da şiirin sehven tekrar yazıldığını göstermektedir.

25b	Ahmed	Sine gümzeñ okını cân [u] cigerden güniler Dide izüñ tozını nür-i başardan güniler	<b>Ahmed</b> umar ki hamâyıl kıla boynuña kolın Gerçi sen sim-teni heykel-i zerden güniler	Gazel/5	..-/-..- /..-/-..-	
25b	Ahmed	Şekker lebün [ki] <sup>54</sup> cânâ ecelden amân virür Şîrîn degül mi göñlüm aña karşı cân virür	Cânüñ vir <b>Ahmed</b> ol şanemün hâk-i pâyına Kim genc-i şâhâ <sup>55</sup> saña râyegân virür	Gazel/5	..-/-..-./.- -./.-	
26a	İbni Tayfûr	Gözüñ ki cevri ider cânâ nesi var Anuñ gibi kimün cânânesi var	Nice mest olmasun bu <b>İbni Tayfûr</b> Leb-i la'lüñ gibi mey-hânesi var	Gazel/7	..-/-..- /..-	
26a	Ahmed-i Dâ'î	Eyâ h orşîd-i meh-peyker cemâlün Müşteri-manzar Ne manzar manzar-ı tâli' ne tâli' tâli'-i enver	Egerçi kullarun bî-had velî kemter kuluñ Ahmed Ne Ahmed <b>Ahmed-i Dâ'î</b> ne dâ'î dâ'î[-i] çâker	Gazel/7	..-/-..- /..-/-..-	
26b	Muhammed	Kemâl-i hüsnle ol dil-ber dü-âlem içre yek-tâdur Dişi dürr ü lebi mercân hadi gül-berg-i zîbâdur	<b>Muhammed</b> nâ-tiivân oldı şu h âb-âlûde çeşmünden Hayâlün ger şaragelse hezâr ehlen ve selâdur	Gazel/5	..-/-..- /..-/-..-	
26b	Necâti	Çenârün kıdd-i yâra nisbeti var Eli yufka velî h oş himmeti var	Yüzün sürer ayağuna <b>Necâti</b> Eyü varur başında devleti var	Gazel/4	..-/-..- /..-	
27a	Necâti	Dil kişverine zülf-i siyâhuñ belâ yiter Yağmağa bu vilâyeti bir ecdehâ yiter	Tek yirde gökde zerre kadar minnet olmasun Örtü döşek <b>Necâtiye</b> bir büriyâ yiter	Gazel/5	..-/-..-./.- -./.-	
27a	'Uşşâkî	Serv-kad gülşende ki ol şimşâd-ı şîrin- ber dutar Müntehâ Tübâ-durur kim sidre-i hem- ser dutar	Görelî <b>'Uşşâkî</b> yüzün muşhafında zülfüñi Süre-i Kıadr ü Berâtu dilde h oş ez-ber dutar	Gazel/7	..-/-..- /..-/-..-	
27b	'Alî	Ne zarar ger bu gözüm şüret-i cânân gözedür Nazar-ı pāk-ile çün kıdret-i Yezdân gözedür	İşigün bendesi olmağ heves ider bu <b>'Alî</b> Ki hemişe gerçek 'aşık yaban gözedür <sup>56</sup>	Gazel/5	..-/-..- /..-/-..-	
27b	Süleymân	Gözleriñden çığırsurlar dâdlar bî-dâdlar Tığ dutmuş kirpigiñ cellâdlar pülâdlar	Sen <b>Süleymân</b> bendeñi h oş dut eyü ad eylegil	Gazel/5	..-/-..- /..-/-..-	

<sup>54</sup> [ki]: *Dîvân'*dan (Tarlan 1966: 185) tamamlandı.

<sup>55</sup> Vezin ve anlam bakımından "şâhâ" yerine *Dîvân'*daki "şâyegâm" ibaresi (Tarlan 1966: 186) uygundur.

<sup>56</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

			Ölmediler bu cihândan dâdlar Şeddâdlar			
28a	Hayâlî	Bâde-i bezm-i gamum reng-i ruḥ-ı dil- hastedür Câm-ı şevkum nûn-ı ma'kûs-ı haṭ-ı işkestedür	Dil <b>Hayâlî</b> ma'nî-i bûs-ı dehân-ı yâr ile Hem-çü târ-ı muştar-ı meşq-ı haṭ-ı nev- restedür	Gazel/5	---/--- /---/---	
28a	Sâmî	Lebüñ ki bâde-i câm-ı nigâhum olmuşdur Dü-dîde mest-i müdâm-ı nigâhum olmuşdur	Şikeste-zengî-i <sup>57</sup> rûy-ı laṭîfi iy <b>Sâmî</b> Nişân-ı pây-ı ziḥâm-ı nigâhum olmuşdur	Gazel/9	---/--- /---/---	
28b	Sâmî	'Ankâ-nazîr hazret-i Nâbî efendi kim Şânîsi yokdur ideli nev'-i beşer zuhûr	Ḥaḫ müstezîll-ı sâye-i memdûd-ı 'ömr ide Tâ kim cihânda eyleye şâm u seḫer zuhûr	Gazel/4 <sup>58</sup>	---/---/--- -./-.-	Sâmî'ye ait bir müzeyyel gazelden alınmıştır (Kutlar 2004: 323).
28b	Sâmî	'Uḫde-i merdümek-i çeşm o ruḥ-ı aldadur Nâhun-ı dest-i nezâre girih-i ḥâldadur	Tercemândur qâleme pençe-i nazm-ı <b>Sâmî</b> Çevher-i tîğ-ı zebân naqş-ı kef-i lâldadur	Gazel/5	---/--- /---/---	
29a	Sâmî	Gird-i ruḥunda haṭ ki siyeh-pûş-ı fitnedür Meh-tâb-ı ḥûsne hâle der-âgûş-ı fitnedür	Mümkin mi âb-ı çeşmine ğarq olmadan güzer Ḥaṇçer o ince belde ki ser-cûş-ı fitnedür	Gazel/4	---/---/--- -./-.-	Nâ-tamam bir gazel olup Sâmî'ye aittir (Kutlar 2004: 324).
29a	Sâmî	Hâme kim tesvîd-i lafz-ı pâk-i ma'nîdâr ider Qâleb-i ta'bîre nefḥ-ı rûḥ-ı feyz-âşâr ider	'Âleme ğayb-ı hüviyyetden kelâm idüp zuhûr Kim lisân-ı hâle gelse sırr-ı Ḥaḫḫ izhâr ider	Gazel/5	---/--- /---/---	Mahlası bulunmayan bu gazel Sâmî'ye aittir (Kutlar 2004: 325).
29b	Sâmî	Erbâb-ı şühûduñ suḫanı keşf-i ḥikemdür Maḫbûl-i şanâdîd-i suḫandân-ı ümemdür	Gördükleri âşâr-ı şu'ûnât-ı İllâhî Seyr eylediler Ḥaḫḫî mazâhirde kemâ-hî	Terkîb-i bend/1 <sup>59</sup>	---/---/--- -./---	Sâmî'nin Rûhî'ye nazîre olarak yazdığı

<sup>57</sup> Anlam bakımından "zengî-i" yerine *Dîvân*'daki "rengî-i" ibaresi (Kutlar 2004: 322) uygundur.

<sup>58</sup> Gazelin tamamı 14 beyit olup derleyici, mahlas beytinden sonra gelen ve Nâbî övgüsüne ayrılan 4 beyti mecmuaya almıştır.

<sup>59</sup> Sâmî'nin 23a'daki bendiyle aynı şîirden (Kutlar 2004: 247-253) alınmıştır. Mecmuaya burada alınan bend 3. benddir. Tabloya ise bu bendin ilk ve son beyitleri yazılmıştır.

						terkib-i bendden alınmıştır (Kutlar 2004: 248).
29b	Sâmî	<i>Ey nûr-dih-i hestî-i eflak-i 'anâşır Feyyâz-i vücûd-i şücer-ârâ-yı mazâhir</i>	<i>Ey tîr-i ğamet-râ dil-i 'uşşâk nişâne Halkî be to meşğul u to ğâ'ib zi-miyâne</i>	Terkib-i bend/1 <sup>60</sup>	--/.--/.- -./--	Farsça olup Sâmî'nin Rûhî'ye nazîre olarak yazdığı terkib-i bendden alınmıştır (Kutlar 2004: 252).
30a	Şeyhî	Diridür kimesne ki yâr öldürür Ne ğam aña kim ğam-ġüsâr öldürür	Bu meydânda Şeyhî şehid ü sa'îd Şu kuldur kim ol şeh-sûvâr öldürür	Gazel/6	-.--/.-- /.-	
30a	Nebâtî	Cihân içinde çün sulţân 'Alîdür Vücûdumda anuñ-çün cân 'Alîdür	Çomaz etegin elden bu Nebâtî Zîrâ kim ma'den-i ihsân 'Alîdür	Gazel/5	---/.--- /.-	
30a	-	<i>Der-în 'âlem kesî bî-ġam ne-bâşed Eger bâşed benî-Âdem ne-bâşed</i>	-	Matla'/1	---/.--- /.-	Farsçadır, der-kenar olarak yazılmıştır.
30b	'İşkî	Ta'âla'llâh zihî şânî' senüñ gibi cemâl eyler Ala gözlerüñ üstine kara kaşlar hilâl eyler	Başından çün ögi gitdi çomaz 'ışkı 'âşık-ı miskîn <sup>61</sup> Çodî başın çomaz 'ışkı bu 'İşkî ber-kemâl eyler	Gazel/5	---/.--- /---/---	Başlık: 'İşkî <sup>62</sup>
30b	Âteşî	Cemâlün sırrını cânâ kara zülfün 'ıyân eyler 'Ale'l-'arşî'stevâ <sup>63</sup> ħarfın leb-i la'lün beyân eyler	Nişâr-ı mağdemi cân [u] zi-süz-ı sine-i biryân Gözinden Âteşî görgil sirişk-i dür-fişân eyler	Gazel/7	---/.--- /---/---	

<sup>60</sup> Bir önceki ve 23a'daki bendle aynı şiirden (Kutlar 2004: 247-253) alınmıştır. Mecmuaya burada alınan bend 11. benddir. Tabloya ise bu bendin ilk ve son beyitleri yazılmıştır. 5-8. beyitler (4 beyit) der-kenardır. Bendin 1, 2 ve 8. beyitleri Farsçadır.

<sup>61</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>62</sup> *Kımlızâde Tezkiresi'*nde (Kutluk 1989: I/326) ve *Latîfî Tezkiresi'*nde (Canım 2000: 244) şairin mahlası "Hâkî" olarak kayıtlı olup bu gazelin 2. beyti her iki tezkirede de şairin şiirlerine örnek olarak verilmiştir.

<sup>63</sup> "[Rahmân,] Arş'a istivâ etmiştir." (Tâhâ 20/5).



31a	Âteşî	Bu ne güldür kim gülistân içre bülbülden kaçar 'Ârif-i nefis olcağ insan gülgulden kaçar	Mazhar-ı eşyâ olur insân-ı kâmil ol zamân <b>Âteşî</b> bâtlı tarîkı terk idüp yoldan kaçar	Gazel/5	---/--- /---/---	
31a	'Ulvî	Ëurrem ol cândur ki gönlin miñnetün mesken tutar Enver ol gözdtür ki didârün anı rüşen tutar	Söyleden kendüsüdür esrâr-ı hüsnünden haber Töhmet idüben günâhın soñra ' <b>Ulvî</b> den tutar	Gazel/7	---/--- /---/---	
31b	Mañmüd Oğlı	Ol Türk-i mâh-çihre ki yüzinde hâli var Yüz döşedüm ayağuna altında hâli var	İç <b>Mañmüd Oğlı</b> bâde'i hûb-rüya kıl nazar Beş gün ki fânî dünyâda <sup>64</sup> 'ömrüñ mecâli var	Gazel/7	--/--/.- -./--	
32a	'Ulvî	Ağzuñ hadîşî râz-ı nihândan haber virür Ki <sup>65</sup> depretse dil lebün dil ü cândan haber virür	' <b>Ulvî</b> ider ayağuna baş-ıla cân fedâ Gerçek direm dime ki yalandan haber virür	Gazel/7	--/--/.- -./--	
32a	Nizâmî	Bâd-ı şabâ zülfünü <sup>66</sup> depredecek cân dökülür Söze geldükçe lebün dürr-ile mercân dökülür	Leb ü zülfün sıfatın yazsa <b>Nizâmî</b> ne 'aceb Nâfe-i Çîn dökülür gül gibi reyñân dökülür	Gazel/7	.../... /.../...	
32b	Nizâmî	Gözlerüne fitne vü aşüb[ı] ol kaş añdurur Şüh [u] fettân merdüm-i ser-mest[e] şavaş añdurur	Âferin eyler <b>Nizâmî</b> gördüğince hüsnünü Şüret-i mevzün nazar ehline şabâş añdurur	Gazel/7	---/--- /---/---	
32b	Dîde'i	Bâd işigün pāk iderken çeşmüme yaş añdurur Her dem âb-efşanlığı sakğaya ferrâş añdurur	<b>Dîde</b> 'i mihr-i cemâlünden görür nür-ı llâh Nağş-ı dilkeş merdüm-i bînaya nağğâş añdurur	Gazel/6	---/--- /---/---	Başlık: Nağire- i Dîde'i
33a	Nizâmî	Tebessüm-ile nigârum ki katl-i merdüm ider Bu haste'i dağı öldür disem tebessüm ider	<b>Nizâmî</b> ye yüzün açsañ harâb-ı bi-h od olur Güneş 'tultü' idicek zerre kendüzin güm ider	Gazel/7	.../... /.../...	
33b	Nizâmî	Gün yüzün görmeyeliden ki günüm dün gibidür	İy <b>Nizâmî</b> lebi üstindeki hâl ol şanemün Guşşadan 'aşığı cânındaki düğün gibidür	Gazel/7	.../... /.../...	

<sup>64</sup> Vezin açısından "dünyâda" yerine "dünyede" ibaresi uygundur.

<sup>65</sup> Vezin gereği "ki" ibaresi çıkarılmalıdır.

<sup>66</sup> Vezin açısından "bâd-ı şabâ zülfünü" yerine *Dîvân*'daki "zülfünü bâd-ı şabâ" ibaresi (İpekten 1974: 150) uygundur.

		Baňa biñ yılda gelür gerçi saña dün gibidür				
33b	Hafî	Sünbül saçı kim lāle yañağına düşüpdür Sevdası anuñ nāfe dimāğına düşüpdür	Şāf eyle <b>Hafî</b> kalbünü şal püte-i mihre 'İşk âteşi cün gönül ocağına düşüpdür	Gazel/7	--./--./-- -./--	
34a	Nizâmî	Haḫtuñ ol pürüzedür kim la'l-i nāb üstindedür Leblerüñ ol la'l kim dürr-i ḫ oş-āb üstindedür	İy <b>Nizâmî</b> vaşla şād olma vü hicrāna melül Ka'inātuñ ḫāli cün kim inḫlāb üstindedür	Gazel/6	--./-- /..--/..--	
34a	Hafî	Ol mehüñ kaşı hilāli ki_āfitāb üstindedür 'Anberin sünbüllerinüñ piç[i] táb üstindedür	'Uḫde-i zülf[i] şümārında dağıtsa 'aḫlımı Dil 'aceb midür <b>Hafî</b> müşkil ḫisāb üstindedür	Gazel/6	--./-- /..--/..--	
34b	Nizâmî	Şevkı yüzünüñ zerreye düşse kamer eyler Zevkı sözüñüñ zehre irişse şeker eyler	Her kişi ki kucmaḫ diler ol müy-miyāni Bir kılca kılup cānımı ḫaddin kemer eyler	Gazel/6	--./--./-- -./--	Mahlas beyti mecmuaya alınmayan bu gazel Karamanlı Nizâmî'ye aittir (İpekten 1974: 152).
34b	Nizâmî	Nigārā sensüz olan dem ne demdür Dem-i derd ü ḡam [u] vaḫt-i nedemdür	<b>Nizâmî</b> nazmuñı ağızda ḫatm it Ki kamu nesnenüñ soñu 'ademdür	Gazel/8	..--./..-- /..--	
34b	-	<i>Duşmenet-rā hem-çu miḫ u ḫeyme mi-ḫ āhem modām Ser be-seng u ten be-ḫāk u rīsmān ber-gerdeneş</i>	-	Müfred/1	--./-- /..--/..--	Farsçadır, derkenar olarak yazılmıştır.
35a	Nizâmî	Tolaşup dil zülfüne çāh-ı zenaḫdāndan kaçar Rīsmān bulan kişi elbetā <sup>67</sup> zindāndan kaçar	İy <b>Nizâmî</b> ol şanemden kaçsa zāhid ḫāñ degül N'eylesün ḫuffāşdur ol ḫ orşid-i tábāndan kaçar	Gazel/7	--./-- /..--/..--	
35b	Nizâmî	Her nesim-i cān-fezā ol zülf-i pür-çinden çıkar Ser-be-ser eyler ḫoḫusu müşgi kim Çinden çıkar	İy <b>Nizâmî</b> umma yāruñ çin-i zülfinden ḫalāş Kim görüp-durur şīşe <sup>68</sup> kim çeng-i şāhinden çıkar	Gazel/7	--./-- /..--/..--	

<sup>67</sup> Vezin açısından "elbetā" yerine *Dīvān*'daki "elbette" ibaresi (İpekten 1974: 145) uygundur.

<sup>68</sup> Vezin ve anlam bakımından "görüp-durur şīşe" yerine *Dīvān*'daki "görüpdür peşseyi" ibaresi (İpekten 1974: 128) uygundur.

35b	Nizâmî	Yüzüne ehl-i nazar cennet-i a'î didiler Hüsnü'ne pertev-i envâr-ı tecellî didiler	İy Nizâmî göricek nazmuñı erbâb-ı nazar Yaraşur saña mürîd olmağa Şeyhî didiler	Gazel/6	.../... /.../..-	
36a	Nizâmî	Her sehergâh ki şabâ taraf-ı gülîstândan eser Cân dimâğına irer nühket-i cânândan eşer	Çamzeñ okları kaçan irişe cânuma diyü Bu Nizâmî gözedür anca ki cânına geçer	Gazel/7	.../... /.../..-	
36a	Fethî	Nigârâ çihreñ âteşdür had ü hâlün semenderler Yüzün gülsârına karşı hacâletden semen derler	Şikeste Fethî'nün hâlin ne bilsün zâhid ü 'âbid Ki rindi rind h' oş bilür kalenderi kalenderler	Gazel/9	.../... /.../...-	
36b	Fethî	La'lüñi şordukça cân sükkerden ağzın toldurur Hürüñ ağzın kim şorar Kevşerden ağzın toldurur	Her zamân kim yâd ide Fethî leb-i şirînüñi Haqq anuñ tütü gibi sükkerden ağzın toldurur	Gazel/8	.../... /.../..-	
37a	Lezîzî	Meclis-i meyde bir âfet câm-ı gülfem gezdürür Bir elinde câmı [vü] bir elde bâdem gezdürür	'Azm-i kurbet <sup>69</sup> itmesün n'itsün Lezîzî derdmen 'İşk-ı dil-ber âdemi hem yıldırur hem gezdürür	Gazel/5	.../... /.../..-	
37a	Fethî	İy Müselmânlar beni bir çeşm-i fettân öldürür Kim görüpdür iki kâfir bir Müselmân öldürür	Fethî yüzün hasretinden öliser yâr şöyle bil 'Âkıbet gül bülbülü ânestü <sup>70</sup> hicrân öldürür	Gazel/5	.../... /.../..-	
37b	Fethî	Ol büt-i Şirâzî kim Keşmîr [ü] Kâbilden gelür Hüsnü'nün çavı Haţâ vü Çîn [ü] Kâbilden gelür	Fethî ol gül-çihre karşı anca feryâd itdi kim Bâtlı oldu her kalâkıl kim belâbilden gelür	Gazel/6	.../... /.../..-	
37b	Fethî	Gözgünün rüşen yüzüne <sup>71</sup> kim ki baksa yüz görür Şanmağıl cânâ saña 'aşık bu sözde yüz görür	Yimege halvâlaruñ ağızda dadı kalmadı Pes ki olar Fethî'nün şirîn sözinden tuz görür	Gazel/7	.../... /.../..-	

<sup>69</sup> Anlam bakımından "kurbet" yerine "ğurbet" ibaresi uygundur.

<sup>70</sup> **Ânestü nârâ:** "Ben bir ateş gördüm." (Tâhâ 20/10).

<sup>71</sup> Gramer bakımından "yüzüne" yerine "yüzine" ibaresi uygundur.

38a	Fethî	Dil-berâ kaygılı gönülüm şâd kılsañ vahtidür Bend içinde bendeñim âzâd kılsañ vahtidür	<b>Fethî</b> gönli güşesi vîrân olupdur şehâ bil <sup>72</sup> Sen bunu vîrân-iken âbâd kılsañ vahtidür	Gazel/5	---/--- /---/---	
38a	Fethî	Ol behcet-i sîm[in]-beden ol lâle-ruñ gül bu mıdur Ol kâmeti serv-i revân ol şaçı sünbül bu mıdur	<b>Fethî</b> kuluña şâhum bir dem n'ola rahm eyleseñ <sup>73</sup> Diseñ ki luţfuñdan şehâ ol terk-i ser kul bu mıdur	Gazel/5	---/--- /---/---	
38b	Fethî	İy ki şîrîn ağzumu zehr-i firâkuñ acıdur Zehr-i kâtilden baña kahr-i firâkuñ acıdur	Anca kim cân tendedür bu <b>Fethî</b> koymaz iy perî Ayağın toprağını elden ki başum tacıdur	Gazel/9	---/--- /---/---	
39a	Fethî	İy ki terlükde tenün ile ki âb oynayadur Şanasın şîşe içinde çü gül-âb oynayadur	<b>Fethî</b> nün çeşm[i] yaşı bañr-ı muhîf oldu revân Teni üstinde anuñ hem-çü hâbâb oynayadur	Gazel/9	..-/..- /..-/..-	
39a	İşkî	Ta'âla'llâh zihî şâni' senün gibi cemâl eyler Ala gözlerün üstine kara kaşlar hilâl eyler	Ögi gitdi vü <sup>74</sup> başından komaz 'ışkı 'aşık- ı miskîn Kodı başın komaz 'ışkı bu <b>İşkî</b> ber- kemâl eyler	Gazel/5	---/--- /---/---	Bu gazel ikinci defa yazılmıştır. İlki 30b'dedir.
39b	Fethî	Nigârumuñ ser-i zülfi o dem ki çine düşer 'Abîr ü müşğ isi anuñ Hâfâ vü Çine düşer	Lebûñden umsa nigârâ bu <b>Fethî</b> büse n'ola Zekât-ı hürmeni elbette hüşe-çine düşer	Gazel/5	..-/..- /..-/..-	
39b	Fethî	Zihî devlet ki sen tek şâhumuz var Şeref burcında sen tek mâhumuz var	Bu beñür ayına çün baht-ı <b>Fethî</b> Döyilmez himmet-i kütâhumuz var	Gazel/5	---/--- /---	
40a	Hâkîkî	Kevşerün 'ayrı lebün câm-ı şarâbindan mıdur Süre-i Rahmân ruñuñ harf-i kitâbindan mıdur	Vâcib olmuşdur <b>Hâkîkî</b> secde kılmak vechüñe Va'budu'llâh veche[hu] <sup>75</sup> vechün hîfâbindan mıdur	Gazel/9	---/--- /---/---	

<sup>72</sup> Vezin açısından "şehâ bil" yerine "bil şehâ" ibaresi uygundur.

<sup>73</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>74</sup> Vezin açısından "gitdi vü" yerine "gitdi" ibaresi uygundur.

<sup>75</sup> "Ona yönelerek ibadet edin."

40b	Ḥaḳīkī	La'lūn mey[i] ki çeşme-i ḥayvāna ṭa'n ider Zülfūn ḳarası küfr-ile imāna ṭa'n ider	Zülf [ü] ruḥuñ Ḥaḳīkīye küfr ü imān- muş yaḳın Küfr[i] imān bilen gönül pīr-i muḡāna ṭa'n ider	Gazel/7	-. / - / - / - .. / - / -	Gazelin ilk beyti <i>meḳ'ülü fā'ilatü meḳ'ülü fā'itün</i> kalıbyla yazılmıştır.
40b	Ḥafī	Ḳadd-i nihāl serv-i ḥurāmāna ṭa'n ider La'lūn zülālī çeşme-i ḥayvāna ṭa'n ider	Tā gördi ḡonca la'lini ol gül-'izā[r]uñ <sup>76</sup> Cān bülbüli Ḥafī gül-i ḥandāna ṭa'n ider	Gazel/5	.. / - / - / - - / - / -	
41a	Fazlı	Gönlüm ṭolaşdı <sup>77</sup> zülfüne dutḡun olacaḡdur Her kim ki sever Leylī'i Mecnūn olacaḡdur	Ölsün ḡam-ıla Fazlı cezādur dimedüm mi Her kim ki sever ḥübları maḡbūn olacaḡdur	Gazel/5	.. / - / - / - - / - / -	
41a	Şahī	Ol Türk-i perī Yūsuf-ı Ken'an olacaḡdur Her ḡamze ki_ide üstine biñ ḳan olacaḡdur	'İşḡında fiḡān eyledi bülbül bigi Şahī Gül ḥasreti-le cigeri pür ḳan olacaḡdur	Gazel/7	.. / - / - / - - / - / -	
41b	Rızāyī	Ehl-i dil kim zülf [ü] ḥālūñi mu'anber buldılar Cān dimāḡını neşiminden mu'aṭṭar buldılar	Ḳanlı yaşından Rızāyīñ yazılmış her yaña Ḳışsa-i hecrūñde yüz dīvān [u] defter buldılar	Gazel/7	- / - / - / - / - / - / -	
41b	Ḥayātī	Cān neler çekdüḡini hecr-ile cānān ne bilür Dil ne derd-ile geçer dil-ber-i fettān ne bilür	Nazar-ı merḥamet itmezse Ḥayātīye ḥabīb 'Aceb olmaya gedā ḥālını sulṭān ne bilür	Gazel/7	.. / - / - / - / - / - / -	
42a	Ḥalīlī	İy felek sīretlü dil-ber v'iy melek şüretlü yār Şerm ider Ṭubī boyuñdan serv [ü] şimşād [u] çenār	Dürç-i gevherden çü derc itdüm Ḥalīlüm <sup>78</sup> nazmumu Bir ḡüneş ṭal'atlunuñ mihrinde ḳıldum yādıḡār	Gazel/8	- / - / - / - / - / - / -	
42b	Ḥalīlī	Dil-rübālar incinüp derdā ki bundan sürdiler İy diriḡ ayırdılar cānı bedenden sürdiler	Didüm iy dil-ber Ḥalīlī eyledi 'azm-i sefer Didi n'eyler bunda ol anı ḳaçandan sürdiler	Gazel/7	- / - / - / - / - / - / -	

<sup>76</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>77</sup> Vezin açısından "ṭolaşdı" yerine *Dīvān*'daki "dolaşup" ibaresi (Özkat 2005: 338) uygundur.

<sup>78</sup> Anlam bakımından "Ḥalīlüm" yerine *Firkat-nāme*'deki "Ḥalīlī" ibaresi (Tavukçu 1993: 119) uygundur.

42b	Ḥalīlī	Gördükde beni <sup>79</sup> ol meh-i nâ-mihribân kaçar Tenden bu ğayret-ile vedâ' itdi cân kaçar	Senden Ḥalīlī gerçi kaçır ol cefâlu yâr Gönlüme lîk şöyle gelür ki <sup>80</sup> yalan kaçır	Gazel/5	--/././- -/./-.	
43a	Ḥalīlī	Dil-berâ 'ışkuñda 'âlem ser-be-ser ğavġâ çeker Şanma kim 'ışkuñ belâsın ben kuluñ tenhâ çeker	İy Ḥalīlī yârūñ esmâsın dilüñden koymaġıl Kim müsemmäya seni hâşiyet-i esmâ çeker	Gazel/7	-././- /./-./-.	
43a	Ḥalīlī	Olmadum yâr-ıla çün hem-dem elümden ne gelür Gözlerüm yaş <sup>81</sup> ağıdur hem dem elümden ne gelür	Döstlar eydür i Ḥalīlī nice feryâd idesin N'ideyin olamazam ebsem elümden ne gelür	Gazel/5	./././- /./-./-.	
43b	Ḥalīlī	İy bilen Ḥakkuñ şıfâtın sırr-ı esmâsı nedür Yâ bu esmâdan murâd olan müsemmäsi nedür	İy Ḥalīlī çün saña Ḥakdan liķâdur arzû Nâr-ı düzaġdan ne ğam Firdevs-i a'lâsı nedür	Gazel/11	-././- /./-./-.	
44a	Ḥalīlī	Ol Mesihâ-dem ki şîrîn leblerinden cân şamar Görse yüzün kâfir-i Çîn kalbine imân şamar	İy Ḥalīlī ğam degül olsañ yâr-içün <sup>82</sup> teşne-leb Leblerinden çün bilirsin çeşme-i hayvân şamar	Gazel/5	-././- /./-./-.	
44a	'Andelîbî	Şol 'araķ kim güldüġi dem ḥadd-i cânândan şamar Kevkeb-i şeh-dâne şan kim mâh-ı tâbândan şamar	'Andelîbî dilde mihrüñden bulupdur nażm zeyn Gevher-i 'ummân anuñ-çün dâ'im ol kândan şamar	Gazel/10	-././- /./-./-.	
44b	Ḥalīlī	Şehâ mihr-i cemâlünden çü zerre âfitâb oynar Fırâķuñ ihtirâķından gönül mânend-i âb oynar	Ḥalīlī nazmın iy dil-ber kulaķda ġüşvâr it kim Hemişe ġüş-ı şehlerde turup dürr-i ħ oş- âb oynar	Gazel/7	./././- /./-./-.	
45a	Ḥarîrî	Seherde gül yüzün şehâ <sup>83</sup> çü ġüşende gül-âb oynar	Ḥarîrî uşbu aġvâlün hayâlinde muḥayyerdür	Gazel/7	./././- /./-./-.	

<sup>79</sup> Vezin açısından "beni" yerine *Firkat-nâme*'deki "benden" ibaresi (Tavukçu 1993: 139) daha uygundur.

<sup>80</sup> Vezin açısından "ki" yerine *Firkat-nâme*'deki "kim" ibaresi (Tavukçu 1993: 139) uygundur.

<sup>81</sup> Metinde "yaşın – ياشين" yazılmış, sonra "nun" harfinin altı çizilerek düzeltilmiştir.

<sup>82</sup> Vezin açısından "olsañ yâr-içün" yerine "yâr-içün olsañ" ibaresi uygundur.

<sup>83</sup> Vezin açısından "şehâ" yerine "şâhâ" ibaresi uygundur.

		Görüp anı şafâsından felekde âfitâb oynar	Bisât-ı haţţ-ı şaţrancuñ od u şü yil türâb oynar			
45a	Ĥalîlî	Çeşm-i mestüñ iy perî her dem ki ĥ[ ]âb-ilen tolar Şoĥbet-i ehl-i nazâr nâz u ‘itâb-ilen tolar	Her nefesde ĥoĥka-i yâĥût-ı la‘lûñ yâd idüp Aĥlamaĥdan dâmenüm dürr-i ĥ[ ]oş-âb-ilen tolar	Gazel/5	---/--- /---/---	Mahlas beyti <sup>84</sup> mecmuaya alınmayan bu gazel Diyarbakırlı Halîlî’ye aittir (Ali Emîrî 1328: 285; Ertek Morkoç 2003: 603).
45b	Ĥalîlî	Gönül ki ‘azm idüp ol yâr-ı mihribâna gider Vefâ vü ‘işret [ü] zevk âteşi-le yanagider	Ĥalîlî ĥurbete düşmişdi ĥayli müddeti <sup>85</sup> Ki cezbe-i döst olup yine vaţana gider <sup>86</sup>	Gazel/5	---/--- /---/---	
45b	Şeyĥî	El urursam şaçına tâba gider Öper-isem elin ‘itâba gider	Naĥd-i vaĥtûñ ‘azîzidür Şeyĥî Şükr kim şâhid ü şarâba gider	Gazel/5	---/--- /..	
46a	Ĥalîlî	Bi-ĥamdî’llâĥ ki hicrân oldu âĥir Cefâ vü cev-r-i cânân oldu âĥir	Ĥalîlî müstemendüñ derdmendüñ Bugün derdine dermân oldu âĥir	Gazel/5	---/--- /---	
46a	Ĥalîlî	Yârini yarın görendür kim bugün yarın görür Görmeyen yarın bugün yarın kaçan yarın görür	İy Ĥalîlî ol hümâ-himmet fakîr ol kim müdâm Ârzü-yı cennet itmez döst dîdârın görür	Gazel/7	---/--- /---/---	
46b	Ĥalîlî	İy yüzün şânında münzel âyet-i Allâhu nûr <sup>87</sup> Leblerün ĥaĥķında vardur nükte-i mâ’en taĥûr <sup>88</sup>	İy Ĥalîlî ĥadd-i i’câza karîb oldu sözün İstimâ’ından n’ola ĥayy ola ger men fi’l-ķubûr <sup>89</sup>	Gazel/9	---/--- /---/---	
47a	Ĥalîlî	Sünbülün kim lâle ĥaddüñden gül-i ĥamrâ ĥapar	Olsa ma’lûmuñ Ĥalîlî ‘âlemün ‘ilmi ne var	Gazel/9	---/--- /---/---	

<sup>84</sup> Söz konusu beyit şöyledir: İy Ĥalîlî dîde-i ma’nâ ileñ dîdâra baĥ / ‘Aķıbet çün dîde-i şüret türâb-ilen tolar.

<sup>85</sup> Vezin açısından “müddeti” yerine *Firkat-nâme*’deki “müddet-idi” ibaresi (Tavukçu 1993: 136) uygundur.

<sup>86</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>87</sup> **Allâhu nûr**[ü’s-semâvâti ve’l-arz]: “Allah, göklerin ve yerin nurudur...” (Nur 24/35).

<sup>88</sup> [...ve enzelnâ mine’s-semâ’i] **mâ’en taĥûrâ**: “...gökten tertemiz su indirdik.” (Furkân 25/49).

<sup>89</sup> [...Ve mâ ente bimüsmi’in] **men fi’l-ķubûr**: “Sen kabirlerdekilere işittiremezsin!” (Fâtır 35/22).

		Şanuram Fir'avn Mûsiden yed-i beyzâ kâpar	Ehl-i 'irfânun vücutü kaṭrî[-i] deryâ kâpar			
47a	Vahîd	Bâb-ı neşâṭı sâkî-i devrân açar kâpar Kıfl-ı murâdî câm-ı dıraḥşân açar kâpar	İtmez nişâr nazm-ı dürer-bârını <b>Vahîd</b> Şandûka-i ma'ârifî yârân açar kâpar	Gazel/5	--./-./-/ -./-.-	Başlık: Vahîdâ
47b	Rüşdî	Her dem niḳâbın ol meh-i tâbân açar kâpar Rüyını ṭâlî-i dil-i nâlân açar kâpar	Gevher-nişâr eyleyemez <b>Rüşdiyâ</b> gibi Şandûk-ı nazmı nâdire-sencân açar kâpar	Gazel/6	--./-./-/ -./-.-	Başlık: Rüşdî
47b	Ḥalîlî	Tâ benüm kalbümde yaḳduñ yâr yaḳı gül-nâr nâr Nâr-ı 'ışkuñla cihânı yaḳduñ iy 'ayyâr yâr	'Ârif-iseñ iy <b>Ḥalîlî</b> yanma nâr-ı hecr-ile İşigüñe yüz diyü <sup>90</sup> ol şehün yalvar var	Gazel/7	---/---/ /---/---	
48a	Ḥalîlî	Ol ki <i>ve'l-leylün</i> <sup>91</sup> rümzü zülfünün tâbindadır <i>Ve'd-duḥânuñ</i> <sup>92</sup> âfitâbı yüzi meh- tâbindadır	Nice yol bulsun <b>Ḥalîlî</b> dil-berün didârına Çünkü cânı miḥnet-i hicrânun iḥkâbindadır	Gazel/7	---/---/ /---/---	
48a	Ḥalîlî	Gamzeñ elinde tiḡ[nı] 'uryân tütup- durur 'Uşşâkı seyr-idem ki yine kan tütup- durur	Şî'r-i <b>Ḥalîlî</b> nün nemek in olduḡı bu kim Baḫr-ı suḡanda dâmen-i Selmân tütup- durur	Gazel/7	--./-./-/ -./-.-	
48b	Ḥalîlî	Âh kim ol çeşm-i siyâhuñ kaşd-ı cân itmek diler Men ḡarîb üftâdenün baḡrını kan itmek diler	Ḥırka-püş oldu <b>Ḥalîlî</b> yıllar oldu ḡam çeker Ölmedin bir kez ṭavâf-ı âsitân itmek diler	Gazel/7	---/---/ /---/---	
49a	Ḥalîlî	Şehâ zülf-i siyeh-püşun ki cirm-i şemse ḡâ'ıldür Eger kâfirdür ol bî-dîn velî İslâma mâ'ıldür	<b>Ḥalîlî</b> haste iy dil-ber görelden ḡüsn-i zibânı Özin cem' idemez bir dem başından 'aḡl zâ'ıldür	Gazel/7	---/---/ /---/---	
49a	Ḥalîlî	Ol büt-i Çini kim anuñ sünbül-i ber-çini var Gülşen-i cändur cemâli müşgden pür- çini var	Ol şanem 'ışk-ı <b>Ḥalîlî</b> den nişân isterse ger Eşk-i sürḡ u çihre-i zerd ü dil-i ḡamḡini var	Gazel/7	---/---/ /---/---	
49b	Ḥafî	Zülfüne şâne urmaḡıl boynuña çoḡ vebâl olur	Fırkate şol ki şabr ider 'ışk yolında iy <b>Ḥafî</b>	Gazel/5	--./-./-/ .../---	

<sup>90</sup> Vezin açısından “diyü” yerine “sürüyüp” ibaresi (Köksal 2017: 378) uygundur.

<sup>91</sup> *ve'l-leyl*[i izâ secâ]: “Karanlıḡı çöktüḡü vakit geceye and olsun ki...” (Duha 93/2)

<sup>92</sup> *Ve'd-duḥâ*: “Kuşluk vaktine and olsun.” (Duha 93/1).



		Kim niçe cân u dil düşüp ayağa pây-mâl olur	Kıymeti 'âkıbet anuñ ğam yimesün vişâl olur			
49b	Ĥafî	Büy-ı saçuñla bād-ı şabâ müşğ-bār olur Şevk-ı ruhuñla rüy-ı zemîn lâlezâr olur	Gülzâr-ı ĥüsni güllerin ol ĥür-çihrenüñ Bir kez görürse cânı Ĥafîñüñ hezâr olur	Gazel/5	--/-. /.- -./-.-	
49b	Necâti	Çenârüñ ħadd-i yâra nisbeti var Eli yufka velî ĥ oş himmeti var	-	Matla'/1	---/--- /.-	Der-kenar olarak yazılmıştır. Necâti Bey'in bir gazelinin matla'idir (Tarlan 1997: 198). Mükerrer yazılmıştır, ilki 26b'dedir.
50a	Ĥafî	Ĥavâf-ı ĥaccuñ iy zâhid şevâbî gerçi a'lâdür Velî gönül ĥavâf itmek bilesin andan a'lâdür	El irmez vaşluña çün kim ĥayâlün ğitmesün gözden Ĥafîñüñ gönli bir pâre anuñ-ıla tesellâdür	Gazel/4	---/--- /---/---	Gazelin tamamı 6 beyittir (Dinçer 2010: 58).
50a	Ĥafî	Fitne_iden devr-i ħamerde 'ayn-ı fettânuñ-durur Şür-ı şer âĥir zamân içre ki_olur ânuñ-durur	Başuñı töp eyle şal meydân-ı 'ışk içre Ĥafî Zülfi çevġân itsün ol töp[ı] çü çevġanuñ-durur	Gazel/5	---/--- /---/---	
50b	Ĥafî	Ġonca'ı dil-teng iden gül-berg-i ĥandânuñ-durur Serve refâr öğreden ħadd-i ĥirâmânuñ-durur	Gül yüzün vaşın Ĥafî gülşende bülbülveş n'ola Söylese iy ġonca-leb murġ medĥ-i elĥânuñ-durur	Gazel/5	---/--- /---/---	
50b	Ĥafî	Nâzil olan âyet-i ĥüsn ol perî şânındadır Kim dil-i 'uşşâk anuñ zülf-i perîşânındadır	Dâmen-i vaşla Ĥafî dil bulmayısar dest-res Dest-i firġat nitekim anuñ ġirîbânındadır	Gazel/8	---/--- /---/---	
51a	Ĥafî	Ruĥuñ lâle dişün lü'lü' lebün yâġüt-ı aĥmerdür Ĥaĥuñ reyĥân u ĥaddün gül ħadün serv [ü] şanavberdür	6. Ĥafî bir şâha ħul oldu ki 'âlem içre ol mâhuñ Ayaġı topraġı şehler başına tâc [u] efserdür  Demidür 'ıyş [u] nüş itsün Na'ım ehli gibi 'uşşâk	Gazel/7	---/--- /---/---	

			Ki dil-ber hür ağaç Tübâ çemen cennet şu Kevserdür			
51a	Hafî	Bilsem ‘aceb bu diş mi yâ dür-dâneler-durur Kim gözde _anuñ hayâli-le dür-dâneler durur	Cân u cihân u cennet ü hûm n’ider <b>Hafî</b> Anuñ murâdı dünyede cânâneler-durur	Gazel/6	---/---/--- -/-/-	
51b	Ahmed	Gördüm yüzüni idimezem iy nigâr şabr Zülfün gamından oldı baña zehr-i mâr şabr	Rahm it dil-i şikestesine <b>Ahmedün</b> ki _ider Zülf [ü] ruhuñ hayâli-le leyl [ü] nehâr şabr	Gazel/7	---/---/--- -/-/-	
51b	Ahmed	Ah ki _irdüğine ol şüh-ı sitemkâr öpülür Dest-bâzî kılur agyâr-ıla oynar öpülür	<b>Ahmed</b> öper kapuñı küyuñı devr itdükçe Ki tavâf-ı Harem içre der ü dîvâr öpülür	Gazel/5	.../... /.../..	
52a	Ahmed	Serv-i bâlâñ-ıla başuma belâlar niçe bir Hışm-ı çeşmün-ile cânuma cefâlar niçe bir	<b>Ahmedün</b> arturuban derdini ol kân-ı şifâ Ehl-i derd olmayana vire devâlar niçe bir	Gazel/5	.../... /.../..	
52a	Ahmed	Şubha dek her gece agyâr-ıla ol yâr oturur Dest-bâzî] kılur [u] h̃ oş güler oynar oturur	<b>Ahmed</b> i gör ki şaçun fikri-le uzun giceler Kimseye hâlin[i] dimez hemîn ağlar oturur	Gazel/4	.../... /.../..	Nâ-tamam gazeldir (Tarlan 1966: 191).
52b	‘Adnî	Mihrûñ-ile âhum iy meh-rû Şüreyyâdan geçer Eşk-i çeşmüm kaçresi mevc urur deryâdan geçer	Dil-berâ ger hâk-i pâyuñ girse <b>‘Adnî</b> destine Cân u yâ devrân n’olur Firdevs-i a’lâdan geçer	Gazel/6	---/--- /---/---	
52b	Şafî	Her nerede <sup>93</sup> ki ol serv-i dil-ârâ şalınur Râstî h̃ oş harekât eyler ü zibâ şalınur	İy <b>Şafî</b> ol ser-i gîsü hevesidür dün [ü] gün Dest-i şüfideki tesbîh-i muţarrâ <sup>94</sup> şalınur	Gazel/7	.../... /.../..	
53a	Halîlî	Dâne-i hâlün ki kurş-ı âfitâb üstindedür Nokta-i sevdâya beñzer kim kitâb üstindedür	Yâra bildürmiş <b>Halîlî</b> sevdüğün her bed-nefes Kim teraḥḥum eylemez dâ’im ‘itâb üstindedür	Gazel/7	---/--- /---/---	
53b	Şafî	Ne dil kim ‘ışk-ıla şeydâ degüldür Eğer cân-ısa ol peydâ degüldür	<b>Şafî</b> nün dil-beri kim h̃ oş-ı kademdür Ki ser anuñ yolında pâ degüldür	Gazel/7	.../... /---	

<sup>93</sup> Vezin açısından “nerede” yerine *Dîvân*’daki “ne arada” ibaresi (Özkan 2015: 148) uygundur.

<sup>94</sup> Anlam bakımından “muţarrâ” yerine *Dîvân*’daki “müdârâ” ibaresi (Özkan 2015: 148) uygundur.

53b	Şafî	Geldüñ ki alasin dil ü cân eyle mi olur Gıtdüñ iki nefesde revân eyle mi olur	Yâ Rab Şafîyi hıdmete sen lâıyık eyle kim Hiç añmaz oldu şâh-ı cihân eyle mi olur	Gazel/7	--./-./- -./-.-	
54a	Ķāsım	Tolaşma göñül key şaķın ol zülfe hâzer var Hall itmedesin 'aķdin anuñ çünki nazâr var	Ķāsım lebüñüñ vaşfını şirin dise tañ mu İy husrev-i hûbân ki dehânuñda şeker var	Gazel/7	--./-./- -./-.-	
54a	Ķāsım	İy dil bu gıce müjde ki cânân gelecekdür Fırkatüñe ra'nâ vü derdüñe dermân gelecekdür <sup>95</sup>	6. Şükrâne nişâr it yolına cânuñı Ķāsım Bildüñ ki haķıķat saña cânân gelecekdür  Ħamd eyle elif bigi tırup Ķaddine karşı Dürüş ki ol server-i hûbân gelecekdür	Gazel/7	--./-./- -./-.-	
54b	Ķāsım	Nazâr itmez baña ol dil-ber elümden ne gelür Beni hicrân-ıla zâr eyler elümden ne gelür	Ķāsımâ şevķumu dildâra beyân eyler- iken Yansa âhumdan oda defter elümden ne gelür	Gazel/7	.../... /.../...-	
55a	Ħamdî	İy göñül ol şanemüñ 'ışķına yanmak niçe bir Çeşm-i hûn-rîzleri bu ķanuña <sup>96</sup> ķanmak niçe bir	Ħamdî gül yüzlülerüñ lebleri şevķından <sup>97</sup> müdâm Cigerüñ lâle bigi ķana boyanmak niçe bir	Gazel/5	.../... /.../...-	
55a	Şemsî	Güneş cismüñi iy meh-rû şafâ pehlüya şarmaķdûr Güzelden umılan mihr ü vefâ pehlüya şarmaķdûr	Ne h oş hıfz eylemiş Şemsî kelâmu'llâh[ı] şadr-ı döst Bunuñ gibi güzel şadrı sezâ pehlüya şarmaķdûr	Gazel/5	.../... /.../...-	Başlık: Şemsî. 2. beyit der- kenar olarak yazılmıştır.
55a	Kemâl	Ayırıldı göñlümi benden bugün nâz-ıla dil-berler Bu câzû fitneler bilsem ne resme sihr işlerler	8. Gel iy şarrâf-ı kıymet-dân Kemâl şî'rini güş it [kim] Bu nazm-ı pâkizedür bil bugün ma'nide cevherler  Şu deñlü ol perî-zâduñ diyem vaşfın ki 'âlemde Ve kâtib kâğıd u Ħâme tola dîvân u defterler	Gazel/9	.../... /.../...-	

<sup>95</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>96</sup> Anlam bakımından "ķanuña" yerine *Dîvân*'daki "ķanuma" ibaresi (Özyıldırım 1999: 161) uygundur.

<sup>97</sup> Vezin açısından "şevķından" yerine *Dîvân*'daki "şevķında" (Özyıldırım 1999: 161) uygundur.

55b	Fazlî	İy şanem sensüz bu gönlüm şanma ki hurrem geçer Gönlümün her güşesinden günde yüz biñ gam geçer	<b>Fazlî</b> mesken kıлма uşbu fânî dâr-ı dünyâda <sup>98</sup> Yüz biñ yıl 'ömrün olursa <sup>99</sup> ma'nide bir dem geçer	Gazel/5	---/-- /--/--	
56a	Necâti	Men haste için la'l-i leb-i gül-şekerün var Ben müflis için zer-kemer ü sîm-berün var	Didüm ki müjeñ tirine sînem siper olsun Taħsînler idüp didi <b>Necâti</b> cigerün var	Gazel/6	--/--/-- -./--	
56a	Şirâzî	Vaşluña irişmege cânâ neler Cân u dilden terk ider şükrâneler	La'lüni añduqça <b>Şirâzî</b> senün Gözlerinden dökülür dür-dâneler	Gazel/6	---/-- /--	
56b	İlyâs	Diş midür ağızdaki dür-dâneler Göz midür yâ nergis-i mestâneler	'İşk-ıla <b>İlyâsı</b> ma'mür eyledün Genc-ile ma'mür olur vîrâneler	Gazel/5	---/-- /--	
56b	Şirâzî	Şübdan <sup>100</sup> berü ki 'ışk odına ciger yanar Âhumı işiden kişi benden biter yanar	<b>Şirâzî</b> ger içindeki oddan haber vire Evvel dili tutşur [u] andan haber yanar	Gazel/5	--/--/-- -./--	
57a	Resmî	Tâ kim heves-durur saña cânâ hevâ-yı cevr Besdür baña dağı gam-ı hecr ü cefâ-yı cevr	Kan ağlayup kalem oda yaqar varakların Yazduqça <b>Resmî</b> defterine mâ-cerâ-yı cevr	Gazel/7	--/--/-- -./--	
57a	Resmî	Nâveki ğamzelerinün dir-iseñ kanda yatur Sînemi deldi irişdi cigere kanda yatur	Rüz [u] şeb zülf [ü] ruhuñ fikri-le şanemâ <sup>101</sup> <b>Resmî</b> [-i] sühte-i dil <sup>102</sup> âteş-i hicrânda yatur	Gazel/5	---/-- /--/--	
57b	Kemâlî	Yâr urdı yüregüme yaralar Kılmadı lîkin bu derde çâreler	İy <b>Kemâlî</b> bulmayalar mişlüni Halk-ı âlem her taraf ger varalar	Gazel/7	---/-- /--	
57b	Kemâlî	İy bād-ı şabâ hasretüm ol hâna haber vir Ben 'abd-i za'îf hâlini sulţâna haber vir	İrürdi kemâl ehline şî'rini <b>Kemâlî</b> İlt bu sözi Sa'dî vü Süleymâna haber vir	Gazel/13	--/--/-- -./--	
58a	Nücümü	Gerçi kim zülfün hamı sinemde sevdâlar kılır Cânımı câzû gözüñ sihr-ile yağmâlar kılır	La'l-i meygünüñ safâsıyla <b>Nücümü</b> cân- ıla Lâleler gibi çemende câm-ı şahbâlar kılır	Gazel/7	---/-- /--/--	

<sup>98</sup> Vezin açısından "dünyâda" yerine "dünyede" ibaresi uygundur.

<sup>99</sup> Vezin açısından "olursa" yerine "olsa" ibaresi uygundur.

<sup>100</sup> Anlam bakımından "şübdan" yerine "şundan" ibaresi uygundur.

<sup>101</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

<sup>102</sup> Gramer ve vezin bakımından "sühte-i dil" yerine "sühte-dil" ibaresi daha uygundur.

58b	Nücümî	Serverâ sencileyin hüsn iline server mi var Bu lefâfetden dağı yâ dil-güşâ dil-ber mi var	Niçe yanmasun <b>Nücümî</b> mihr-i hüsnün şevkına Sencileyin bir dağı maḥbûb-ı meh-manzar mı var	Gazel/7	---/--- /---/---	
59a	Nücümî	Nâz-ıla gülşende ol nâzûk beden nâzûklenür Lâ-cerem her kanda ser-nâzûk olan nâzûklenür	Sen nigâr-ıla <b>Nücümî</b> nice nâzûklenmesün Bu meşeldür dünyâda <sup>103</sup> nâzûk seven nâzûklenür	Gazel/7	---/--- /---/---	
59a	Şemsî	Hûblar cevriini çekmek hûb olur Kulhyam her kanda bir maḥbûb olur	Ḳanda bir tâlib bu <b>Şemsî</b> nazmını Okur olsa 'âkıbet maḥlûb olur	Gazel/5	---/--- /---	
59a	-	<i>Râfi'î rûz-i kıyâmet har buved zîr-i Yahûd Mulhîd-i nârân be-dest ender girifte ân mihâr</i>	<i>Şad-hezârân bâr la'net ez-Hodâ vu ez-resûl Ber-î or u har-bende vu ber-bâr u ber-sâlâr yâr</i>	Kit'a/3	---/--- /---/---	Başlık: Beyt. Farsçadır, derkenar olarak yazılmıştır.
59b	'Adnî	Ol dil ki cevri-yâr-ıla zeyḳ u şafâ sürer Çok yaşasın ki devriini ḳ oş müntehâ sürer	' <b>Adnî</b> melûl olma ki aḡyârı it gibi Bir gün ḳatından ol şanem-i meh-liḳâ sürer	Gazel/5	---/---/--- -./-.-	
60a	'Adnî	Ḳaçan ki gün gibi ol serv-i semen-ber <sup>104</sup> görünür Şanavber üzre çıkup şanasın kamer görünür	Yâkıldı derd-ile pervâneveş dil-i ' <b>Adnî</b> Egerçi şem'-şifat zâhiren güler görünür	Gazel/7	---/--- /---/---	
60a	Muḥsin	Gelür diyü nigârumı her dem haber gelür Andan benüm bu gönlüme biñ dürlü fer gelür	<b>Muḥsin</b> sözi ki cân u gönüle ḳılır eşer Zâtında 'ışḳ olmayana bî-eşer gelür	Gazel/7	---/---/--- -./-.-	
60b	'Atâyi	Zülfün <sup>105</sup> ol sehḥâre kim [geh] piç ider geh ḥam dutar Her ki dutarsa anı efsûn-ıla erḳam dutar	Teşne-dil[likden ' <b>Atâyi</b> cânun irdi çü[n] lebe Dem-be-dem la'lîn lebüñ yâdına câm-ı Cem dutar	Gazel/7	---/--- /---/---	
60b	Ḳalîlî	Ğuşşa-i 'ışḳuñla her kim kendüzin ḥurrem ḫutar	Tâ <b>Ḳalîlî</b> ḥaste'i senden cüdâ ḳıldı felek Gözde âb u başda sevdâ dilde bâr-ı ğam ḫutar	Gazel/9	---/--- /---/---	

<sup>103</sup> Vezin açısından "dünyâda" yerine "dünyede" ibaresi uygundur.

<sup>104</sup> Vezin açısından "semen-ber" yerine *Dîvân*'daki "sîm-ber" ibaresi (Yücel 2002: 44) uygundur.

<sup>105</sup> Gramer bakımından "zülfün" yerine *Dîvân*'daki "zülfîn" ibaresi (Aslan 2016: 90) uygundur.

		Şanasın şāh-ı Sikender[dür] ki cām-ı Cem tutar				
61a	‘Aṭāyī	Aña kim burc-ı hüsn üzre bugün h orşid ṭālī’dür Muḳārin ḳıldığı bini sitārem hüsn-i ṭālī’dür	Sözi nāşih [ko] <sup>106</sup> kim itmez ‘Aṭā’iye eşer pendün ‘Abeşdür sa’yler ḳılma emekler çekme zāyi’dür	Gazel/5	---/--- /---/---	
61b	Āteşī	Ḳara zülfün ḫayālinden gönül āşüfte-ṭālī’dür Velikin bu ḳadar vardur sevdāda ḫabbe ḳāni’dür. <sup>107</sup>	Şarāb-ı la’l-i rūḫ-efzā bulunmaz Āteşī şimdi Ṭalebden olma ḡāfil kim çü arzū’llāh vāsi’dür	Gazel/7	---/--- /---/---	
61b	Ḳanber Oğlı	Gönül dirler sever ḫübı öküşler var ki māni’dür Nicesi sevmeyem ḫübı ki zībā şun’-ı şāni’dür	Vir imdi <b>Ḳanberün Oğlı</b> ḳanā’at ḡüşesine_arḳa İşikden işige kelbi yügürden nefsi-ṭāmi’dür	Gazel/6	---/--- /---/---	
62a	‘Aṭāyī	‘Uşşāḳa nazar eyle ki divāneleründür Sen şem’a bunlar <sup>108</sup> bir niçe pervāneleründür	‘İşḳı-y-ıla bilişdi ‘Aṭāyī eved ol yār Yād eylemez anı yine bigāneleründür	Gazel/7	--/---/.- -./---	
62a	‘Aṭāyī	İy bād-ı şabā sen bize cānān ḫaberin vir Bī-dillere ol dil-ber-i fettān ḫaberin vir	Luṭf eyle ‘Aṭāyiden öp ol servün ayağın Ol serv[er]je bu bī-ser ü sāmān ḫaberin vir	Gazel/7	--/---/.- -./---	
62a	-	Nesebden ‘ucb iden ḡāyet ḡābīdür Ṭotalum anı kim nesl-i nebidür	Eger da’vāsını işbāt iderse Anuñdur fażl kendü ecnebīdür	Nazm/3	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
62b	Şeyḫī	Her ‘araḳ kim şubḫ-dem ḫadd-i gül-i ḫandān döker Ḳaṭresidür şu gül-ābuñ kim ruḫ-ı cānān döker	Ol Sikender-āsītān u Ḳızır-devlet ki_adını Şeyḫī çün aña dilinden çeşme-i ḫayvān döker	Gazel/10	---/--- /---/---	
63a	Şeyḫī	Ḳılsa güneş yüzüne nazar kendüden gider	Şeyḫī şehründen gider <sup>109</sup> ol şehriyāra diñ	Gazel/7	--/---/.- -./---	

<sup>106</sup> [ko]: *Divān*’dan (Aslan 2016: 100) tamamlandı.

<sup>107</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>108</sup> Vezin açısından “bunlar” yerine *Divān*’daki “bular” ibaresi (Aslan 2016: 89) uygundur.

<sup>109</sup> Vezin açısından “Şeyḫī şehründen gider” yerine *Divān*’daki “Şeyḫīyi şehrden süren” ibaresi (Biltekin 2018: 92) uygundur.

		Elbette gün görünse kamer kendüden gider	Gönlüm kaçan ki aña sefer kendüden gider			
63a	Şeyhî	Gerçi şabâ koñuñ uma her dem gelür gider Verhem bulur şaçuñ-ıla derhem gelür gider	Şeyhî karar kalmaz-ımuş bir dem âdemî Kimdür ki bu menzile <sup>110</sup> hürrem gelür gider	Gazel/7	--/./-./- -./-/-	
63b	Şeyhî	Ölme gönül firâk-ıla 'İsî-nefes gelür Yanma ciğer fiğân-ıla feryâd-res gelür	Şeyhî ço perr-i peşse'i şehbâz-ı dil-şikâr <sup>111</sup> Şimurg-ı himmet olana 'âlem meges gelür	Gazel/7	--/./-./- -./-/-	
63b	Râğıb	Harâbatı görenler her biri bir hâletın söyler Le'âfet nakl ider rindân [u] zâhid şikletın söyler	Perişân hâtrımda nükte-i ser-besteveş kaldı Ne kimse hikmetin añlar ne Râğıb 'illetin söyler	Gazel/7	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
64a	Şeyhî	Zâhîde Firdevs-i a'lâ h oş gelür Bize dîdâr-ı hüveydâ h oş gelür	Dem şaçuñdan ursa Şeyhî tañ degül Ol delürmişe bu sevdâ h oş gelür	Gazel/7	---/--- /---	
64a	Muhammed	Kaşuñ tağ-ı mu'âvvesden hilâle çün kemer bağlar Kamer kavse virür ziynet güneş Cevzâda zer bağlar	Dişüñ 'aksinden olsa dür Muhammed eşk-i reşk itme Şadef h orşid 'aksinden ki deryâda güher bağlar	Gazel/7	---/--- /---/---	
64b	Şeyhî	Sâkıyâ câm-ı mürevvak şun ki sağâr devridür Lâle bigi al olalum çün gül-i ter devridür	Şahumuz Me'mün-ı vaqtdür şehrimüz Dârü's-Selâm Şeyhiyâ yoluñda şâdik tur ki Ca'fer devridür	Gazel/5	---/--- /---/---	
64b	Şafî	Gözlerüñden mest olup her güşede cânlar yatur Şöyle kim kan içmek-ilen mest olup anlar yatur	Şî'rini öğren Şafinüñ yoñsa her s[ü] cây cây Defter-i mecmû'[a vü] tûmâr-ı dîvânlar yatur	Gazel/7	---/--- /---/---	
65a	Müneccim-zâde	Dil-berâ bu hüsn çağı pâyidâr olmaz geçer Çarh geçer bî-vefâdur doğru yâr olmaz geçer	İtmegil yârdan şikâyet iy Müneccim-zâde sen Kim-durur kim bu cihânda derde çâr olmaz geçer	Gazel/7	---/--- /---/---	
65b	'İrâkî	Ol müselsel zülf-i müşg[i]n 'anbere nâzüklenür	İy 'İrâkî döst şerhin levh-ı câna yazdılar	Gazel/5	---/--- /---/---	

<sup>110</sup> Vezin açısından "kimdür ki bu menzile" yerine *Dîvân*'daki "devletlü ol ki 'âleme" ibaresi (Biltekin 2018: 85) uygundur.

<sup>111</sup> Anlam bakımından "şehbâz-ı dil-şikâr" yerine *Dîvân*'daki "şehbâz kıl şikâr" ibaresi (Biltekin 2018: 80) uygundur.

		Dil-rübādūr çihresi gül-aħmere nāzüklenür	Bu beyānuñ şemmesi her deftere nāzüklenür			
65b	‘İrākī	Bende-i bî-çāreye sultān ‘itābı ħ’ oşçadur Ala gözler kan ider kaçd-ı şitābı ħ’ oşçadur	Yār elinden bu ‘İrākī [içe] bir cām [u] kadeħ Dil <sup>112</sup> biryāndur bize ciger kebābı ħ’ oşçadur	Gazel/6	-.--/-- /--/--	
66a	Cezāyī	‘İşkuñ odi cigerüm[i] tağlar gelür tağlar gider Yollaruñā gözlerüm <sup>113</sup> yaşı çağlar gelür çağlar gider	Tañ mı feğānlar eylese Cezāyī bülbüller gibi <sup>114</sup> Gülzāra ki yüzi kara z[ā]ğlar gelür z[ā]ğlar gider	Gazel/5	--/-- /--/--	
66a	Şābit	Ĥarīdār-ı vişāl-i dil-rübā olmağ ne müşkildür Rızā ile giriftār-ı belā olmağ ne müşkildür	Şafādūr sa’y iderseñ Şābitā küy-ı dil-ārāyı Mülākāt-ı raķīb-i bed-liķā olmağ ne müşkildür	Gazel/5	-.--/-- /--/--	
66a	‘Ālī	Süzilsün çeşm-i mestün devlet-i bīdār görsünler Çözilsün dügmeler mir’āt-ı pür-envār görsünler Bozilsun bend-i zülfün bendeler dīdār görsünler Çıkar pīrahenuñ tā-ķudret-i Settār görsünler Meded rüh-ı muşavver niçe olurmuş bār görsünler	‘Araķ-çīnün çıkar ol turra-i țarrār görsünler Ne var bir himmet it şeydālar o āşār görsünler Müneccimler ķosunlar ġayrısın mekkār görsünler Muħaşşal zülme meyl itmiş cefākār olmağ istermiş Yitişünler meded üftādeler yalvar görsünler <sup>115</sup>	Tahmīs/2	-.--/-- /--/--	Der-kenar olarak yazılmıştır. 179a’daki Tahmīs-i ‘Ālī başlıklı 5 bendlik şiirden alınmıştır.
66b	Sa’d	Cihānda dil-rübālar bī-vefā olmağ ne müşkildür Vefā yirine dil-berden cefā olmağ ne müşkildür	Degülken ĥaddi Sa’dūñ Şābitūñ eş’arını tanzīr Birez bī-ħüde şī’ere mübtelā olmağ ne müşkildür	Gazel/5	-.--/-- /--/--	Şābit’in 66a’daki gazeline nazīredir.
66b	Şābit	Dolansun bezm içinde zāhidā cām-ı ziyā-güster	Bu ‘aşr içinde Şābit ‘ışķ-ıla şöhet-şī’ār olduñ	Gazel/5	-.--/-- /--/--	

<sup>112</sup> Vezin açısından “dil” yerine “sīne” ibaresi uygundur.

<sup>113</sup> Vezin açısından “gözlerüm” yerine “gözüm” ibaresi uygundur.

<sup>114</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>115</sup> Bu bend, şiirin makta’ bendi değildir. Tamamı 5 bendlik tahmīsın 2, 3 ve 4. bendinin 5. mısraları ile 5. bendinin 2. ve 5. mısraları bir araya getirilerek bend gibi yazılmıştır. İlgili şiir için bk. 179a, ‘Ālī mahlaslı şiir.



		Şaķın gel dest-dirāz olma [seni] yakmasun āteşler	Alınmaz Vāmuk [u] ‘Azrā dile Ferhād-ı hāy-sükker			
66b	Sa‘d	Hudāyı zikre iy şūfī gerek kalb-i ziyā-güster Riyādan çek elüñ zāhid seni yakmasun āteşler	Cenāb-ı hazret-i Şābit efendi şî‘rine <b>Sa‘dā</b> Nazîre-gü olanlara derünında hüner ister	Gazel/5	---/--- /---/---	Sābit’in gazeline (bir önceki şiire) nazîredir.
67a	Fıtnat	Her göñülde táb-ı rüy-yār kendin gösterür Çanda varsın <sup>116</sup> mihr-i pür-envār kendin gösterür	Söyler elbet derdini <b>Fıtnat</b> meşeldür ehl-i derd ‘İşğ olunca sinede eş‘ar kendin gösterür	Gazel/5	---/--- /---/---	
67a	Dersî	Her kaçan āyineveş dildār kendin gösterür Bez-mi meyde sāğar-ı ser-şār kendin gösterür	<b>Dersiyā</b> fehmi eyler erbāb-ı hıred derd-i dilüñ Keşf-i esrār ile ekdār kendin gösterür <sup>117</sup>	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: Nazîre-i Dersî Ahmed Efendi el-Kaşamoni
67a	Seyyid Rızā	Çolumu <sup>118</sup> atsam boynuna zülfi kemendin gösterür Ellerim koynuna koysam sîne bendin gösterür	-	Gazel/2	---/--- /---/---	Başlık: Nazîre-i Seyyid Rızā. Der-kenar olarak yazılmıştır.
67b	Bākî	Lāleler bezm-i çemende cām-ı ‘işret gösterür Devletüñde husrev-i gül ‘ıyşa ruḥşat gösterür	Bî-sütün-ı ğamda <b>Bākî</b> seng-i miḥnet kesmede Şöyle üstād oldı kim Ferhāda şan‘at gösterür	Gazel/6	---/--- /---/---	Başlık: Nazîre-i Bākî
67b	Cevrî	Merdüm-i çeşmümde ‘aks-i yār kendin gösterür Bu merāyāda baña dīdār kendin gösterür	‘Arz-ı ihlāş idene baķ zer gibi hāliş midür Ur meḥekke <b>Cevriyā</b> mi‘yār kendin gösterür	Gazel/8	---/--- /---/---	Başlık: Nazîre-i Cevrî
68a	Çabüli	Çaşduñ egerçi cān u dilüñ birisinedür İkisi de yoluña fedā birisi nedür	Çaşdı <b>Çabüli</b> ol kaya baķışlı dil-bertün Cān [u] göñülden ikisinüñ birisinedür	Gazel/5	---/---/--- -/---	Başlık: Çabüli
68b	‘İşmetî	Rāyic olmaz her zamān naķd-i temennā böyledür	‘Ālemüñ bir fikre şālih kārı yokdur <b>‘İşmetî</b>	Gazel/5	---/--- /---/---	

<sup>116</sup> Gramer bakımından “varsın” yerine *Divān*’daki “varsafı” ibaresi (Fıtnat Hanım 1286: gazeliyat 9) uygundur.

<sup>117</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

<sup>118</sup> Vezin açısından “çolumu” yerine “çolum” ibaresi uygundur.

		Ağlama iy h̄ āce kim ümmîd-i dünyâ böyledür	Vaz'-ı nâ-sâz-ı cihân [yâ] şöyledür yâ böyledür			
68b	'Âlî	Süzülsün çeşm-i mestûñ devlet-i bîdâr görşünler Bozılsun bend-i zülfün bendeler dîdâr görşünler Çözilsün dügmeler mir'ât-ı pür-envâr görşünler Çıkar pîrâhenüñ t̄a-ğudret-i Settâr görşünler Meded rûh-ı muşavver niçe_olurmuş bār görşünler	Lebüñden büse almağ mürde cân bulmağ kadar vardur Miyânuñ kuçmağ [o] genc-i nihân bulmağ kadar vardur <sup>119</sup>	Tahmîs/3	---/--- /---/---	Bu da, 66a'daki gibi, 179a'daki Tahmîs-i 'Âlî başlıklı 5 bendlik şiirden alınmış olup mükerrer kaydedilmiştir. İlk bendin son mısra'ı ile ikinci bend der-kenardır.
68b	Fuzûlî	Âşiyân-ı murğ-ı dil zülf-i perişânuñdadur Çanda olsam iy perî gönüm senüñ yanuñdadur	Çekme dâmen nâz idüp üftâdelelerden vehm kıl Göklere açılmasun eller ki dâmânuñdadur	Gazel/2	---/--- /---/---	Başlık: Rübâ'î. Fuzûlî'nin bir gazelinin ilk iki beyti (Akyüz vd. 1958: 209) bu başlık altında yazılmıştır.
68b	Rüşenî	Taşavvuf terk-i kıl ü kâle dirler Hemân vecd ü semâ' u hâle dirler	-	Mesnevî/1	---/--- /---	Başlık: Beyt. Dede Ömer Rüşenî'ye aittir (Cebecioğlu 2004: 630).
68b	Beyâzî	Metâ'-ı rüy-ı mañbûba 'aceb el degmemiş kalmış O bir sırr-ı Hüdâdur kim sebeb el degmemiş kalmış	Çekeydüm hâleves ağuşuma ol mäh-ı t̄abânı <b>Beyâzî</b> ben dimezdüm hiç o şeb el degmemiş kalmış	Gazel/5	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır. "Şın" kafiyesi altında yer alması gerekirken

<sup>119</sup> Bu bendin sadece bu iki mısrası yazılmış, kalan 3 mısra eksik bırakılmıştır. Bu mısralardan önce 4. bendin 5. mısrası, 5. bendin 2 ve 5. beyitleri, 2. ve 3. bendlerin 5. mısraları bir araya getirilerek bend gibi yazılmıştır.

						buraya yazılmıştır.
69a	Ḥalīlī	Yāra girçek yār olan aġyārdan fikr eylemez Gül diren elbette zaḥm-ı ḥārdan fikr eylemez	Nār-ı hicrānuñ şeb-rāvī (?) yaqdurmaq <sup>120</sup> diler Her kim ölürse Ḥalīlī nārdan fikr eylemez	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: <b>Der- Kāfiye-i Zā'</b> , 68b sayfasında.
69a	Ḥalīlī	Kim ki Ḥaḳ yolında terk-i cān-ıla baş eylemez Sırr-ı Ḥaḳdan ḥavf ider bir nükte'i fāş eylemez	İy <b>Ḥalīlī</b> ḥıdmet-i ḥāşşān-ı dergāh eyle kim Şāha irmez her ki ol ta'zīm-i ferrāş eylemez	Gazel/6	---/--- /---/---	
69a	Zātī	'Işk ile devr ideli sâ'ātümüz Artmadadır şevk ile lezzātumuz	Mahv-ı şifāt eyleveli <b>Zātīyā</b> Şems-i münir oldı bizüm zātumuz	Gazel/6	---/---/--- .-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
69b	Nizāmī	Gül 'arızuña olsa mu'arız 'aceb olmaz Kim yüzi açılmışda ḥayā vü edeb olmaz	Meh dimedüġi saña <b>Nizāmī</b> bu ki cānā Meh sencileyin yüzi güneş zülfi şeb olmaz	Gazel/7	---/---/--- -./---	
69b	Nizāmī	Olmadın gül yañaġuñ [šem'-i] <sup>121</sup> şeb-efrüz henüz İrmedi bülbüle pervāne bigi süz henüz	Şems-i 'ömr oldı <b>Nizāmī</b> ufuḳ-ı mevte qarīb Āh kim irmedi firḳat şebine rüz henüz	Gazel/8	---/--- /---/---	
70a	Nizāmī	Şol deñlü içdi nergis-i mestüñ şarāb-ı nāz Ki_oldı şarāb-ı nāz-ıla [mest ü] <sup>122</sup> ḥarāb-ı nāz	Bir nāze[n]ine baġladı göñlin <b>Nizāmī</b> kim Derd[i] devā vü cevri vefādur 'azābı nāz	Gazel/7	---/---/--- -./---	
70a	Ḥalīlī	Her kim öz ḥaddini bilmez toġrı rāhın gözlemez Müşrik-i rāh-ı ḥaḳīkatdür ilāhın gözlemez	İbn-i vaḳt olup kanā'at güşesin kıldı makām Çün <b>Ḥalīlī</b> rüzigāruñ sāl ü māhın gözlemez	Gazel/7	---/--- /---/---	
70b	Aḥmed	Zülf-i siyeh olmasa yüzinde 'aceb olmaz Kim cennet-i Firdevs-durur anda şeb olmaz	Aġyār kapuñ Ka'besini beklemesün kim <b>Aḥmed</b> var-iken ḥāfız aña Bū Leheb olmaz	Gazel/7	---/---/--- -./---	
71a	Aḥmed	Çeksün müdām nergis-i mestüñ şarāb-ı nāz	Yazuḳdur <b>Aḥmed</b> üñ şıma sen göñli şışesin Mestāne gözlerüñ ki olupdur ḥarāb-ı nāz	Gazel/5	---/---/--- -./---	

<sup>120</sup> Vezin açısından "şeb-rāvī (?) yaqdurmaq" yerine "beni çün 'üd yandurmaq" ibaresi (Ergin 1949: 557) uygundur.

<sup>121</sup> [šem'-i]: *Dīvān*'dan (İpekten 1974: 163) tamamlandı.

<sup>122</sup> [mest ü]: *Dīvān*'dan (İpekten 1974: 162) tamamlandı.

		Kim geldi hüsn bezmine maḥmūr-ı ḥ'āb-ı nāz				
71a	Şafî	Her kim ol zülf-i dü-tâdan qorḥmaz Bellü bil ol ejdehadan qorḥmaz	6. İy Şafî şabr eyle yāruñ cevrine Çünki sulḫāndur gedādan qorḥmaz Ḥî [vü] vāv [u] şīn [u] kāf u dāl ü mīm Āh kim rüz-ı cezādan qorḥmaz	Gazel/7	---/--- /---	
71b	Nā'ilî	Hevā-yı 'ışka uyup kūy-ı yāra dek giderüz Nesīm-i şubḥa refîkuz bahāra dek giderüz	Felek girerse kef-i Nā'ilîye dāmānuñ Senüñle maḥkeme-i Kirdigāra [dek] giderüz	Gazel/6	---/--- /---/---	
71b	'Aczî	Reh-i vedāda girüp kūy-ı yāra dek giderüz Henüz gülşen-i 'ışkuz bahāra dek giderüz	Kesād-ı ḫālî-i ehl-i hüner var iy 'Aczî Senüñle baḫt alınur bir diyāra dek giderüz	Gazel/5	---/--- /---/---	
71b	-	Kişi zahmet çeküben Mışra niçün kanda gider Uşda la'lüñde-durur istedügi kanda gider	-	Matla'/1	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
72a	Nevāyî	Üftāde-i dağ-ı ğam-ı zencir-i belāyuz Bir zülf-i siyehkāra kul olmağa sezāyuz	Eylerse Nevāyî n'ola eş'arıma taḫşin Biz silsile-i ḫān-ı Kırım Begli Girayuz	Gazel/5	---/---/--- -./---	Başlık: Nevāyî Begli Giray. Gazel, Kırım Hanı II. Mengli Giray'a aittir (Şen 2014: 80).
72a	Behiştî	Zāhid bize kec baḫma ki derviş-i gedāyuz Biz pādīşāh-ı salḫanat-ı milk-i fenāyuz	Eş'arıma reşk itse Behiştî n'ola 'ālem Her nuḫkumuz ilhām ile söyler budalāyuz	Gazel/6	---/---/--- -./---	Başlık: Naẓire- i Behiştî
72b	Nābî	Bāğ-ı dehrüñ hem ḫazānın hem bahārın görmüşüz Biz neşāfın da ğamın da rüzigārın görmüşüz	Ṭöp-ı āh-ı inkisāra pāyidār olmaz yine 'Arşa-i cāhuñ nice çāpük-süvārın görmüşüz	Gazel/2	---/--- /---/---	Başlık: Rübā'î. Nābî'nin bir gazelinden (Bilkan 1997: II/696) alınan iki beyit bu başlık altında yazılmıştır.

72b	Reşid	Baňa şahbâ-yı 'ışret mâye-i ekdârdur sensüz Nevâ-yı ney hırâş-ı gûş-ı cân-ı zârdur sensüz	O şehlä gözlerin tığ-ı niğâhın itse der- hâtır <b>Reşid</b> ün çeşm[i] dâğ-ı tâze hûn-bârdur sensüz	Gazel/5	---/--- /---/---	
72b	Râğıb	Nigâhum gül-be-çeşm-i hasret-i didârdur sensüz Şaf-ı müjgânlarum hâr-ı ser-i dîvârdur sensüz	Nigeh çeşmümde neşter her nefes şinemde bir hançer Muhaşşal <b>Râğıba</b> 'ömrüm hayât-âzârdur sensüz	Gazel/6	---/--- /---/---	
73a	Nâbî	Kâlâ-yı cihân germ-nigâh itmege degmez El irmedi hayfâ diyü âh itmege degmez	<b>Nâbî</b> o perî itmeyicek nâmeñe rağbet Ruhsâre-i evrâkı siyâh itmege degmez	Gazel/5	--/./.- -./.-	
73a	Nî'met	Yâr-ı sîmîn-bedenüm kâdr-i niyâzı bilmez Niçe[dür] kâ'ide-i bende-nevâzı bilmez	Nazar-endâz-ı serâ-perde-i <b>Nî'met</b> Fenn-i taḥkîk-ı reh-i 'ışk-ı mecâzî bilmez	Gazel/5	..-/..- /..-/..-	Başlık: Nî'met
73b	Dersî	Biz sır gibi mir'ât-ı mücellâda nihânuz Gencîne-i 'ışkuz dil-i dânáda nihânuz	Elfâz ile fehmi eyleyemez kâdrümüz 'uşşâk <b>Dersî</b> gibi biz kalb-i dil-ârâda nihânuz	Gazel/5	--/./.- -./.-	
73b	Vahid	Biz reng-i gültüz 'arız-ı zibâda nihânuz Biz bâdeyüz ammâ leb-i hamrâda nihânuz	Mest eyledi 'uşşâkı <b>Vahidâ</b> yine nazmuñ Biz teşne-i 'ışkuz mey-i ma'nâda nihânuz	Gazel/5	--/./.- -./.-	
74a	Elif	Şâf-ı dil-i mir'ât-ı mücellâda nihânuz Biz şu'le-i cevherde olan mâda nihânuz	Her câm-ı muhayyele <b>Elif</b> eyleyeli nüş Keşretde olan süzîş-i gavğâda nihânuz	Gazel/6	--/./.- -./.-	Başlık: Nazîre-i Elif
74a	Vahid	Biz pertev-i h' orşid-i cihân-tâb-ı münürüz Gülzâr-ı haḫîkatdeki şeb-nem ile sîrüz	Çiz[er]se <b>Vahidâ</b> seni yârân sebük-pâ Biz ḫâk-i mezelletdeyüz ammâ ki ḫarîrüz	Gazel/5	--/./.- -./.-	
74b	Vahid	Cüş eyledi hevâ-yı mahabbetle eşkümüz Ten şuyı gibi aḫsa 'aceb mi sirişkümüz	Arz-ı basîḫi ğarka-i seyl-âb ider <b>Vahid</b> Cüş eylese hevâ-yı mahabbetle eşkümüz	Gazel/5	--/./.- -./.-	
74b	Vahid	Kalb-i 'aşîḫda olan nükte vü râzî bilmez Başka bir fendür anı seyyid ü râzî bilmez	Nüşâ-i derd-i dilün ḫâşiyelendürse <b>Vahid</b> Başka bir fendür anı seyyid ü râzî bilmez	Gazel/5	..-/..- /..-/..-	
75a	Vahid	O ḫfl-ı nev-resûñ ḫüsn-i edâsı artar eksilmez Ümîd-i vuşlatı bir dem dilümden artar eksilmez	<b>Vahid</b> ümmîd-i râhat eyleme evzâ'-ı 'âlemden Ğamı ehl-i dilün dünyâda hergiz artar eksilmez	Gazel/5	---/--- /---/---	
75a	Huldî	Göñül h' or olsa da senden recâsı artar eksilmez Kesilse riştesi şem'un ziyâsı artar eksilmez	'Aceb mi <b>Huldîyâ</b> günden güne fikrüm bülend olsa Nihâl-i tâzenün neşv [ü] nemâsı artar eksilmez	Gazel/8	---/--- /---/---	

75b	Vahîd	Hayâl-i dil-rübâyı çeşm-i pür-nem kan ider virmez Yolında cüş-i eşkin 'ışk ile tûfân ider virmez	Hudâ olsun nigehdâr ki dest-i 'umreye cânân Dil-i âşüfte'i biñ derd-ile pinhân ider virmez	Gazel/4	---/--- /---/---	Başlık: Vahîdâ. Mahlas beyti yoktur / mecmuaya alınmamıştır.
75b	'Âtîf	Âğişte feyz-i şabr ile hâl-i tebâhumuz Hussâda tütüyâ gibidür dūd-ı âhumuz	Bu haclegâh-ı tûrfa-merâsimde 'Âtîfâ Ol Yüsufuz ki 'işmetümüzdür günâhumuz	Gazel/5	--/./-./- -./-/-	Başlık: 'Âtîf Efendi
76a	Râğîb	Gül-i ra'nâsı bezmün sāgar-ı şahbâ yirin tûtmaz Her âteş tâb-ı mihr-i fârem-i vâlâ yirin tûtmaz	Mişâl-i haşv-i mûşra' feyz[i] yokdur her tenük zarfuñ Tutar yir geçse şadra Râğîbuñ ammâ yirin tûtmaz	Gazel/7	---/--- /---/---	
76a	Rüşdî	Dimeñ cânâna çin-i tûrfa-i 'anber-şiken açmaz Metâ'-ı müşgi her bir h'âce-i Çin ü H'oten açmaz	6. Kerem ümmid idüp nâ-ehle 'arz-ı ihtiyâc itme Şadef her kaşre[-i] bārân için Rüşdî dehen açmaz  İderse sed nazargâhını kaşr-ı kâma bir yirden Niçe ebvâbı zann itme H'udâ-yı zü'l-minen açmaz	Gazel/7	---/--- /---/---	
76b	Rüşdî	Luţf-ı Rezzâkı bilen kayd-ı ma'îşet çekmez Bendesin perverişe şâhibi zahmet çekmez	Bu zemîn-i nev-i re'fetde mekinet-ţab'um Rüşdiyâ hiç cevelân itmege zahmet çekmez	Gazel/9	.../... /.../...	Başlık: Rüşdî
77a	Vâlî	Zülf-i müşgimine hevâdâruz Bir bölük 'aşık-ı siyehkâruz	Gül gibi sine-çâk iken Vâlî Yine a'dâ gözine biz hâruz	Gazel/5	.../... /..-	
77a	Sâmî	Şüfî gibi zann itme bizi sübha-be-destüz Biz dâne-şümâr-ı güher-i 'ahd-i elestüz	Sāgar-be-kef-i mey-kede-i 'ışk-ı H'udâyuz Fark-ı felege cur'a-feşân tûrfa-gedâyuz	Terkîb-i bend/1 <sup>123</sup>	--/./-./- -./---	Başlık: Tercî-i Bend-i Berây-ı Nazîre-i Rûhî. Başlıkta tercî olarak belirtilse de Sâmi'nin Rûhî'ye nazîre

<sup>123</sup> 23a ve 29b'deki bendlerle aynı şiirden (Kutlar 2004: 247-253) alınmıştır. Mecmuaya burada alınan bend 1. benddir. Tabloya ise bu bendin ilk ve son beyitleri yazılmıştır.

						olarak yazdığı terkib-i bendden alınmıştır (Kutlar 2004: 247).
77b	Nâbî	Bâğ-ı dehrûn hem hâzânın hem bahârın görmüşüz Biz neşâtn da ğamın da rûzigârın görmüşüz	Kâse-i deryüzeve tebdil olur câm-ı murâd Biz bu bezmûn <b>Nâbiyâ</b> çok bâde-ğ̃ârın görmüşüz	Gazel/7	---/--- /---/---	Mükerrer yazılmıştır, 72b'de bu gazelin ilk iki beyti kayıtlıdır.
77b	Nâbî	Şeb-ı rev ki ħ̃ âb ğâlib ola pister istemez Âteş ki şubha kalmaya ħâkister istemez	<b>Nâbî</b> kelâma vüs'at-i meydân virür cinâs Çün teng ola redif mücânister istemez	Gazel/5	--./---./- -./---	
78a	Nâbî	Luğf-ıla hâsîd-i bed-ğ̃ âha nedâmet gelmez Telğ olan mîveye sükkerle ħâlâvet gelmez	Ne kadar olsa da pâ-mâl-i zihâm iy <b>Nâbî</b> Eyleyen küy-ı dil-ârâda iğâmet gelmez	Gazel/7	.../... /.../...	
78b	Vehbî	Bûs-ı leb-i yâr olmasa peymâne çekilmez Bî-muğrib u ney na'ra-i mestâne çekilmez	<b>Vehbî</b> niçe çekstün seni erbâb-ı suhan kim Bu vâdî-i nev-ğ̃arz-ı levendâne çekilmez	Gazel/8	--./---./- -./---	
78b	Vehbî	Ol gül-'izâra itmez eşer âh u zârumuz Çekmekde ħâr cevri ü cefâsın hezârumuz	Nağl-i ümidümüz gül-i ra'nâ açar hemân Yek-renkdür hâzân ile <b>Vehbî</b> bahârumuz	Gazel/5	--./---./- -./---	
79a	Vehbî	Cânâ ümid-i vaşl idi cürm-i 'azîmümüz Nâr-ı firâkuñ oldu 'azâb-ı elimümüz	<b>Vehbî</b> sürür gelse de hercâyidür gider Tursun gönülde ğam gibi yâr-ı ğadimümüz	Gazel/7	--./---./- -./---	
79b	Vehbî	Muğrib egerçi pişrevinde pes istemez Ammâ ne çâre meclis-i vuşlat ses istemez	<b>Vehbî</b> gibi felekte tecemmül-be-düş olan Köhne kabâya kâ'il olur atlas istemez	Gazel/5	--./---./- -./---	
79b	Vehbî	Her zamân bedrûn niçün noğşânın itmâm istemez Ğalibâ ehl-i kemâlî çarğ-ı ħ̃ od-ğâm istemez	Bezme çek ol mest-i nâzi keyfe başdur <b>Vehbiyâ</b> Pister-i vuşlatda soñra çoklık ibrâm istemez	Gazel/5	---/--- /---/---	
80a	Vehbî	Ğand-ı leb-i nûş-ı dehenin çatmağa gelmez Şîr ü şekeri birbirine çatmağa gelmez	Dâmânna yüz sürmek imiş ħ̃ âhiş-i <b>Vehbî</b> İy ħâr-ı müjem sen de şağın bağmağa gelmez	Gazel/7	--./---./- -./---	

80a	Zātī	Bizi şanma begüm bî-gāneyüz biz Ḥaḳīkat şem'ine pervāneyüz biz	Yiter abdāl-i 'ışk olduk cihānda Ola kim Zātīyā uşlanayuz biz	Gazel/5	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
80a	Vehbī	'Uluvv-i cāh-ıla pākīze-siret olamaz herkes Bülend eylerse de pervāzı pā-der- lāşedür gerkes	Çeküp tiğ-i zebānuñ Vehbiyā bürhān-ı kātī'la Amān virme lisān-ı zümre-i ḥussādı yek- ser kes	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Ḥarfū's-Sîn
80b	Vehbī	Gözin açmuş yine gülzārda şehlā nergis İder ol dīde-i maḥmūrī temāşā nergis	Nazarumda yine ol çeşmi siyeh- mestümdür Vehbiyā bağ-ı cihān olsa ser-ā-pā nergis	Gazel/5	.../... /.../..-	
80b	Vehbī	İremez menzile her bādiye-peymā-yı heves Gāhice ḥār-ı muğaylāna başar pāy-ı heves	Çekerem şimdi ḥumār-ı ḡam-ı ye's iy Vehbī Beni mest itmiş-idi neş'e-i şahbā-yı heves	Gazel/5	.../... /..-/..-	
80b	'Aṭāyī	Çün seher vaktinde bād-ı şubḥ ura 'İsī- nefes Kimde kim vardur hevā-yı 'ışk ura 'ışka heves	İy lebi Kevşer yüzi gül cān çekem el çekmeyem Dāmenüñden kim gül [ü] āb olmaya bī- ḥār u ḥas	Gazel/5 <sup>124</sup>	---/--- /..-/..-	Der-kenar olarak yazılmıştır. İvaz Paşa Oğlu Atāyī'ye aittir (Aslan 2016: 105-06).
81a	Vehbī	Cādde-i 'ışkda olsam n'ola şeb-gerd-i heves Rāh-ı ḥābidedür anda ne gezer bīm-i 'ases	Vehbiyā şimdi bu destār-ı muḳarnes ne belā Murğ-ı āzāde iken oldı serüm ḥabs-i kafe	Gazel/5	.../... /..-/..-	
81a	Nābī	Ḥufre-i zillile lağzīde iken pāy-ı heves Yine bāḳī ser-i şürīdede sevdā-yı heves	Nābiyā ḥamd-i Ḥudā na't-i [nebī] <sup>125</sup> ola meger O suḥan ki_olmaya mażmūn-ı mezāyā- yı heves	Gazel/5	.../... /..-/..-	
81a	Zātī	Bülbül-i cānuñ gel eyleme ḥabs-i kafes Fāriğ u āzādelük semtine eyle heves	Medḥ ideğör Zātīyā merd-i Ḥaḳı dā'imā Söyleme bī-ḥüde söz yok yire urma nefes	Gazel/5	..-/..-/..- ..-/..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.

<sup>124</sup> 7 beyitlik gazelin mecmuaya 5 beyti alınmış olup makta'ı şöyledir: Virme bir dem 'ömri ḡafletle 'Aṭāyī yile kim / Bāde āb-ı Ḥızrdur bād-ı şabā 'İsī-nefes (Aslan 2016: 106).

<sup>125</sup> [nebī]: *Dīvān*'dan (Bilkan 1997: II/707) tamamlandı.



81b	Nâbî	Ne kadar eyler ise nâle dem-i <sup>126</sup> medd-i nefes Yine andan dahî bâlâter olur medd-i <sup>127</sup> nefes	Eşerin itse de ârâyiş-i gerdün Nâbî Kimde vardır dimege zehre degül hâdd-i nefes	Gazel/6	..-/... /..-/..-	
81b	Nâbî	Ol meh bu fenâda ideli ser-be-heves Hî âhişger[î]-i kâm için âlüde-nefes Râhat idüğün murğ-ı zekî fehm eyler Pervâz-ı perîşâna göre künc-i kafes	-	Rübâ'î/1	..-/..-/..- -./.- (1, 2, ve 4. mısralar) ..-/..-/..- -./.- (3. mısra)	Başlık: Rübâ'î
81b	Sâmî	Âsitânuñ bendesi olmaqlığı kıldum heves El benüm ayağ senüñ iy sâkı-i 'îsi-nefes	-	Matla'/1	-.--/-.-- /-.--/-.--	Başlık: Beyt. Arpaemîni- zâde Mustafa Sâmî'ye aittir (Kutlar 2004: 414).
82a	Muhammed	Göñül zülfüñde bend ü bağa düşmiş Kara günlü ne müşkil ağa düşmiş	<b>Muhammed</b> vuşlatuñdan dūr olalı Fırâkuñdan delürmiş çağa düşmiş	Gazel/5	..--/..-- /..--	Başlık: <b>Harfû'ş-Şîn</b> , 81b sayfasında.
82a	Fethî	Ger felekte da'vî-i hüsn-i cemâl eyler güneş Ger saña yitmek diler fikr-i muhâl eyler güneş	<b>Fethî</b> cân [u] dille çün mihr[i] kemter görmekdedür <sup>128</sup> Burc burc ile gökde intikâl eyler güneş <sup>129</sup>	Gazel/11	-.--/-.-- /-.--/-.--	
82b	Ferhî	İy gamze-i gammâzuñ elinden cigerüm riş Dertlü şudağuß merhem-imiş gamzelerüñ riş	<b>Ferhî</b> kim anuñ maşlahatı mihr [ü] vefâdur Hem özine hem yüzinedür maşlahat-i hîş	Gazel/5	..-/..-/..- -./..--	Başlık: Ferhî
82b	Ahmed	Ol şanem kim Leyli zülfini garihgir eylemiş	Hâk livâ-yı 'ışkıñı şubh-ı ezelde <b>Ahmedüñ</b>	Gazel/5	-.--/-.-- /-.--/-.--	

<sup>126</sup> Anlam bakımından “nâle dem-i” yerine *Dîvân*'daki “nâlelerüm” ibaresi (Bilkan 1997: II/707) uygundur.

<sup>127</sup> Anlam bakımından “medd-i” yerine *Dîvân*'daki “kadd-i” ibaresi (Bilkan 1997: II/707) uygundur.

<sup>128</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>129</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

		Rahm idüp Mecnûnına tedbîr-i zencîr eylemiş	Mihr-i hüsnün bigi iy meh âsumân-gîr eylemiş			
83a	Nâbî	Gülsitân-ı dehre geldük reng yok bû kalmamış Sâye-endâz-ı kerem bir naḥl-ı dil-cû kalmamış	Ceyş-i ğamdan kanda itsün ilticâ ehl-i suḥan Ḳal'a-i himmetde Nâbî burc u bârû kalmamış	Gazel/5	---/--- /---/---	
83a	Uşûlî	Hâk-i râhuḡında zelîl olduğumuz 'izzet imiş Anlaruñ <sup>130</sup> ḳullıġın itmek bir ulu devlet imiş	'Âşık olahı göñül olmadı ğamdan ḥâlî Be Uşûlî bu maḥabbet didüġüñ miḥnet imiş	Gazel/5	---/--- /---/---	
83a	Zeynî	Hâḳḳ elif ḳaddüñde ağzuñ nitekim mîm eylemiş Ḳâmetüñ dâl itmek-içün zülfüñi cîm eylemiş	Sen ki [ġarḳ] itdüñ belâya derde inkâr eyledüñ Zeynîye bu derdi bilsem ne 'aceb kim eylemiş	Gazel/6	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
83b	Ḥayretî	'Âşıkun bağrında ḫaġlar deñlü başı var-ımuş Kendü bir kem ḳaḫre deryâlarca yaşı var-ımuş	Cân-ıla cânân arasında ḫicâb olur diyü Ḥayretîñüñ kendü kendüyle şavaşı var-ımuş	Gazel/5	---/--- /---/---	
83b	Şemsî	Tekye-i miḫnetde Mecnûnuñ ḫuraġı var-ımuş Sîne tennürında yanar bir çeraġı var-ımuş	Şemsî-i dil-ḫasteñe nâ-ḫaḳ yire zulm eyleme Şeh Süleymânuñ şaḳın yavuz yasaġı var-ımuş	Gazel/5	---/--- /---/---	
84a	Sâmî	Eyleyüp gird-i zeḳandan ḫaḫḫını dil-ber tırâş Eyledi elmâsdan güyâ ki bir sâġar tırâş	İtîḫâd-ı cins ile yek-reng olursa ḫâşiyet Cevher izḫâr idemez her sengden gevher-tırâş	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: Sâmî. Mahlası bulunmayan bu gazel Sâmî'ye aittir (Kutlar 2004: 335).
84a	Sâmî	Zülf-i siyehi gerden-i billûra şarılımış Bir perdedür ol âyîne-i nûra şarılımış	Sâmî uma itdükde nigâh-ı ġazab-âlüd Ḳaşşâb-ı ecel ḳabza-i sâḫûra şarılımış	Gazel/5	---/---/--- -./---	
84a	Beyâzî	Metâ-ı rüy-ı maḫbûba 'aceb el degmemiş kalmış O bir sırr-ı Ḥudâdur kim sebeb el degmemiş kalmış	Çekeydüm hâleveş ağuşuma ol mâh-ı tâbânı Beyâzî ben dimezdüm ḫîç o şeb el degmemiş kalmış	Gazel/5	---/--- /---/---	Bu gazel tekrar yazılmıştır, ilki 68b'de der-kenardır.

<sup>130</sup> Anlam bakımından "anlaruñ" yerine *Dîvân*'daki "itlerüñ" ibaresi (İsen 1990: 149) uygundur.

84b	Sāmī	'Alem ğarībe nüṣḥa-i 'ıbrēt-nümā imiş Her noktası netice-i ṣad-müdde'ā imiş	Sāmī bu kār-hāne[-i] sīm-āb-esāsda İksire raġbet eylememek kimiyā imiş	Gazel/5	--./-./- -./-.-	
84b	Zātī	Yine h̄ āce bize destān getürmiş Ne destān kıṣṣa-i cānān getürmiş	Vişāl-i Ka'be-i cānāna şāhum Bu Zātī cānını kırbān getürmiş	Gazel/5	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
84b	Nābī	Bāṭn-ı āyāt-ı Qur'āndur Fütühāt u Füşüş Gevher-i deryā-yı 'ırfāndur Fütühāt u Füşüş	Şāhibi ḥatmü'l-vilāye olduğında Nābiyā İki şāhid iki bürhāndur Fütühāt u Füşüş	Gazel/5	---/--- /..-/-.-	
85a	Nābī	Gerdān ise geşt-i dile nā'üre-i ihlāş Olur bereket-yāfte maṭmüre-i ihlāş	Reh-yāb olamaz rif'atine zelzele Nābī Her kim ki anuñ vird[i] ola süre-i ihlāş	Gazel/6	--./-./- -./---	
85a	Nābī	Gönül murāduñ ise itmek imtiḥān-ı ḥulūş Ḥamūşlık kadar olmaz saña nişān-ı ḥulūş	N'ola bulunmasa bir güşesinde düzd-i nifāk Ferāḥdur o kadar Nābiyā cihān-ı ḥulūş	Gazel/7	---/--- /..-/-.-	
85b	Şeyhī	Fırkat [ü] derd ü belādur baña naş Niçe kim aġyāra vuşlatdur ḥıṣaş	Çünkü raḥm ide raķibe yārdan Şeyhiye <sup>131</sup> cevri ü cefādur saña naş	Gazel/7	---/--- /..-	
85b	Nābī	Eşk-i sitem[e] dide-i rindān maḥşüş Cām-ı ṭaraba meclis-i 'ırfān maḥşüş Tertīb-i ḥakīm-i maşlaḥat-bīn-iledür Endūha gönül ḥandeye ḥübān maḥşüş	-	Rübā'î/1	--./-./- --/- (1, 2 ve 4. mısralar) ---/--- -./- (3. mısra)	Başlık: Rübā'î
85b	Vehbī	Sākī yitişüp meclis-i rindāna kadem baş Cüş-ı mey-i pür-zürüñ ile leşker-i ğam baş	'İsī gibi tecrīd-ile ol rif'ate nā'il Vehbī ser-i eflāke yūri pāy-ı himem baş	Gazel/5	--./-./- -./---	
86a	Vehbī	Zer-i ḥālişdür aña vāsīṭa-i ḥalvet-i ḥāş Oķuma ya'nı o sīmın teni teşhīre ḥavāş	Ṭab'-ı Vehbī çıkarur böyle pesendide güher Ġavṭa itdükçe yem-i fikre mişāl-i ğavvāş	Gazel/7	---/--- /..-/-.-	
86a	Vehbī	Kes raķib-i kāfiri çengāle ur meydāna aş Tıġuñı şāh-ı cihānum 'arş-ı istiḥsāna aş	Vehbiyā sende bu nazm-ı heft-beyt-i dilkeşi İftihār-ıla cidār-ı Ka'be-i 'ırfāna aş	Gazel/7	---/--- /..-/-.-	
86a	Zātī	Virdi Ḥudā 'işk-ıla bu menba'-ı güftāra ḥulūş	Her ki bugün görmez ise görmez imiş yarın anı	Gazel/5	---/--- ..-/-.-	Der-kenar olarak yazılmıştır.

<sup>131</sup> Vezin ve anlam açısından "Şeyhiye" yerine *Dīvān*'daki "Şeyhiyā" ibaresi (Biltekin 2018: 109) uygundur.

		Geldi yine şevk-ıla bu mahzen-i esrâra hulûş	<b>Zâti</b> bugün eyleyigör rü'yet-i dîdâra hulûş			
86b	Vehbî	Bu nâz u revîş kâmet-i bâlâsına mahşûş Her cünbişi reftâr-ı dil-ârâsına mahşûş	<b>Vehbî</b> bileyim dirseñ eger bende-i hâşî Oldur ki niyâzin ide Mevlâsına mahşûş	Gazel/5	---/---/--- -./---	
86b	Vehbî	Hilkat-i insândan taşşil-i 'irfândur ğarâz Şanma ekl ü şürb-ile terfih-i hayvândur ğarâz	<b>Vehbiyâ</b> 'arz-ı hünermendî degüldür maşşadum Bu suhândan keşf-i remz-i nazm-ı Kur'ândur ğarâz	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: <b>Harfû'd-Đad</b>
87a	Vehbî	Dide-i pür-hûmı kıl ol çeşmesâr-i câna 'arz 'Aynı ile mâ-cerâ-yı 'uşkı it cânâna 'arz	<b>Vehbiyâ</b> terfî-i kâdr ü şanuña râğıb olur Eyle bu nazm-ı bülendi şadr-ı 'âlî-şâna 'arz	Gazel/7	---/--- /---/---	
87a	Nâbî	Şâne nice olur zülf-i semen-sâya mu'âriz Keştî olamaz mevce-i deryâya mu'âriz	<b>Nâbî</b> felege eylemek izhâr-ı şikâyet Olmaq gibidür 'alem-i bâlâya mu'âriz	Gazel/7	---/---/--- -./---	
87b	Nâbî	Yâ Rabbi beni eyleme dil-haste-i ğarż Zencir-i belâda gerdemüm beste-i ğarż Dest-i 'irfândan <sup>132</sup> olmasun düş-ı elem Zarbet-h' orî-i emân-ı ser-deste-i ğarż	-	Rübâ'î/1	---/---/--- -./- (1. mısra) ---/---/--- -./- (2, 3 ve 4. mısralar)	Başlık: Rübâ'î
87b	Zâti	İderseñ eyle h' âce yârî takrîz Şaşın kim eyleme ağyârî takrîz	Hârâbât ehliyüz mest-i müdâmuz Gel itme <b>Zâtiyâ</b> hüşyâr[ı] takrîz	Gazel/6	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
87b	Vehbî	Şanki takrîz yazar nüsha-i ruhsârına haţ Hâllerle kalem-ebürüsü ider vaz'-ı nuķaţ	Pek çamurdur bilürem Çumķapı mey- hâneleri <b>Vehbiyâ</b> gel Ğalaţa semtine ğit itme ĝalaţ	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: <b>Harfû't-Ŧâ'</b>
88a	Vehbî	Sâķiyâ cüş-ı şarâb olsun o rütbe ifrâţ Ki esâs-ı ğamu seyl-âba vire mevc-i neşâţ	Dâr-ı dünyâda müsâfir gibi tur iy Vehbî Şanma kim cây-ı iķâmet ola bu köhne ribâţ	Gazel/7	---/--- /---/---	
88a	Vehbî	Bâĝ-ı hüsünde ne şeb-büy u ne reyhândur haţ Haţ-ı reyhânî ile şerh-i Ğulistândur haţ	Oķu kim derdiñe dermân ola hâşiyet ile <b>Vehbiyâ</b> besmele-i süre-i Lokmândur haţ	Gazel/5	---/--- /---/---	
88a	Zâti	Mazhar-ı luţf u sa'âdetdür şırâţ Mezheb-i mahz-ı hidâyetdür şırâţ	Ŧalib-i dîdâr-ı yâra <b>Zâtiyâ</b> Reh-ber-i Haķdan kinâyetdür şırâţ	Gazel/5	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.

<sup>132</sup> Vezin açısından "irfândan" yerine *Divân*'daki "ĝuremâdan" ibaresi (Bilkan 1997: II/727) uygundur.

88a	Zātī	Alaylar bağlamış şahın-ı vарақda Şanasın bir ulu divân ider haţ	Gehī erbâb-ı 'irfân ile <b>Zātī</b> Nihâni kışsa-i cânân ider haţ	Gazel/8	---/--- /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
88b	Vehbī	Mir'ât-ı dilde қor mu keder sağar-ı neşâţ Şafvet virür derûna o rüşenger-i neşâţ	Keyfün mi var yine nedür iy <b>Vehbī</b> -i hazîn Pür-neş'e nazmuñ olmada şevk-âver-i neşâţ	Gazel/5	--./-./.- -./.-	
88b	Sâmī	Hâne-i kalbe şarâb olmasa mi'mâr-ı neşâţ Leb-i hamyâze olur rahne-i dîvâr-ı neşâţ	Oldı her beyti bu renğın ğazelün iy <b>Sâmī</b> Tâze mizâb-ı ğum-ı bâde-i ğuftâr-ı neşâţ	Gazel/6	.../... /..-/..-	
89a	Nâbī	Terk-i ğ âb-ı 'afiyetdür 'aşık-ı bîmâra şart Ğayrıdan kaţ'-ı nazardur dîde-i bîdâra şart	Ẓahr-ı fermânda olur <b>Nâbī</b> düm-i imzâsı râst Her cihetden istikâmet oldu defterdâra şart	Gazel/7	-./.-. /..-/..-	
89a	Nâbī	Remmâl-i kazâ sipihre dökçükçe nukaţ Zinhâr dime ğikmete bu kec bu sakaţ Var ise sebeb çeşm-i ğalaţ-binüñdür Yoksa ki ne var nüşha-i ğikmetde ğalaţ	-	Rübâ'î/1	--./-./.- -./.- (1. mısra) --./-./.- -./.- (2 ve 4. mısralar) --./-./.- --/- (3. mısra)	
89a	-	Çeşmüñün ki çeşmesinden yoğ ise mâhı n'ola Müsîden bir kıl getir gelsün zuhûra bu nemaţ	-	Müfred- Muammâ/1	-./.-. /..-/..-	Başlık: Mu'ammâ'-i 'İsî. Der-kenar olarak yazılmıştır.
89a	Vehbī	Ne mümkin keştî-i iqbâle olmağ nâhudâ ĥâfız Re'îs olsañ da bu yemde olur ancağ Ĥudâ ĥâfız	Nedür bu neş'e-i nazm-ı 'Acem câm-ı ĥayâlünde Mey-i Şîrâz içürmiş var ise <b>Vehbī</b> saña Ĥâfız	Gazel/5	---/--- /..-/..-	Başlık: <b>Ĥarfü'z-Zâ'</b>
89b	Vehbī	Esrâr-ı ğam-ı la'l-i lebün sîne de maĥfûz Mânend-i ğuher kim ola gençinede maĥfûz	Esbâb-ı tecemmül hedef-i tîr-i nazardur <b>Vehbī</b> olagör ĥurka-i peşmîne de maĥfûz	Gazel/5	--./-./.- -./.-	
89b	Vehbī	Dil-i âşüftemüz eyler haţ-âver tâzelerden ĥaz	Ne ğikmet <b>Vehbîyâ</b> maĥzûz iken hem- cinsden herkes	Gazel/5	---/--- /..-/..-	

		Olinmaz mı benefeşezâr içinde verd-i terden <i>haz</i>	Niçün ehl-i ma'ârif eylemez şâhib-hünerden <i>haz</i>			
90a	Nâbî	<i>Lillâh</i> ise vâ'zında eger niyyet-i vâ'iz Kürsiyy-i semâvâta çıkar şöhret-i vâ'iz	Şatmazsa eger halka vazîfeyle naşîhat Nâbî o zamânlar bilinür kıymet-i vâ'iz	Gazel/7	--./--./- -./--	
90a	Nâbî	Çeşme görünür rakîbüñ etvârî ğalîz Reftârî ğalîz ü harf [ü] güftârî ğalîz Terkîb-i vücûdî ser-te-ser ğılzetdür Çeşm ü leb ü güş [u] ser ü destârî ğalîz	-	Rübâ'î/1	--./--./- -./- (1 ve 2. mısralar) --./--./- --/- (3. mısra) --./--./- -./- (4. mısra)	Başlık: Rübâ'î
90a	Zâtî	Şerî'at bârgâhunuñ bilüñ ferrâşidur vâ'iz Serây-ı kalb-i zühhâduñ şehâ nakkâşidur vâ'iz	Gerekdür vâ'izüñ içi tola 'ilm-ile hikmetle Bu Zâtî gibi ednânuñ hemân bir taşidur vâ'iz	Gazel/7	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
90a	Vehbî	Ebrûları şeh-beyt-i cemâle iki mısra' Ol maṭla'ı tazmîn ile haṭ kıldı murabba'	Mî'mâri-[i] endîşe ile Vehbî-i üstâd Yapmakta nev-icâd niçe beyt-i muşanna'	Gazel/5	--./--./- -./--	Başlık: Harfû'l-'Ayn
90b	Halîlî	Eyledüm 'azm-i sefer iy şâh-ı hûbân el-vedâ' Uş meni ayırdı senden çarḥ-ı devrân el-vedâ'	Gitdi şehrüñden Halîlî haste-i <sup>133</sup> nâ-mihribân Dil-berâ ez-hûn-ı dîde zâr [u] giryân el-vedâ'	Gazel/7	---/--- /---/---	
90b	Sinân	Eyledüm 'azm-i sefer iy cân [u] cânân el-vedâ' Eyle tut kim gitdi tenden ırban cân el-vedâ'	Gitdi şehrüñden işigünde kodı gönlin Sinân H oşça dutğıl anı iy derdüme dermân el-vedâ'	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Nazîre-i Sinân
90b	Zâtî	Gel imdi eyle iy dil lâyı zâyi' Şaḫın kim eyleme illâyı zâyi'	Gezer Mecnûn gibi âvâre Zâtî Şanasın eylemiş Leylâyı zâyi'	Gazel/7	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
91a	Şeyhî	Yazdı haddüñ varaḫına yine haṭṭuñ tevki'	'İşk ucından çok irer Şeyhîye taḫrî' u 'itâb	Gazel/7	---/--- /---/---	

<sup>133</sup> Anlam bakımından "haste-i" yerine *Firkat-nâme*'deki "haste iy" ibaresi (Tavukçu 1993: 88) uygundur.

		Ki senün emrüne [meh] <sup>134</sup> bende ola mıhr muḥḥ	Yârî teşnî-ile terk itse zihî fî'l-i şenî			
91b	Vehbî	Gehî derbânî men' eyler gehî aḡyâr olur mâni' Bize bu bâbda elbette bir bed-kâr olur mâni'	Kažâyâ-yı emel müntic degüldür bildüm iy <b>Vehbî</b> Taşavvur eylesem tertîbini der-kâr olur mâni'	Gazel/5	---/--- /---/---	
91b	Nabî	'Âşık ki olur büse-i ruhsâr-ıla kâni' Dil-ber daḡı ol veche rızâ virse ne mâni'	Ümmîdüñî pâ-beste-i ye's eyleme <b>Nabî</b> İlşân-ı Hudâ bir gün ider def-i mevânî'	Gazel/5	--/./-/- -./---	
91b	Nabî	Ben eylemeden dâ'ïye-i vaşla şürü' Fî'l-hâl bulur piş-i rakîbânda şüyü' Mey çıkdığı dem kapandı bâb-ı tevbe Çün 'azm-i çemende âfitâb itdi tülü'	-	Rübâ'î/1	--/./-/- -./- (1 ve 2. mısralar) --/./-/- --/- (3. mısra) --/./-/- -./- (4. mısra)	Başlık: Rübâ'î
92a	Sâmî	Meh-tâba geldi âyine-i âbdan fûrûḡ Çeşm-i habâb-ı âba da meh-tâbdan fûrûḡ	Nazm-ı terümde rüşenî-i gevher-i suhan <b>Sâmî</b> çü şeb-çerâḡ virür âbdan fûrûḡ	Gazel/9	--/./-/- -./-	Başlık: <b>Harfû'l-Ġayn</b>
92a	Vehbî	Kendüsinden eylemez dil-haste 'âşık cân dirîḡ İtmesün dârü-yı bûs-ı la'lini cânân dirîḡ	Geçdi bezm-i Baykara Câmî içüp şahbâsını <b>Vehbiyâ</b> boş kaldı câm-ı meclis-i 'irfân dirîḡ	Gazel/5	--/./-/- /./-/-	
92a	Zâtî	Dâsitân-ı ehl-i 'işka 'arîfâne tüt kulaḡ Râviyân-ı ehl-i zevka şadıķâne tüt kulaḡ	Şol ledünniden haber almak dilerseñ <b>Zâtîyâ</b> Sen de Mûsî gibi var Hızr-ı zamâna tüt kulaḡ	Gazel/5	---/--- /./-/-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
92b	Fethî	Cihânda eglenebilmez nigârâ senden ıraḡ N'idem ne çäre kılam pes göñül vaḡandan ıraḡ	Egerçi hasretünden ölse <b>Fethî</b> n'ola ger <sup>135</sup> 'Aceb olur ki dirilür seven sevenden ıraḡ	Gazel/5	././... /././..	

<sup>134</sup> [meh]: *Dîvân'* dan (Biltekin 2018: 110) tamamlandı.

<sup>135</sup> Mısra vezne uymamaktadır, "Egerçi hasretün-ile ger ölse Fethî n'ola" şeklinde düzeltilebilir.

92b	Ahmed	Hışm-ıla çeşmi kaşd-ı dil ü cân ider dirîğ Küfr-ile [zülfi] <sup>136</sup> gâret-i imân ider dirîğ	Ahmedden idüben hasenâtin şehâ dirîğ Her nâ-mahalle hüsn-ile ihsân ider dirîğ	Gazel/6	--./-./- -./-.	
93a	Ahmed	Ol serv-i nâz nâza dağı nâz ider dirîğ Ehl-i niyâza merhamet[in] az ider dirîğ	Düşürdi Ahmedî kafes-i 'ışka lutf-ı tab' Bülbülleri esîr-i h oş-âvâz ider dirîğ	Gazel/5	--./-./- -./-.	
93a	Nabî	Oldı küşâde çeşm [ü] dile revzen-i ferâğ Geldi dâmânuma <sup>137</sup> râyiha-i gülşen-i ferâğ	Nabî fezâ-yı tül-i emelden kenâra çık Meydân-ı <sup>138</sup> ümîde girmiş-iken tevsen-i ferâğ	Gazel/7	--./-./- -./-.	
93b	Nabî	Olsa ne kadar ehl-i dil efsürde-dimâğ Dilden alamaz cemâle destür-ı ferâğ Bir çîn-i cebîne biñ cefâdan şoñra Yoğdur kütüb-i şer'-i mahabbetde ferâğ <sup>139</sup>	-	Rübâ'î/1	--./-./- -./- (1 ve 4. mısralar) --./-./- -./- (2. mısra) --./-./- -./- (3. mısra)	Başlık: Rübâ'î
93b	Vehbî	Serîr-i mışr-ı istiğnâda bir sulţândur Yüsuf Bu hüsn ü bu melâhatle şeh-i hûbândur Yüsuf	Görüp çâh-ı zenağdânuñ nice üftâde olmaz dil Meh-i Nahşeb degül Vehbî meh-i Ken'ândur Yüsuf	Gazel/12	.../... /.../...	Başlık: Harfî'l-Fâ'
94a	Şabiğ	Neşr-i feyz eylemese cur'a-i şahbâ-yı selef Neşve-yâb-ı eşer olmazdı hiç ebnâ-yı halef	Böyle ser-mest-i hüner olmaz-ıdı tab'-ı Şabiğ Neşr-i feyz eylemese cur'a-i şahbâ-yı selef	Gazel/5	.../... /.../...	
94a	Vehbî	Gezdükçe 'ydgâhda hûbân taraf taraf 'Aşıklar oldı seyrine kurbân taraf taraf	Nev-tuñfeves bu güne pesendide güfteler Vehbî hediyye gitmege şâyân taraf taraf	Gazel/5	--./-./- -./-.	

<sup>136</sup> [zülfi]: *Divân'* dan (Tarlan 1966: 211) tamamlandı.

<sup>137</sup> Vezin ve anlam bakımından "dâmânuma" yerine *Divân'*daki "dimâğa" ibaresi (Bilkan 1997: II/741) uygundur.

<sup>138</sup> Vezin açısından "meydân-" yerine *Divân'*da nüsha farkı olarak dipnotta verilen "râh-ı" ibaresi (Bilkan 1997: II/742) uygundur.

<sup>139</sup> Anlam bakımından "ferâğ" yerine *Divân'*daki "mesâğ" ibaresi (Bilkan 1997: II/741) uygundur.



94a	Bâkî	Müje haylın dizer ol ğamze-i fettân şaf şaf Güviyâ cenge turur nîze-güzârân şaf şaf	Ķadrüni seng-i muşallâda bilüp iy <b>Bâkî</b> Turup el bağlayalar karşıña yârân şaf şaf	Gazel/9	..-/-..- /..-/-..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
94b	Vehbî	Bir taraf serv-i çemen ol Ķadd-i bâlâ bir taraf Bir taraf gül yâsemen ol rüy-ı zîbâ bir taraf	Vehbiyâ her nazrası dünyâ vü mâ-fihâ değer Geçmem ol şüh-ı cihândan olsa dünyâ bir taraf	Gazel/5	.-./-.- /-.-/-.-	
94b	Kemâl-i Ümmî	Tevbe kıldum yâ İlâhî <i>neccinâ mimmâ nehâf</i> <sup>40</sup> Gerçi kıldum her günâhu <i>neccinâ mimmâ nehâf</i>	14. Bu <b>Kemâl Ümmî</b> za'î[[f]ün tevbesin sen kıl kabül Pâdişâhlar pâdişâhu <i>neccinâ mimmâ nehâf</i> Ağlamağdan çağlamağdan gözlerüm kıldı bi-nür Gözüm ü yüzüm siyâhu <i>neccinâ mimmâ nehâf</i>	Gazel/15	.-./-.- /-.-/-.-	Başlık: Kemâl-i Ümmî
94b	'Âşık Zuhûr	Dil-berâ göçdi bucağun vah saña hayf oldu hayf Şoldı çün ol gül yanağun vah saña hayf oldu hayf	Küyuü devrân ider pervâne [tek] ' <b>Âşık Zuhûr</b> Söynidi ğayr şeb-çerâğun vah saña hayf oldu hayf	Gazel/5	.-./-.- /-.-/-.-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
95a	Nâbî	Her kim ki bulur fazl [u] ma'ârifle şeref Eyler anı çarğ-ı tîr-endûha hedef Eyler sitem-i erre giribânını çâk Rüşen-dildür <sup>141</sup> perver iken Ķalb-i şadef	-	Rübâ'î/1	..-./-.-/- -./.- (1, 3 ve 4. mısralar) -./-./-/- -./.- (2. mısra)	Başlık: Rübâ'î
95a	Zâti	Ķılmanlar râh-ı Ķağda varını cümle telef Bulmadılar bilmiş ol anlar bu dünyâda şeref	Bilmedi hiç şeksüzün Rabbini şunlar <b>Zâtiyâ</b> Çünkü nefsinde olar bulmadı sırr-ı <i>men 'aref</i> <sup>42</sup>	Gazel/5	.-./-.- /-.-/-.-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
95b	Vehbî	Şayda ğitdi yanına kelb rakîbi tağarak Ķaldı üftâdeler ardınca uzağdan bağarak	Vehbiyâ bezme çek ol mest-i şarâb-ı nâzî Geçürtürsin söziñi bir iki sağar çâğarak	Gazel/5	..-./-..- /..-/-..-	Başlık: <b>Ķarfü'l-Ķâf</b>

<sup>140</sup> "Bizi korktuğumuzdan kurtar".

<sup>141</sup> Vezin açısından "dildür" yerine *Divân*'daki "dil ü dür-" ibaresi (Bilkan 1997: II/473) ibaresi uygundur.

<sup>142</sup> **Men 'arafe nefsehü fe-ğad 'arafe Rabbhü:** "Kendini bilen kuşkusuz Rabb'ini de bilir." (Yılmaz 2013: 492).

95b	Vehbî	Nuql olsa bezm-i meyde leb-â-leb tabak tabak Bûs itmege arar yine cânum tudağ tudağ	<b>Vehbî</b> bu dürr-i nazmumu mengüş itmege Baħr-i ‘Aden olursa ‘aceb mi kulağ kulağ	Gazel/5	--/./-/- -./-/-	
95b	Nâbî	Bir devlet için çarħa temennâdan uşanduk Bir vuşlat için yâra müdârâdan uşanduk	<b>Nâbî</b> ile ol âfetün aħvâlünî nakl it Efsâne-i Mecnûn ile Leylâdan uşanduk	Gazel/5	--/./-/- -./-/-	
96a	Nâbî	Bir kerre iltifâtün ile ħurrem olmaduk Bî-gâne deñlü şoħbetüñe maħrem olmaduk	<b>Nâbî</b> -i ħaste-dilde girîbân mı var meger Cevrüñle ħâk-ħurde-i düş-ı ħam olmaduk	Gazel/5	--/./-/- -./-/-	
96a	Ĥalîlî	Tâ ki senden ayruyam işümdür iy yâr ağlamak Bülbül-i şürîdeveş feryâd idüp zâr ağlamak	İy <b>Ĥalîlî</b> dem-be-dem derd ü firâğ [u] zâr-ıla Ağlağul öğrendi çün çarħ-ı sitemkâr ağlamak	Gazel/5	---/--- /---/---	
96a	Zâtî	Şüreti қо zâhidâ gel cânâ bağ Cân içinde gizlü şol cânâna bağ	Muşaf-ı ħüsnin dilerseñ <b>Zâtîyâ</b> Gayra bağma şüret-i insâna bağ	Gazel/7	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
96b	Aħmed	Bir nefes ten çü düşe sevgüli cânından ırâğ Ķul bigidür kim ola devletlü ħânından ırâğ	Niçe kim <b>Aħmed</b> ħarîbe şunıla ħ on-ı firâğ Loğma-i vaşluñ rakîb itüñ deħânından ırâğ	Gazel/5	---/--- /---/---	
96b	‘Aṭâiyî	Ben de bî-dil yürürem bunda çü cânândan ırâğ Cânım irdi lebe hecriyle pes o cânandan ırâğ	Âħ eger ‘ömr-i ‘azîzüñ geçe Ya‘küb gibi İy <b>‘Aṭâî</b> ħam-ıla Yûsuf-ı Ken’ândan ırâğ	Gazel/7	---/--- /---/---	Gazelin 4. beyti der-kenar.
97a	Ĥayâtî	Oldı âşüfte gönül olalı cânândan ırâğ Ten qarâr eyleye mi çün kim ola cânandan ırâğ	5. Düşdi ħam zulmetine Ĥızr <b>Ĥayâtî</b> [-i] ħarîb Ol yüzi gül lebleri çeşme-i ħayvândan ırâğ  Muğ-reviş mihrüñe diler olmaya pâ-mâl-i firâğ <sup>143</sup> Olmasun ħâk-i der-i Âşaf-ı devr ahzândan (?) ırâğ <sup>144</sup>	Gazel/6	---/--- /---/---	

<sup>143</sup> Mısra vezne göre fazladır.<sup>144</sup> Mısra vezne göre fazladır.

97a	Hassân	Dür-cihân gönlün <sup>145</sup> gibi göster hırâmân oynamak Yaraşur řāvüsa çün kıldukça cevân oynamak	Çün seve cân oynayanı ğamzesi zaşmında yâr Pes bu şarbe vâcib oldu saña <b>Hassân</b> oynamak	Gazel/6	---/--- /---/---	
97b	Ekmel	Göster iy serv-i çemen bi'llâh hırâmân oynamak Kim sezâdur ravza-i cennetde Rışvân oynamak	Per döker pervâneveş pervâsi oldur 'arz ide Ruřlaruñ şem'ine dil <b>Ekmel</b> gibi cân oynamak	Gazel/7	---/--- /---/---	
97b	Nâbi	Girmez ele kâm nâ-ümîd olmayıcağ Esbâb-ı ümîd nâ-bedîd olmayıcağ Gelmez gibi nev-'arûs-ı kâm âĝûşa Ben çeşm-sefid o mü-sefid olmayıcağ	-	Rübâ'î/1	---/---/--- ---/--- (1, 2 ve 4. mısralar) ---/---/--- ---/--- (3. mısra)	Başlık: Rübâ'î
97b	Manyas Oĝlı	Çünkü yârûñ bî-vefâdur bir daşı sevmek gerek Şan'atı dâ'im cefâdur bir daşı sevmek gerek	<b>Manyas oĝlı</b> 'âdetidür cevri ider ol ma'sûka Cümle 'aşıka şalâdur bir daşı sevmek gerek	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: <b>Ĥarfü'l-Kâf</b>
98a	Hâcî	Sevdüĝüñ çün bî-vefâdur bir daşı sevmek gerek İntikâm itmek ğazâdur bir daşı sevmek gerek	Yiñi yâr iy <b>Hâcî</b> 'aşığ dutdı-y-ısa sevdüĝüñ N'eyleyleüm çäre nedür bir daşı sevmek gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	
98b	Ma'rifi	Çünkü yârûñ pür-cefâdur bir daşı sevmek gerek Şan'atı sehv [ü] şaşâdur bir daşı sevmek gerek	Olmadı <b>Ma'rifi</b> yârûñdan saña bir ğün çü mihr İtdüĝi cevri[i] bil ider bir daşı sevmek gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	
98b	Ma'rifi	Çün yârûñ özge gözedür bir daşı sevmek gerek <sup>146</sup> Anı terk itmek sezâdur bir daşı sevmek gerek	<b>Ma'rifi</b> mişkâle zerre mihri meyli yok saña Anı sevmek key şaşâdur bir daşı sevmek gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	
98b	Ma'rifi	Ol sitemkâr-ı <sup>147</sup> bî-vefâdur bir daşı sevmek gerek	Ey niçe bir şalâsın bu başır-ı ğama <b>Ma'rifi</b>	Gazel/5	---/--- /---/---	

<sup>145</sup> Anlam bakımından "gönlün" yerine "keklik" ibaresi daha uygundur (Canpolat 1995: 187).

<sup>146</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>147</sup> Vezin açısından "sitem-kâr-ı" yerine "sitem-kâr" ibaresi uygundur.

		Gerçi hem ‘ayn-i belâdur bir dağı sevmek gerek	Endîşe’i ço hele dur bir dağı sevmek gerek			
99a	‘Aṭāyī	Ellerinden kime feryād ideyüm emredlerün Şol lebi aḥmer yüzi ebyaz gözi esvedlerün	Ma’rifet ehline sen cehd it ‘Aṭāyī çäker ol [Ko] <sup>148</sup> şehi olsun münâfık şüfler mürtedlerün	Gazel/5	---/--- /---/---	
99a	‘Aṭāyī	Biz ol gül yüzlünün küynu bir bostân- serâ gördük Ki etrâfında bizüm gibi biñ destân-serâ gördük	Hevâdan men’ kılmağa ‘Aṭāyī[yi] heves kılma Ki serd enfâsuñı vâ’iz sentün bād-ı hevâ gördük	Gazel/5	---/--- /---/---	
99b	Muḥammed	Düşür şaçun girihleri cânâ tolaşmasuñ Tağıldı bu yürek görenün ‘aklı şaşmasuñ	Miskin Muḥammedün cevrin arturmağa gelür <sup>149</sup> El götürün du’â kılalum ‘aklı şaşmasuñ	Gazel/5	---/---/--- -/-	
99b	Şeyhî	Râstî hoş çeşmedür âb-ı revânı çeşmümün Seyr iderse n’ola serv-i bostânı çeşmümün	Hâzır ol görme özüñ Şeyhî budur erde hüner Ol hünerden dür döker her dem feşânı çeşmümün	Gazel/9	---/--- /---/---	
100a	Şafî	Cânımı kurbân idüben bağrumuñ kanın döken Çamze-i tîrûñle ebrü-yı kemânuñdur sentün	Luṭf-ıla geh geh nazar kıl bu Şafî dil- hasteye İy şeh-i hûb-ı cihân kim medh- h ânuñdur sentün	Gazel/4	---/--- /---/---	Nâ-tamam gazeldir.
100a	Necâti	Dil aldı kaşd-ı cân eyler begüm kaşuñ gözüñ ğamzeñ Elif kıddüm kemân eyler begüm kaşuñ gözüñ ğamzeñ	Necâti kuluñı <sup>150</sup> yâr a yürür ‘ışkuñda âvâre Urupdur bağruma yara begüm kaşuñ gözüñ ğamzeñ	Gazel/5	---/--- /---/---	
100a	Zâti	İy gönül yaqdı vücüdüm ser-te-ser nâruñ sentün Ser çeküp çıkdı semâya âh ile zâruñ sentün	Zâtiyâ gel kışsa-i cânânı izhâr eyleme Dâ’imâ râh-ı hafâda eyle reftâruñ sentün	Gazel/5	---/--- /---/---	
100b	Şeyhî	Yine bād-ı seheri hem-dem-i cân olsa gerek Çünkü bu pîr-i cihân tâze cüvân olsa gerek	Yaz [u] kiş fikriñi ço vaqt[i] şafâ bil Şeyhî Her bahâruñ soñı elbette hazân olsa gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	

<sup>148</sup> [ko]: *Divân*’dan (Aslan 2016: 114) tamamlandı.

<sup>149</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>150</sup> Anlam bakımından “kuluñı” yerine *Divân*’daki “kuluñ iy” ibaresi (Tarlan 1997: 333) uygundur.

100b	Hüseynî	Gül yañağun çevresinde haṭṭ-ı müşğünün gerek Pîç ü táb ol halka-i ol zülf-i pür-çîntün gerek	Kıl <b>Hüseynî</b> 'aşık-ı şeydâya la'lûnden müdâm Çünkü ihsân eylemezsin bārî taḥşînün gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	
100b	'Alî	<i>Felâ taḥseb ḥabîbî innî ensâk</i> <i>Fenesyü'l-muḥibbi'l-maḥbûbe ḥâşâk</i> <sup>151</sup>	Melûl olduğunı görüp <b>'Alî'nün</b> Olur ol seng-dil-i dil-ber feraḥnâk	Gazel/9	---/--- /---	Arapça-Türkçe mülemma' gazeldir.
101a	Nizâmî	Bâğ-ı cennetdür cemâl-i cân-fezâsı Yüsufun Şubḥ-ı devletdür vişâl-i dil-küşâsı Yüsufun	Ger <b>Nizâmî</b> cân u dilden yâd ola yâd eyleme Olmaq isterseñ hevâsı âşinâsı Yüsufun	Gazel/6	---/--- /---/---	
101b	Nizâmî	Dilden karar-ı zülfünü <sup>152</sup> şabrı alıp kara perçemün Âşüfte kıldı cânı siyehkâre perçemün	Cevr ü efâ vü mihr-ile <sup>153</sup> göñlin <b>Nizâmî'nün</b> Bî-çâre itdi kılmadı bir çâre perçemün	Gazel/6	--/---/--- -/-	
101b	'Aşık 'Ömer	Tel tel olmuş iy perî şırmaya beñzer perçemün Kaşlarun seyfü'l-'Acem tuğrâya beñzer perçemün Bâğ-ı ḥüsnün gülşeni eṭrâf-ı reyḥânlar gibi Nâfe-i misk-i Ḥoten-ârâya beñzer perçemün	Men[üm] 'ömrüm âsitânu ḥıdmetünde iy perî Yitişür aḡlatma cânâ bu ben 'abd-i kemteri Bâreka'llâh ḥüb yaratmış güzeller ser- 'askeri <sup>154</sup> Yâ semen yâ 'anber-i sârâya beñzer perçemün	Murabba'/4	---/--- /---/---	Müzdevic murabba'dır. Aşık Ömer'e aittir (Karasoy-Yavuz 2010: 337).
102a	'Aşık 'Ömer	Söylenür dillerde cânâ dâsitânu perçemün Gör nice cânı cigerden alur kanı perçemün Şöyle bir te'şîre kâdir sihr-i câdülar gibi Bend ider bir müy-ıla çok pehlevânı perçemün	Gözlerün Hind-i cihândur müjgânun aña kıyâs Gör nice taḥtdan kaçar şâh-ı 'Acem Tîmür-ı Kayş Derdmend <b>'Aşık 'Ömer</b> hiç olmadı ğamdan ḥalâş Muḥâşşal şâh-ı cihânum alur cânı <sup>155</sup> perçemün	Murabba'/4	---/--- /---/---	Müzdevic murabba'dır.

<sup>151</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>152</sup> Vezin açısından "karâr-ı zülfünü" yerine *Dîvân'*daki "karâr u" ibaresi (İpekten 1974: 180) uygundur.

<sup>153</sup> Anlam bakımından "mihr-ile" yerine *Dîvân'*daki "kahr-ıla" ibaresi (İpekten 1974: 180) uygundur.

<sup>154</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>155</sup> Vezin açısından "muḥâşşal" yerine "mâ-ḥaşal", "alur cânı" yerine "cânı alur" ibaresi uygundur.

102a	Ḥüzni	Leşker-i hicrân için imdâda gelmiş perçemüñ 'Aşık-ı dil-ḥasteyi ber-bâda gelmiş perçemüñ	Sâye-i zîrindeki emrâz-ı 'ışkı <b>Ḥüzniyâ</b> Vaşl-ıla tebşîr idüp dil şâda gelmiş perçemüñ	Gazel/5	---/--- /---/---	Gazelin 3. beyti derkenardır.
102b	Rîzî	Şakla şümdan ḥayme-i çîn-i ḥakândur perçemüñ Setr ider re'süñ güzel ḥân-ı zebândur perçemüñ	<b>Rîzî</b> vaşında zebânın beste kıldı ḥâmenüñ 'Ârif-i bi'llâha kenzi mihrîbândur perçemüñ	Gazel/5	---/--- /---/---	
102b	Fethî	Gönlümi bu cân-ıla ol cânâ göndermek gerek Cânâ lâyıq nesneyi cânâna göndermek gerek	Anca kim kıldum temennâ bunda eglenmez göñül Bu şikeste <b>Fethî</b> [yi] Şîrvâna göndermek gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	
102b	Şıdkî	Ḥayme-i şâhi gibi kurmuş otağı perçemüñ Ceyş-i 'akla gösterür şevkın bayağı perçemüñ	Niçe vaşın itmesün <b>Şıdkî</b> o 'anber-tynettüñ Nâfe-i dârçine döndürdi dimağı perçemüñ	Gazel/5	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
103a	Ḥalîlî	Cânımı yandurdu cânâ nâr-ı hicrânüñ senüñ Şabrumı yağmâya virdi çeşm-i fettânüñ senüñ	Çün <b>Ḥalîlî</b> yi şehâ öldürisersin zulm-ile Bâri tiz tut çün budur âyin ü erkânüñ senüñ	Gazel/7	---/--- /---/---	
103a	Ḥalîlî	Şâd ol iy dil ki bugün cismüne cândur gelecek Ḥürrem ol cân ki yine cân-ı cihândur gelecek	Cân nişâr eyle <b>Ḥalîlî</b> kadem-i ḥâkine kim Rüzeler revnağı şem'-i şebistândur <sup>156</sup> gelecek	Gazel/5	.../... /.../...	
103b	Aḥmed	Âyine-i cândur ruḥ-ı zibâsı 'Alîñüñ Bu gözle muḥâl oldı temâşası 'Alîñüñ	Ḥaḥt-ı leb[i] tezvîr [i]dügin şormağa <b>Aḥmed</b> <b>Ḥâcib</b> getürüpdür kaşî tuğrâsı 'Alîñüñ	Gazel/7	--/.../... -./---	
103b	Sâ'il Oğlu	Niçeler mübtelâ olmuş kaşına İbrâhimüñ Dehân[i] dür düzilmiş dil başına (?) İbrâhimüñ Fino-fes şırmalı püşî başına İbrâhimüñ Bâreka'llâh on üç on dört yaşına İbrâhimüñ	Ḥürîden soyı var-ımuş kendisi şimdi melek Çâre yokdur dervîş gibi âh idüp derdi yürek Niçeler cândan geçdi niçeler oldı helâk <b>Sâ'il Oğlu</b> sen de yan âtesine İbrâhimüñ	Koşma/4	15'li hece ölçüsü	
104a	'Adnî	Şâd olmak isteyen ğam-ıla mübtelâ gerek 'Alemden salḫanat ḫaleb iden gedâ gerek	' <b>Adnî</b> izi tozına yüzün sürdüğü bu kim Ḳanlu gözine şîḫhat için tütiyâ gerek	Gazel/7	--/.../... -./---	

<sup>156</sup> Vezin açısından "şem'-i şebistândur" yerine *Firkat-nâme*'de nüsha farkı olarak dipnotta verilen "ol şu'le-i ândur" ibaresi (Tavukçu 1993: 196) uygundur.

104a	‘Adnî	Yârûn ayağı tozına kıymet cihân gerek Belki cihân ne nesne ola baş u cân gerek	Cüş-ıla ağladuğımı ‘ayb itme ‘Adnî’nün ‘Aşık olanların gözi deryâ-feşân gerek	Gazel/7	--./-./- -./-.-	
104b	Resmî	Nitekim saña ‘âdetdür niyâz ehline nâz itmek Velî hem baña hüdür <sup>157</sup> bir nâza biñ dürlü niyâz itmek	Ne haddüñ var senüñ <b>Resmî</b> bisât-ı kırba kurbıyyet Kelîmine göre h’ oşdur kişiye pâ-dırâz itmek	Gazel/5	---/--- /---/---	
104b	Resmî	Âh kim ‘âlemde oldum mübtelâsı derdümün Hâk idiserdür meni âhîr belâsı derdümün	Şerbet-i la’lünden em şun <b>Resmî</b> -i dil- hasteye Ki iy tabîb-i cân u dil oldur devâsı derdümün	Gazel/5	---/--- /---/---	
105a	Nücümî	Luftî boyuñun serv-i çemenden dağı nâzük Rengi ruhuñun berg-i semenden dağı nâzük	Mihrüñe nice yanmasun iy mâh <b>Nücümî</b> ‘Âlemde bugün görmedi senden dağı nâzük	Gazel/5	--./-./- -./---	
105a	Nücümî	Lâleler devridür elde câm-ı şahbâlar gerek Serv-ğad dil-berler-ile mâ’-i haçrâlar gerek	Hüb vech-ile <b>Nücümî</b> hüsñüñi kılar beyân Gülşen-i ra’nâya lâ-büd medh-i zîbâlar gerek	Gazel/5	---/--- /---/---	
105b	Ahmed	Efkâr-ı ‘ışk-ıla dil-efğaruñam senüñ Dermendiyem <sup>158</sup> ki derde giriftaruñam senüñ	Yâr <b>Ahmedi</b> görüp didi iy ‘andelib-i mest Zârîhlik eyle tırma ki gülzaruñam senüñ	Gazel/5	--./-./- -./---	
105b	Rahmî	Gözi nûrî geçerken çeşme-i h’ orşid-i eflâkûñ Yüzi şuyunu dökdi yirlere rüy-ı ‘arefnâkûñ <sup>159</sup>	Kelâmuñ <sup>160</sup> ‘av’avinden nâma gelmez zerrece noqşân Ne ğam ta’nından iy <b>Rahmî</b> bugün her merd-i nâ-pâkûñ	Gazel/5	---/--- /---/---	
105b	Rahmî	‘İyddür yok kimse dest-i dil-rübâya degmedük El uciyla gerçi biz bir merhabâya degmedük	Künc-i ğamda haste-hâl olmuş-durur <b>Rahmî</b> [-i] zâr Şerbet-i vaşluñdan ammâ bir devâyâ degmedük	Gazel/5	---/--- /---/---	

<sup>157</sup> Vezin açısından “hüdür” yerine “hü” ibaresi uygundur.

<sup>158</sup> Anlam bakımından “dermendiyem” yerine *Divân*’daki “dermandeyin” ibaresi (Tarlan 1966: 220) uygundur.

<sup>159</sup> Anlam bakımından “arefnâkûñ” yerine *Divân*’daki “arañnâkûñ” ibaresi (Tıgılı 2006: 270) uygundur.

<sup>160</sup> Anlam bakımından “kelâmuñ” yerine “kilâbuñ” ibaresi uygundur.

106a	Bākī	Hübda çihre ile sine gerek İşte maḥbûb böylesine gerek	Künc-i ğamda ko aĝlasun <b>Bākī</b> Yâr sevmek anuñ nesine gerek	Gazel/5	.../...- /..-	
106a	Siyāhī	Gönlümün <sup>161</sup> ol ğonca-i güzine gerek Aĝlamak bülbül-i hazîne gerek	Câmı çıksun <b>Siyāhī</b> nün ğam-ıla 'Aşık [olmak] anuñ nesine gerek	Gazel/5	.../...- /..-	
106b	Yaḥyâ	Gice pervânelerle bezmi germ-â-ger idi şem'uñ Şeḥer baĝdum ne şem'-i meclis-ârâ var ne pervâne	Hudâ kerîmdür elbette eylemez faḥr u fem <sup>162</sup> Murâdına irişür her kişi Hudâ diyerek	Gazel/2	.../...- /...-...- (1. beyit) .../...- /...-...- (2. beyit)	Başlık: Rübâ'î, 106a sayfasında. Beyitler Şeyhülislam Yaḥyâ'nın farklı iki gazelinden <sup>163</sup> alınmış ve bu başlık altında yazılmıştır.
106b	Nâbî	Simden cüybârdur kemerüñ Ehl-i 'uşka medârdur kemerüñ	Bâzû-yı fikri ğibi ğibi <b>Nâbî</b> nün Nâ'il-i der-kenârdur kemerüñ	Gazel/6	.../...- /..-	
106b	Sâmî	Fitne-i devr-i kamer âfet-i cândur kemerüñ Tavḳ-ı teşhîr-i dil-i mâh-ruḥândur kemerüñ	Tâkatin tâk ider <b>Sâmî</b> -i ḥam-geşte-ḳadin Piçiş-i târî kemend-efgen-i cândur kemerüñ	Gazel/8	.../...- /...-...-	
107a	Nâbî	Ey nüşâ-i ḥüsn sırr-ı cândur suḥanuñ Terkîb-i cevâhir-i cinândur bedenüñ Dü-noḳta-i sürḥdan dü-leb tenvîndür Tenvîndeki nün-i nihândur bedenüñ <sup>164</sup>	-	Rübâ'î/1	--/...-/- -/- (1, 2 ve 4. musralar) --/...-/- -/- (3. mısra)	Başlık: Rübâ'î
107a	-	Ger dil-berümün adın şorarsañ Bir ḳuzu onı yarumca gülün	-	Müfred- Muammâ/1	--/...-/- -	Başlık: Mu'mmâ-yı Melek. Der-

<sup>161</sup> Vezin ve anlam gereği "gönlümün" yerine "gülmek" ibaresi uygundur.

<sup>162</sup> Anlam bakımından "faḥr u fem" yerine *Divân*'daki "maḥzûn" ibaresi (Kavruk 2001: 217) uygundur. Mecmuada söz konusu kısımda yazım hatası bulunmaktadır.

<sup>163</sup> İlk beyit *Divân*'daki 355 numaralı gazelin 4. beytidir (Kavruk 2001: 381), ikinci beyit 193 numaralı gazelin 4. beytidir (Kavruk 2001: 217).

<sup>164</sup> Anlam bakımından "bedenüñ" yerine *Divân*'daki "dehenüñ" ibaresi (Bilkan 1997: II/1203) uygundur.



						kenar olarak yazılmıştır.
107a	Şeyhî	Serverâ servi boyuñ hem-ser-i Tübî mi degül Sen Sikender-kađemüñ efser-i Kisrî mi degül	Tek şalâ eyle şehâ yoluña baş oynamağa Kađem ol demde başan Yüsuf-ı Şeyhî mi degül	Gazel/6	.../... /.../...	Başlık: Harfû'l-Lâm
107b	Şeyhî	Perrî-şıfat bu <sup>165</sup> ne yüzdür bu şekl [ü] bu şemâyil Ki olur gören kişinüñ [elbette] <sup>166</sup> 'aıklı zâyil	Ķavvâl-i meclis-i şâh Şeyhî terennüm ider Kim kopdı her tarafdan <i>lillahi</i> dürr-i kı'âl	Gazel/7	.../.../... -./-.-	
107b	?	Çün şataşdı çeşmüme şol tal'at-i ferhunde-fâl Kim Habeşden bac alır Rümî yüzinden zengî-hâl	Yüzi ay gün la'li meygün rengi gülgün ħaddi sebz Yaşı cäle işi nâle rengi lâle kağdı dâl	Gazel/5	.../... /.../...	
107b	-	Aş ortasına başı aşığa dökicek bal Taşh[î]f idüben çağıruram aduñ der-ħâl	-	Matla'- Muammâ/1	.../.../... -./-.-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
108a	Mahmüd Oğlı	Cân u dilden kim ki 'işkuñ gencine mahrem degül Ehl-i 'irfân içre anuñ 'izzeti a'zam degül	<b>Mahmüd Oğlı</b> ad dimesin başuñı meydâna şal Kim bu meydândan kaçanlar şâhib-i erdem degül	Gazel/7	.../... /.../...	
108a	Nizâmî	Cânâ bu nâz-ı ğonca 'aceb n'olisar me'âl Dil ħ'od senün-durur dileğüñ bu-y-ısa me al	Mümkün degül <b>Nizâmî</b> ye sensüz ħayât kim Cânsuz cihân içinde dirilmek olur muħâl	Gazel/8	.../.../... -./-.-	
108b	Fethî	Yâr bizden cân dilerse cân dirîğ andan degül İçmege ger kan dilerse kan dirîğ andan degül	Yâr aña feryâdumu çoğ diñlemekden incinür <b>Fethî</b> pes bu nâle vü efgân dirîğ andan degül	Gazel/6	.../... /.../...	
108b	Fethî	Zihî her dem beni şeydâ kılan dil Bu ğönlüm râzını peydâ kılan dil	Zihî <b>Fethî</b> nün ol gevher ğamundan Ĝözünün yaşını deryâ kılan dil	Gazel/7	.../... /...-	
109a	Ħalilî	Beni âşüfte vü şeydâ kılan dil Baña bu 'ışk odin peydâ kılan dil	<b>Ħalilî</b> ħaste vü âşüfte-ħâlî Cihânda bî-ser ü bî-pâ kılan dil	Gazel/5	.../... /...-	

<sup>165</sup> Vezin açısından "bu" ibaresinin çıkarılması gerekmektedir (Biltekin 2018: 121).

<sup>166</sup> [elbette]: *Divân'* dan (Biltekin 2018: 121) tamamlandı.

109a	Halîlî	Hîrmen-i gülde görüp zülf-i semen-sây gönül Eyledün her şikeni <sup>167</sup> pîçini her cây gönül Sevme didüm niçe kim eslemedün hây gönül İy gönül vây bu gönül iy gönül iy vây gönül	Âh kim 'arz-ı cemâl itmeye 'uşşâka habîb Beñzer ol luţf-ı kerem-kânını men' itdi rakîb Ger öltürse bu firâk-ıla Halîlî ğarîb İy gönül vây bu gönül iy gönül iy vây gönül	Murabba'/5	.../... /.../..-	Başlık: Be- Rub'-ı Murabba'iyât. Mütekerrir murabba'dır.
109b	Ahmed	Gül yüziñi <sup>168</sup> göreli zülf-i semen-sây gönül Kuru sevdâya <sup>169</sup> yiler bî-ser ü bî-pây gönül Dimedüm mi ki dolaşma sen aña hây gönül İy gönül vây bu gönül iy gönül iy vây gönül	Ahmedem kim okınur nâmun ile nâme- i 'ışk Germ ider sözlerümün sâzını ser-nâme-i 'ışk Dil elinden biçilüpdür baña bu câme-i 'ışk İy gönül vây bu gönül iy gönül iy vây gönül	Murabba'/5	.../... /.../..-	Başlık: Naẓîre- i Murabba' Ahmed Fermâyed
110a	Halîlî	'İşkuñ iy döst gönül Tûrına Mûsâ mı degül Leblerün nefha-i rûh itmege 'İsâ mı degül	Kıl terahhüm bu Halîlî[-i] ciger-hûna kim ol Gül yüzün medhine h' oş bülbül-i güyâ mı degül	Gazel/7	.../... /.../..-	
110a	Zâtî	Ĥalibâ gel lâyi iskât eyleyüp illâyi bul Geç bu keşret 'âleminden vahdet-i kübrâyı bul	Murg-ı cânândan haber almağ dilerseñ Zâtîyâ Gir gönül Kafında perr ü bâl açan 'ankâyı bul	Gazel/6	.../... /.../..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
110b	Ahmed	Belâbil güş idüp nüş it belâbil <sup>170</sup> Ki komadı 'anâ dilde 'anâdil	N'ola meyl itseñ Ahmed ahına kim Olur bād-ıla her dem serv mâ'il	Gazel/5	.../... /..-	
110b	Sa'dî	Zülfine tolaşma iy dil bu hevâdan vazgel Bend olursın tâ ki ol dâm-ı belâdan vazgel	Sa'dî bir rind ü ğarâbâfîdür iy zâhid bugün Pendüñi güş eylemez şol bî-nevâdan vazgel	Gazel/5	.../... /.../..-	

<sup>167</sup> Gramer bakımından "şikeni" yerine *Firkat-nâme'*deki "şikeni ü" ibaresi (Tavukçu 1993: 41) uygundur.

<sup>168</sup> Anlam bakımından "yüziñi" yerine *Dîvân'*daki "yüzünde" ibaresi (Tarlan 1966: 233) uygundur.

<sup>169</sup> Anlam bakımından "sevdâya" yerine *Dîvân'*daki "sevdâda" ibaresi (Tarlan 1966: 233) uygundur.

<sup>170</sup> Anlam bakımından "belâbil" yerine "helâhil" ibaresi uygundur.

110b	Ahmed-i Dâî	Kaçma kuluñdan iy şanem-i bî-vefâ güzel Var mı cihânda hûblığa ya'nî beka güzel	Dâî cihânda kalma velî görklü şürete Uçmağa kimse girmeye ger olmaya güzel	Gazel/6	--./-./- -./-.-	
111a	Şafî	Vişâlüñdür ümîd-i cân cemâlüñdür murâd-ı dil Kilîd-i dürc-i gevherdür leb-i la'lüñ dilüñdür dil	Ayağın baş iden şem'uñ gicenüñ iki başşında Bilür bir hûbuñ adın kim ol almışdur Şafîden dil	Gazel/7	..-./-.- /..-./-.-	
111a	-	Hall ortasına başı aşığa dökicek yil Ol yüzi kamer dil-ber-i 'ayyâr adını bil	-	Matla'- Muammâ/1	--./-./- -./-.-	Başlık: Mu'ammâ-yı Halîl. Der- kenar olarak yazılmıştır.
111b	Nâbî	Herkesüñ vefk-ı murâdınca Hudâ-yı müte'âl Şâma hüsni eylemiş ihsân Halebe mâl [ü] menâl	Başka bir hüsni de Nâbî budur ol şehrüñ kim Mâh-rüyânı ider 'aşîka teklîf-i vişâl	Gazel/5	..-./-.- /..-./-.-	
111b	Sâmî	Kişver-i 'işkuñ şeh-i şâhib-kırânıdur gönül Ceyş-i endühuñ re'îs-i kârvânıdur gönül	Kâf-ı istiğnâ-yı 'ışk u evcğâh-ı himmetüñ Sâmiyâ 'ankâ-yı vâlâ-âşiyânıdur gönül	Gazel/10	..-./-.- /..-./-.-	
111b	Câmî	<i>Küllü mâ fi'l-kevnî vehmün ev hayâl Ev 'uküsün fi'l-merâyâ ev zılâl</i>	<i>Ger derün-i sine dâri govherî Çün şadef der-ka'r benşîn gong u lâl<sup>171</sup></i>	Gazel/16	..-./-.- /..-./-.-	Arapça-Farsça mülemma' gazeldir. Der- kenar olarak yazılmıştır. Gazel, Molla Câmî'ye aittir (Karatay 2017: 205-06).
112a	Nâbî	'İşkuñla idüp sine'i pür-şerha ezel Dibâce-i arzûya çekdüm cedvel Zülfinde iken ilişdi dil kâkülüne Ser-menzile çıkdı rismân-bâz-ı emel	-	Rübâ'î/1	--./-./- -./- (1. mısra) --./-./- -./- (2. mısra) --./-./- -./- (3	Başlık: Rübâ'î

<sup>171</sup> Mısra vezne göre fazladır.

					ve 4. mısralar)	
112a	-	Muhtesibden al yigirm[i] kalbini (?) ki kalb-i çak Çanını maqlüb dök kim kalbine olsun delîl Gözlerüm uci göreliden lebûni dilerem Düşmenüni gece gündüz dem-be-dem h'or u zeli	-	Kit'a- Muammâ/1	---/--- /---/---	Başlık: Mu'ammâ-yı Mehemmed Çelebi
112a	-	Diler iseñ kim döst adını bilmek Hâlîl Karğanuñ nağmesi-le simsimi takşım kıl <sup>172</sup>	-	Matla'- Muammâ/1	---/--- /---/---	Başlık: Mu'ammâ-yı Kâsım
112a	Ahmed	Dâ'imâ serv-i bülendüñ ser-firâz olsun begüm Destgîrûñ hem Hüdâ-yı bî-niyâz olsun begüm	Ger dilerseñ kim kapuñ Mahtûd-ı hâş u 'âm ola <b>Ahmedi</b> ço işigünde kim Ayâz olsun begüm	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: <b>Harfû'l-Mîm</b>
112b	Halvetî	Dinüm imânum çü kıblem rüy-ı şâhumdur benüm Kaşları mihrâbum alnı secdegâhumdur benüm	8. <b>Halvetî</b> kanın ala gözlerüñ içer hışm- ıla Leblertüñ rahm eylese n'ola penâhumdur benüm  Nüh felekden kim görinür göze reng-i âsumân Vaşluñuñ derdi-y-ile hecründe âhumdur benüm	Gazel/9	---/--- /---/---	
112b	Ahmedî	Bende olduğum kapuñda kadr-i câhumdur benüm Bu sözi ki didüm ol Hâlık güvâhumdur benüm	Yüzini toprağ idüpdür yoluña bu <b>Ahmedî</b> Ol tümide ki_eydesin şol hâk-i râhumdur benüm	Gazel/7	---/--- /---/---	
112b	-	'Aql-ı evvel râned ber 'aql-ı dovom Mâhî ez-ser gonde gerded ney zi-dom	-	Matla'/1	---/--- /---	Farsçadır, der- kenar olarak yazılmıştır.
113a	Şeyhî	Bir gün gönülden cân[um]ı dildâra işâr eyleyem	Bimâr gözi dem-be-dem haste ciger kanın içer	Gazel/7	---/--- /---/---	

<sup>172</sup> Mısraların ikisi de vezne göre eksiktir.

		[Evvel] <sup>173</sup> özümnden el çekem pes ‘azm-i dîdâr eyleyem	Şeyhî didüğü bu-y-ımuş bîmâra tîmâr eyleyem			
113a	Hassân	Niçe bir senden ırak nâle vü feryâd eyleyem <sup>174</sup> Benî gel vaşla irür kim cânımı şâd ideyüm	Niçe bir sensüzün cevri ide <b>Hassâna</b> bu hecr <sup>175</sup> Ya nice men bu ğarîb cânuma ihdâd ideyüm	Gazel/5	.../... /..-/..-	
113a	Zâî	Ķadr-i ‘ışkı bilmez idüm bende-i pîr olmasam Herkesi Mecnûn şanurdum bend-i zencîr olmasam	Mâ-ħaşal levş-i cehâletle Ķalurdum <b>Zâtiyâ</b> Âb-ı tevħîd ü ma‘ârif birle tahtîr olmasam	Gazel/5	.../... /..-/..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
113b	Nebâtî	‘İşk-ıla cân u gönülden mübtelânam döstüm Yüz süre Ķapuña geldüm bir gedânam döstüm	Bir kemîne kemterem dirler <b>Nebâtî</b> bendeñe Gice gündüz Ķâbil-i medħ ü şenânam döstüm	Gazel/7	.../... /..-/..-	
113b	Nebâtî	Çîn-i zülfüñ miske beñzetdüm Ķaħâsın bilmedüm Key perîşân söyledüm bu yüz Ķarasın bilmedüm	İy <b>Nebâtî</b> beñzedüp Ķaddini yâruñ Sidreye Müntehâ didüm velî Ķadd-i ‘alâsın bilmedüm	Gazel/7	.../... /..-/..-	Bu gazelin matla‘ı, Ahmed Paşa’nın bir gazelinin matla‘ı (Tarlan 1966: 244) ile aynıdır.
114a	Şafî	Benem evvel hevâdâr-ı ‘Alîyem Ki ol şâh-ı cihândur ben rehiyem	Eger adım kimesne bilmez-ise Sözümnden yâd Ķılsun kim <b>Şaffiyem</b>	Gazel/7	.../... /..-	
114a	-	<i>Nazar kon bâ men-i miskîn ki men muştâĶ-i dîdârem</i> <i>Be-ħaĶĶ-i ân ruħ-i rengîn ki men muştâĶ-i dîdârem</i>	<i>Şenidem men cemâlet-râ taleb-kerdem u Ķâlet-râ</i> <i>Be-ħaĶĶ-i Ķaht-i Ķâlet-râ ki men muştâĶ-i dîdârem</i>	Nazm/4	.../... /..-/..-	Farsçadır, der-kenar olarak yazılmıştır.
114b	Nizâmî	Dir-isem Ķüsn-i dil-efrûzuña ‘aşık degülem Sözüm işitme ki bu da‘vîde şâdık degülem	Leblerüñ şerbetidür derd-i <b>Nizâmî</b> ye devâ Tıbbî yahşî bilürem şanma ki Ķâzık degülem	Gazel/5	.../... /..-/..-	

<sup>173</sup> [Evvel]; *Dvân*’dan (Biltekin 2018: 123) tamamlandı.

<sup>174</sup> Redif gereği “eyleyem” yerine “ideyüm” ibaresi uygundur.

<sup>175</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

114b	Nizâmî	Vakt-i güldür taleb-i bade-i gül-reng idelüm Nağme-i çeng-ile 'ıyş itmege âheng idelüm	Bezmi-i 'ışkuında Nizâmî ger ura lâf-ı ğured Alalum 'aqlını bir cur'a-y-ıla deng idelüm	Gazel/7	..-/-..- /..-/-..-	
115a	Fethî	Düşeli senden cüdâ bi'llâh ki hânım sensidüm Görenün yaşı ahar âb-ı revânum sensidüm	Fethîyem ki şaldım uş dil kayd-ı 'ışkuñ baħrına Dür düşün ğavvâşıyam iy baħr-ı kânım sensidüm	Gazel/6	-.-/-. /-.-/-.	
115a	Şeyhî	El-ĥamdülillah ölmüş-iken yine câna irmişem <sup>176</sup> Cân şoĥbetinde devlet-i cânâna irmişem	Şehâ <sup>177</sup> bu milk esâsi saña pâyidâr ola Yaşuñ zamâne 'ömri gibi [bi-]şümâr ola	Tercî'-i bend <sup>178</sup> /1	..-/-./.- -./-.	Şeyhî'ye ait bir tercî'-i bendden alınmıştır (Biltekin 2018: 47-52).
115b	Ħakîkî	Tâlib-i yâram velî hem yâra müştâk olmuşam Vâlih [ü] sergeşte-em dîdâra müştâk olmuşam	İy Ħakîkî da'vî[-i] Manşır eger kılsañ n'ola Nâşır-ı Manşûra ĥayrân dâra müştâk olmuşam	Gazel/7	-.-/-. /-.-/-.	
115b	Ħalîlî	Ben ki dervîş olmuşam şâh-ı cihândan fâriĝam Bende-i sulţân-ı 'ışkam İn ü ândan fâriĝam	Ol Ħalîlîyem ki fakr u fâħra kıldım iĥtiyâr Raĥt u baĥt u tâc [u] taĥt u ĥânümândan fâriĝam	Gazel/7	-.-/-. /-.-/-.	
116a	Ħalîlî	Yüri hey bi-vefâ yâr epsem epsem Beni söyletme zinhâr epsem epsem	Ħalîlî ĥasretünden düşdi bîmâr Bulınmaz derde tîmâr epsem epsem	Gazel/7	..-/-..- /..-	
116a	Ħalîlî	Bu rik'a'i kim ol şeh-i ĥübâna yazaram Heçr âteşine ĥasret-ilen yanayazaram	Kılma Ħalîlî nâle vü feryâd çok kim uş Bülbül ĥikâyetini gülistâna yazaram	Gazel/5	..-/-./.- -./-.	
116b	Ħalîlî	Çün gülşen-i cemâlûfe kıldı nazâr gözüm Tañ mı dökerse zûlm-ile ĥün-ı ciĝer gözüm	Mihmân olursa bir gice vaşluñ Ħalîliye Şükranê dâmenini döker pür-ĝüher gözüm	Gazel/7	..-/-./.- -./-.	

<sup>176</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>177</sup> Vezin açısından "şehâ" yerine "şahâ" ibaresi uygundur.

<sup>178</sup> Bu tercî'-i bendin tamamı 7 benddir. Mecmuaya burada alınan bend, 3. benddir. Ancak bendin son beyti *Divân'* dakinden farklıdır. Tabloya söz konusu bendin sadece ilk ve son (1. ve 7.) beyitleri yazılmıştır.

116b	Ḥalīlī	Akıddukça <sup>179</sup> çeşmesinden çeşmümün mādām dem Dem mi fevt olur ki göndermez dile peygām-ı ğam	Kemlik eyler kemterin kelbünden iy kâmil vücüd Geldügince bu <b>Ḥalīlī</b> hasteden mādām dem	Gazel/9	---/--- /---/---	
117a	Meşrebī	Gelünüz cān-ıla biz ‘ışka ḥaridār olalum Baçalum āyineye ṭālib-i dīdār olalum	Çün kesād oldı bugün şîr-i Zā’ifī ḥāk olup <sup>180</sup> <b>Meşrebī</b> söz yirine la’l-i güher-bār olalum	Gazel/5	---/--- /---/---	
117a	Şafī	Alahı gönümi ol zülf-i semen-sāy begüm Yıllar oldı çekerem derd ü ğamuñ hāy begüm Eyleme şimdi beni illere rüsvāy begüm Kerem it hāy begüm begcügezüm hāy begüm	Nice bir ğamzelerün baĝrumı derd-ile dele Dilegün cān-ısa cānā vireyin saña dile Raḥm kıl [sen bu] <b>Şafī</b> haste vü aşüfte- dile Kerem it hāy begüm begcügezüm hāy begüm	Murabba’/7	---/--- /---/---	Mütekerrir murabba’dır.
118a	Nizāmī	İy saçı sünbül yüzi gül zülf[i] reyḥānum benüm Yoluña olsun fedā ‘aql u dil ü cānum benüm	Kullaruñı bi-ĝünāh öldürmek-ise ‘ādetün Pes <b>Nizāmī</b> bendeñün şuçı ne sulṭānum benüm	Gazel/7	---/--- /---/---	
118a	Aḥmed	‘İşk ḫasın çünradan āh u fiĝānumdur benüm Söylenen dillerde şimdi dāsītānumdur benüm	Cān-ı <b>Aḥmed</b> den yaratmış cismüñi cān- āferin Ol bu ma’niden dimişdür saña cānumdur benüm	Gazel/7	---/--- /---/---	
118b	Kemālī	Nigāruñ zülf[i] sevdāsın ki tā ben derd-i ser kıldum Dilüm dīvāne vü ‘aqlum cünün u b[ī]- ḥaber kıldum	7. Bugün şîr-ile ‘ālemde <b>Kemālī</b> urmazam ben lāf Bilür üstād olan şan’atda ben niçe hüner kıldum  Ne ḥaddüm var ki ben şāhuñ ki takrīr eyleyem vaşfın Şikeste-beste gerçi [kim] ḥayāli bu kadar kıldum	Gazel/8	---/--- /---/---	

<sup>179</sup> Vezin açısından “akıddukça” yerine “akduĝınca” ibaresi uygundur.

<sup>180</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

118b	Nücümî	Yâ Rab yine ol dil-ber-i cânâne'i görsem Ol şamzesi hünî gözi mestâne'i görsem	Pervâne ruhuñ şem'ine vir cânı Nücümî İrdüğini ol şem'a bu pervâne'i görsem	Gazel/7	--/./-/- -./--	
119a	Nücümî	Gönül virdüm saña didüm ne didüm 'İnâyet kıl baña didüm ne didüm	Nücümîyi görüp 'ışkuñla ser-mest Zihî 'aşık mübtelâ didüm ne didüm <sup>181</sup>	Gazel/7	---/--- /..-	
119a	Muhsin	Şükr ol şeh-i şengül yüzi gül yâra irişdüm Ol cân-ı cihân dil-ber-i 'ayyâra irişdüm	Diken cefâsın tartar iken dün gün iy döst <sup>182</sup> Ben Muhsini gör uş gül-i gülzâra irişdüm	Gazel/7	--/./-/- -./--	
119b	'Aţâyî	Bir zamân meykede küncini maķâm eylelüm Muţrıbı vâ'ız u sâkiyi imâm eylelüm	Ger halâl itmese kanını 'Aţâyî gözüñe 'İşkdan aña dem urmağı harâm eylelüm	Gazel/6	.../... /..-/..-	
120a	Şeyhî	Bulmaduķ vaşla dest-res n'idelüm Olmaduķ yâra hem-nefes n'idelüm	Şeyhî cân bağına kılar pervâz Uşanur-ısa bu kafes n'idelüm	Gazel/7	.../... /..-	
120a	Hassân	Âh-ıla ururuz nefes n'idelüm Süz-ı derd oldı dest-res n'idelüm	8. Dem-hevâsından uralı Hassân Medh-ile oldı pür-heves n'idelüm  Gönlüne vaķtîhâ girer kalbin Seyr ider baħr üzre has n'idelüm	Gazel/9	.../... /..-	
120b	Muħammed	Eger taķdîr dâmina muvâfıķ gelse tedbîrüm Vişâle döne hicrânım şapuña yitse taķrîrüm	Muħammed haste-dil miskîn cüdâ dışdı cenâbuñdan Cebînum levhuna gör kim ne taħrîr itdi taķdîrüm	Gazel/7	---/--- /..-/---	
120b	Şafî	Bâda zülfüñden nesîm-i büy-i cân ışmarlaram Âh kim bir gün ben ol sevdâda cân ışmarlaram	Gel 'iyân itme Şafîñün râzını bir büse vir Kim bu peygâmi dehânuña nihân ışmarlaram	Gazel/7	---/... /..-/..-	
121a	Aħmed	Her seħer kim bâda zülfüñden nişân ışmarlaram Öyle beñzer ki ben ol sevdâda cân ışmarlaram	Aħmedüñ gözine 'arz olsa hayâl-i 'ârîzuñ Çeşmesine çeşmütüñ âb-ı revân ışmarlaram	Gazel/5	---/... /..-/..-	
121a	Müneccim- zâde	Ben niğâr-ı şüh-ı zîbâ şâh-ı hûbân sevmişem Bir sa'âdet mazharı maħbûb-ı devrân sevmişem	Ben Müneccim-zâdeyem ki ol büt-i cânâne'i Cân daħı bilmez 'aceb bu şöyle pinhân sevmişem	Gazel/7	---/... /..-/..-	

<sup>181</sup> Mısra vezne göre fazladır.<sup>182</sup> Mısra vezne uymamaktadır.



121b	Ma'rifî	Uş yine bir sîb-ğabğab bih-zenaḥdān sevmişem Lebleri mül çihresi gül çeşm-i fettān sevmişem	Nice dām olmaya āzāde-y-iken <b>Ma'rifî</b> dil Görüp ol mekkāre'î bir kez negāhān sevmişem	Gazel/5	---/--- /---/---	
121b	Trākî	İy ḥabībüm dilsitānum dōstum İy güler yüzlü gülisṭānum dōstum <sup>183</sup>	Bu <b>Trākî</b> hecr yolında yanar Bilmiş ol ḥūr-ı Rıdvānum <sup>184</sup> dōstum	Gazel/7	---/--- /---	
122a	'Adnî	Cān cemālūn şem'inūn pervānesidür dōstum Dil müselsel zülfūnūn dīvānesidür dōstum	Ger teraḥḥüm eylemezseñ <b>'Adnî</b> yüzūn şem'ine 'Ākıbet pervāne gibi yanasıdır dōstum	Gazel/7	---/--- /---/---	
122a	Aḥmed	Dil şaçuñ zencirinūn dīvānesidür dōstum Cān cemālūn şem'inūn pervānesidür dōstum	Cān cemālūn şem'ine pervānedür <b>Aḥmed</b> buḡtūn 'Ākıbet 'ışkuñ odına yanasıdır dōstum	Gazel/5	---/--- /---/---	
122a	-	<i>Naẓar kon bā men-i miskīn ki men muştāk-i dīdārem Be-ḥaḳḳ-i ān ruḥ-i rengīn ki men muştāk-i dīdārem</i>	<i>Şenīdem men cemālet-rā ṭaleb-kerdem u ḥālet-rā Be-ḥaḳḳ-i ḥaṭṭ-i ḥālet-rā ki men muştāk-i dīdārem</i>	Nazm/4	---/--- /---/---	Farsçadır. 114a'daki nazmun aynı olup der-kenar olarak tekrar yazılmıştır.
122b	Sāmî	Şī'aveş āḥir olur kāmēti ālāmda lām Çıkaran vāz'-ı teberrā ile dūšnāmda nām	Sür yüzin zeyline erbāb-ı kulūbī cezb it <b>Sāmīyā</b> eyleyegör şūret-i ikrāmda rām	Gazel/5	---/--- /---/---	
122b	Sāmî	Kaçan kim nūkte-senc olup açar ol māh-ı gülferm fem Rümüz-ı 'alleme'-esmādan urmaz daḥı Ādem dem	Ḥabābāsā felekler muẓtaribdür dūd-ı āhumdan Fırāk-ıla idelden <b>Sāmīyā</b> āfākı giriyem yem	Gazel/5	---/--- /---/---	
123a	Sāmî	'Aks-i ruḥsārumla rūy-i yāri pūr-zīb eyledüm Ol Ḥaṭāyî-kāğıd-ı rengīni tezhīb eyledüm	Cān-ı şīrīn ḥabbetü's-sevdāy süveydā-yı dili Çeşm-i bīmāruñ için ma'cūn terkīb eyledüm	Gazel/4	---/--- /---/---	Nâ-tamam gazeldir. Arpaemîni- zāde Mustafa Sāmî'ye aittir (Kutlar 2004: 355).

<sup>183</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>184</sup> Vezin açısından "Rıdvānum" yerine "cinānum" ibaresi uygundur.

123a	Sâmî	Ser-nâme-i vücûda yazup <i>nûn ve'l-kalem</i> Pîrûze-hoğka-i felege şundi el kalem	Bî-reng ü nâm idi dahı nüh-şafha-i felek Çekmişdi levh-i fıtrata nağş-ı ezel kalem	Gazel/3	--/./-/- -./-/-	Nâ-tamam gazeldir. Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî'ye aittir (Kutlar 2004: 355).
123a	-	Yaluñuz ben miyem şehr-i gâmnâk Vilâyet hep senûñ-çün tıtdı mâtem	-	Müfred-Muammâ/1	---/--- /..	Başlık: Mu'ammâ-yı İlyâs
123a	-	Yitişivirgil baña tâ göñlümi fâriğ kılam Düşmenüñ kadehi her dem eyâ şâhib-kerem	-	Matla'-Muammâ/1	---/--- /..-/..-	Başlık: Mu'ammâ-yı 'Alî
123a	-	Şi're tâlib gice bir dil-ber ile cem' oldum İdüp izhâr-ı mağabbet aña şeydâlandum	Didi oğluñ olayum iy şu'arânuñ pederi H ş diyüp sineye çekdüm aña babalandum	Kit'a/2	..-/..- /..-/..-	Başlık: Kit'a. Der-kenar olarak yazılmıştır.
123a	-	<i>Büse-i dadî be-men ey şulî çendîn nâz çîst</i> <i>Ger peşmân geşte bâşî bâz ber-câyeş nehem</i>	-	Müfred <sup>185</sup> /1	---/--- /..-/..-	Başlık: Kit'a. Farsçadır, der-kenar olarak yazılmıştır.
123b	-	Sefer ehli-y-idüm ammâ gelicek şehrüne ben Sende bu şekli görüp rây-ı seferden geçdüm	-	Müfred-Muammâ/1	..-/..- /..-/..-	Başlık: Mu'ammâ-yı Yûsuf.
123b	'Ulvi	Müjde iy pejmürde-dil kim râhat-ı cândur gelen Cân meşâmuna hevâ-yı zülf-i cân[ân]dur gelen	Hasretinden la'lüññ 'Ulvinüñ iy ârâm-ı cân Yaş dökilür gözlerinden dem-be-dem kandur gelen	Gazel/7	---/--- /..-/..-	Başlık: Harfî'n-Nün.
123b	Ahmed	Firâk-ı yâra şabr olmaz gidelüm bârî şehründen Göñül çün şındı cebr olmaz gidelüm bârî şehründen	Göñül gör Ahmede ne_ıtdi ki sevdâña düşüp gıtdi Meñâ-ı şabrı tağıtdı gidelüm bârî şehründen	Gazel/5	---/--- /..-/..-	
123b	Bahâ'e'd-din Nağşibendî	<i>Yâ Rab çi lî oşest bî-dehân hândiden</i> <i>Bî-vâsıtâ-i çeşm-i cihân-râ dîden</i> <i>Benşîn sefer kon ki be-gâyet hûbest</i>	-	Rübâ'î/1	--/./-/- --/-(1. misra)	Başlık: H ace Bahâ'e'd-din

<sup>185</sup> Nazım şekli başlıkta "kit'a" olarak kayıtlı olsa da mecmuaya tek beyit alındığı için "müfred" olarak belirtilmiştir.

		<i>Bî-minnet-i pâ gird-i cihân gerdâden</i>			--./--./- --/- (2, 3 ve 4. mısralar)	Nağşibendî. Farsçadır.
124a	Ahmed	Çün dehânuñ sırrını şordum mükerrer göncadan Didi kim yokdur bu râzı açmağa bizde dehen	Bülbül-i güyâ olup medh itse <b>Ahmed</b> la'lûni Göncalar 'İsî demidür diyü çäk ider kefen	Gazel/5	---/--- /---/---	
124a	Ahmedî	Bir sözi şeker dili şirîn cân severem ben Bir tudağı la'l-i Bedağşân severem ben	Fâş oldu anuñ 'ışkı-y-ıla <b>Ahmedî</b> miskin Yâr eyle şanur ki[m] anı pinhân severem ben	Gazel/5	--./--./- -./---	
124a	Hasretî	İy dişi lü'lü' kaşı yay kandasın İy yüzi h' orşide hem-tâ kandasın	<b>Hasretî</b> nün hâli pek düşvârdur Bir peyâmuñ gelse cânâ kandasın	Gazel/6	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
124b	Necâtî	Gerçi sen bu lebler-ile halk-ı 'âlem cânısın Şorduğum 'ayb eyleme bi'llah kimün cânânsın	Gerçi nâzûkdür <b>Necâtî</b> hûbları şayd itmede Diller almağda velî sen de cihân fettânsın	Gazel/5	---/--- /---/---	
124b	Ahmed-i Dâ'î	İy göñül 'aşık-ısañ 'âkıl [ü] hüşyâr olasın Bî-vefâ yâr-ıla sen olmaya kim yâr olasın	Olmasun <b>Dâ'î</b> gibi degmeye şâhum diyesin Özüne <sup>186</sup> cân viresin zülfine ber-dâr olasın	Gazel/5	.../... /..../..-	
124b	'Ulvî	Çünkü rüşendür yüzünün mihrî her âyîneden Nisbet itmek bu yüze bî-vech her ayı neden	Haft-ı zulm-ile bu yıl zulmetdesin <b>'Ulvî</b> dağı Umma Hızır âb-ı hayâtın Ahmed-i yârîneden (?)	Gazel/7	---/--- /---/---	
125a	Tâ'ibî	Ârzû kıldum zülfini yârûñ girü bi-'âkl u dîn Başuma gör düşdi sevdâ-yı cüntünü'l- 'aşıkîn	Dil-berüñ cevri ü cefâsına it şikîb iy <b>Tâ'ibî</b> <sup>187</sup> Kim buyurmuşdur Hudâ zirâ <i>yuhîbbü'ş-</i> <i>şâbirîn</i> <sup>188</sup>	Gazel/7	---/--- /---/---	

<sup>186</sup> Mecmuada "اوزونه" şeklinde yazılmış, ancak gramer bakımından "özine - اوزنه" olması uygundur.

<sup>187</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>188</sup> [Va'llâhü] **yuhîbbü'ş-şâbirîn**: "Allah sabredenleri sever" (Âl-i İmrân 3/146).

125b	Nizâmî	Âhır iy dil-ber cefâ itmekden uşanmaz mısın Müddet-i ‘ömrüñ nihâyet buldı sen uşanmaz mısın <sup>189</sup>	İdemez dırsın Nizâmî beni raķib-ile şayd <sup>190</sup> Çünkü ahûsın ya sen it-ile avlanmaz mısın	Gazel/7	---/--- /---/---	
125b	Fethî	Dil-berâ hûblar kamu eyler vefâ illâ ki sen Kimse ‘aşıklara kılmaz cefâ illâ ki sen <sup>191</sup>	İy ki senden feth-i bâb olmaz bu miskîn Fethiye Bağlamazlar kapu ber-rüy-ı gedâ illâ ki sen	Gazel/5	---/--- /---/---	
126a	Du‘â <sup>192</sup>	‘Arızuñ göster güle gülşende zibâlanmasın Serve ‘arz it kaddüñi nâz-ıla ra‘nalanmasın	Gülşen-i hüsnünde medh itse Du‘â <sup>193</sup> -i hayrân <sup>193</sup> Lâleler nâzüklenüp güller muţarralanmasın	Gazel/5	---/--- /---/---	
126a	?	İy büt-i şîrin-zebân dil-ber-i serv-i revân Bir gıccük odaya gele misin mihrîbân	Her şabâhın şurasın Mevlânâya viresin Hâce selâmün aleyk her şabâh her zamân <sup>194</sup>	Gazel/8	..-/..-/- ..-/..-	
126b	Müsâ	İy leb-i gönca yüzi gül sîb-zeķan mısın nesin Haţt-ı benefşe lâ[le]-had serv-i çemen mısın nesin	Müsiye tızlık eyleyüp bakma raķibe hışm-ıla Kanda gözümdesin [‘aceb] gözde diken mısın nesin	Gazel/6	..-/..-/- ..-/..-	
126b	Halîlî	Çü düşdüm senden ayru iy güzel hân İşümdür nâle vü feryâd u efgân Eger bu nev’-ile kalursa hicrân Gözüm kan ağla cân vir dil ciger yan	Felek ayırdı benden ol cemîli Cemîlü’l-hüsn ol şun’-ı celîli Ölürse çünkü bu ğamdan Halîlî Gözüm kan ağla cân vir dil ciger yan	Murabba’/7	.../... /..	Başlık: Murabba’. Mütekerrir murabba’dır.
127a	Halîlî	İy beni şeydâ kılan gül yüzlü yârum kandasın	Tâ cemâlün merġzârından Halîlî düşdi tut <sup>195</sup>	Gazel/7	---/--- /---/---	

<sup>189</sup> Vezin ve anlam bakımından “buldı sen uşanmaz mısın” yerine *Dîvân*’daki “bula sen şanmaz mısın” ibaresi (İpekten 1974: 203) uygundur.

<sup>190</sup> Vezin açısından “Nizâmî beni raķib ile” yerine *Dîvân*’daki “raķib ile Nizâmî beni” ibaresi (İpekten 1974: 203) uygundur.

<sup>191</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

<sup>192</sup> Makta beytinde mahlas Du‘â<sup>193</sup> olarak verilmiştir. *Kınalı-zâde Tezkiresi*’nde de Du‘â<sup>193</sup> maddesinde bu gazelin 1. ve 3. beyitleri onun şiirlerine örnek olarak verilmiştir (Kutluk 1989: I/381). Ancak aynı gazel 6 beyit olarak *Ahmed Paşa Dîvânı*’nda da (Tarlan 1966: 286-287) bulunmaktadır.

<sup>193</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>194</sup> Beyit vezne uymamaktadır.

<sup>195</sup> Anlam bakımından “tut” yerine *Firkat-nâme*’deki “dür” ibaresi (Tavukçu 1993: 111) uygundur.

		Cân u dilden sevdüğüm zîbâ nigârum kandasın	Dimedûn bir gün aña iy murğ-ı zârum kandasın			
127b	Ḥalîlî	Görmüşem Ḥaḳḳuñ nişânın döst simâsında ben Olmüşam vâlih [ü] ḥayrân <sup>196</sup> rüy-ı zîbâsında ben	Ol Ḥalîlîyem ki ğamğın yürürem zâhirde lîk Şâzumânam her nefes gönülüm temâşâsında ben	Gazel/7	---/--- /---/---	
127b	Ḥalîlî	Ol ki ta'n eyler yüzi şems-i duḥâyâ şimdiden Âh kim raḥm eylemez men mübtelâyâ şimdiden	Didüm iy dil-ber Ḥalîlîye iñen cevr eyleme Didi öğrenmek gerek cevr ü cefâyâ şimdiden	Gazel/7	---/--- /---/---	
128a	Fenâyî	Âh kim düşdi gönül bir bi-vefâyâ şimdiden Ben vefâ göster direm başlar cefâyâ şimdiden	Şem'-i dil-süzüñla âh itseñ Fenâyî tañ degül Çünkü kâbildür 'alâ-ḥüsnin 'atâyâ şimdiden	Gazel/7	---/--- /---/---	Başlık: Naẓîre- i Fenâyî
128a	Zatî	Şehâ bu benliği bâzâr-ı 'ışkda senden aldum ben Anuñ-çün bu derûnumda aradum seni buldum ben	Vücüd iklimini bir bir teferrüc eyleyüp âḥir Çü sensin Zatiyâ maḳşüd anuñ-çün saña geldüm ben	Gazel/6	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
128b	Ḥalîlî	İy döst ne bi-vefâ-y-ımuşsin Başdan ayağa cefâ-y-ımuşsin	Ḳaddüñ hevâsın ider Ḥalîlî <sup>197</sup> Belâda <sup>198</sup> 'aceb belâ-y-ımuşsin	Gazel/5	---/---/--- -	
128b	Ḥalîlî	Luṭf-ıla şol qarşudan gül yüzlü yârumdur gelen Gönülümün şehrinde ya'nî şehriyârumdur gelen	Ger Ḥalîlîyem bu yolda cân virem şükranê ben Çün ḥabîbüm dil-berüm yârum nigârumdur gelen	Gazel/7	---/--- /---/---	
129a	Şafî	İy yâr aldı gönülümü ol ḥaṭṭ-ı 'anberin Hem aḳdı şu gibi yüzüñe cân-ı nâzenin	Dirmiş Şafiyi bir gün uzakdan ben oḳlaram N'olaydı olaydı ol sa'âdet <sup>199</sup> aña qarın	Gazel/7	---/---/--- -/---	
129a	'Adnî	Gözüm yaşına raḥm it sürme derden Ki merdüm-zâdedür düşmüş nazardan	Yolında dil-berün cân virmek-içün Eyâ 'Adnî ḥazer eyle ḥazerden	Gazel/6	---/--- /---	
129b	Rızâyî	Sen şâhuñ eger gire ele ḥâk-i derinden Bu mertebe yig 'aşıka nûr-ı başar[ın]dan	'Aşık mı diyeler aña dünyâda Rızâyî Ki_endişe kıla 'ışk yolunuñ ḥaṭarından	Gazel/8	---/---/--- -/---	

<sup>196</sup> Vezin açısından "vâlih [ü] ḥayrân" yerine "ḥayrân u vâlih" ibaresi (Kavaklıyazı 2015: 65) uygundur.

<sup>197</sup> Vezin açısından "ḳaddüñ hevâsın" yerine *Firkat-nâme*'deki "ḳaddüñe heves" ibaresi (Tavukçu 1993: 142) uygundur.

<sup>198</sup> Vezin açısından "belâda" yerine *Firkat-nâme*'deki "bâlâda" ibaresi (Tavukçu 1993: 142) uygundur.

<sup>199</sup> Vezin açısından "olaydı ol sa'âdet" yerine *Divân*'daki "bu sa'âdet olaydı" ibaresi (Özkan 2015: 176) uygundur.

129b	Ḥamdî	İy meh [ü] ḥ orşîd-i 'arîz maṭla'-ı envârsın Tâli' u baḥt u sa'adet kevkebine yârsın Ġamze-i ġammâz-ıla ser-fitne-i 'ayyârsın Yârsın 'ayyârsın dildârsın mekkârsın	Dil-berâ bir serv-kaḍ sîmîn-beden dildârsın Bir gül-endâm [u] semen-sîmâ şeker-ğüftârsın <b>Ḥamdî</b> dervîş-ile birüz diyüben bî-zârsın Yârsın 'ayyârsın dildârsın mekkârsın	Murabba'/6	---/--- /---/---	Başlık: Be-Rub'-ı Murabba'ıyyât. Müttekerrir murabba'dır.
130a	Cinânî	Yok sitârem ki olam ol meh-i tâbâna yakın Oldı cân benden ırâk olmadı cânâna yakın	Ruḥuñ altında <b>Cinânî</b> didi zülfüñi görüp Nice küfr-ile ne ḥ oş oldu vü îmâna yakın	Gazel/7	.../... /.../...	
130a	?	'Arîz est ñn yâ kamer yâ lâle-i ḥamrâst ñn Yâ şu'a'-i şems yâ âyîne-i dil-rubâst ñn	Tûḥf-i şekker-zebân yâ kumrî-i bâğ-ı cinân Bulbul-i bî-ḥânunân yâ câmî-i şeydâst ñn	Gazel/9	---/--- /---/---	Gazel Farsçadır.
130b	Şâhî	Yarıldı yürek yâr-ı dil-âzân sevelden Ġan oldu ciger dil-ber-i 'ayyâr[ı] sevelden	6. Ḥ oş-reng-i leṭâfet virür eş'ârına <b>Şâhî</b> Nâzûkîk idüp ol leb-i ruḥsârı sevelden  Bülbul gül-i hercâyî için ad idüp eydür Ġan oldu yürek şâhid-i bâzârı sevelden	Gazel/7	.../.../... -./..	
130b	Necâtî	Diler-iseñ ki dil-i ḥaste yarasın göresin Öliceğ sînemi ḥançerle yarasın göresin	Ger <b>Necâtî</b> kuluña ḳahr u <sup>200</sup> düşnâm idesin Şevḳ-ıla şâm [u] seher ḥamd ü şenâsın göresin	Gazel/5	.../... /.../...	
131a	Keşfî	Ol mehûñ sen ki dilâ ḳaşları yâsın göresin Tîz virüp cân oḳna üstüñe Yâsın göresin	<b>Keşfiyâ</b> şimdi ġamın çekdüğüñe ġuşşa yime Bir gün ola ki anuñ luṭf [u] 'aṭâsın göresin	Gazel/5	.../... /.../...	
131a	Ma'rîfî	İy dil ḳaçan kim ol meh ḥublar 'alâsın göresin Ebruyâsına cânuñ ḳurbân viresin göresin <sup>201</sup>	Pâyına yüz sür bu rûy-ı <b>Ma'rîfî</b> den iy şabâ Çünkü ol mâhuñ ṭapusına varasın göresin	Gazel/9	---/--- /---/---	
131b	İnkisârî	Söyle iy dil ol perî zülf-i siyâh oynatmasun Çeşm-i âḥûsın süzüp âğyâr ġah oynatmasun	Bu güzellik bâḳî ḳalmaz sevdiğüm bir gün gider Şoldurup bâd-ı felek gül ruḥlarıñ ḥazân ider <sup>202</sup>	Murabba'/4	---/--- /---/---	Müzdevic murabba'dır.

<sup>200</sup> Vezin açısından "ḳahr u" yerine *Divân*'daki "ḳahr ile" ibaresi (Tarlan 1997: 388) uygundur.

<sup>201</sup> Beyit vezne uymamaktadır.

<sup>202</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

		Rakşa girmesün o hüb kim niçe yüz biñ kan olur Bezm-i a'dâ içre bize kim semâh oynatmasun	<b>İnkisârî</b> 'aşıkun nârî seni süzân ider Cevr-ile tāk-ı semâyı dūd-ı âh oynatmasun			
131b	'Aṭāyî	Ḥaṭṭ[ı] devridür bugün misk ol Ḥotenden gelmesün Dişleri devrânî-dur[ur] dürr 'Adenden gelmesün	Bu ' <b>Aṭāyî</b> den dimişler yâra çok yañlış haber Kim ne dir-ise disün cehd-ile senden gelmesün	Gazel/5	---/--- /---/---	
132a	Şirâzî	Gül yüzi katında anuñ lüle nâzüklenmesün Bâğ içinde 'arız ol ala nâzüklenmesün <sup>203</sup>	Ço maḥabbet tevbesinde ayrı sen <b>Şirâziyî</b> Çaluban artsın bir iki gün kala nâzüklenmesün <sup>204</sup>	Gazel/6	---/--- /---/---	
132a	Rümî	Şehâ ğamzeñ ḥadenginden ciger kan olmasun n'olsun Çaşuñuñ yâsına cânım ya kurbân olmasun n'olsun	Eyâ sen Yûsuf-ı Mısrî ayağun tozı <b>Rümîñün</b> Gözine çekmege kuḥl-i Şifâhân olmasun n'olsun	Gazel/5	---/--- /---/---	
132b	Kemâlî	İy yüzi ḥ orşid-i tabân kandasın V'iy yañağı hür u Rıdvân kandasın	Gel <b>Kemâlî</b> derdine kılğıl devâ İy vişâli derde dermân kandasın	Gazel/11	---/--- /---	Başlık: Kemâlî
133a	Aḥmedî	İy yüzi taze gülistân kandasın Gözi nergis zülfi] reyḥân kandasın	7. N'ola bir kez uğrayup diseñ ki hey <b>Aḥmedî</b> zâr u perîşân kandasın  Niçe müddetdür gülistândan ırak Bârî iy murğ-ı ḥ oş-elḥân kandasın	Gazel/8	---/--- /---	Başlık: Aḥmedî
133a	Mehdî	Gözleriñden hey baña mekr-ile ğavğâdur gelen Şaçlarıñdan dem-be-dem başuma sevdâdur gelen	Zülf [ü] ruḥsârûñ-durur maḥşûdı <b>Mehdîñün</b> hemân Şol cihetden kim baña dâ'im temennâdur gelen	Gazel/5	---/--- /---/---	
133b	Mihri	Ben umardum ki baña yâr-ı vefâdâr olasın Kim bilürdi seni kim böyle cefâkâr olasın	Şimdi bir hâldeyüz kim ilenen düşmânına <sup>205</sup> Dir <b>Siyâhî</b> gibi sen de rû-siyehkâr olasın	Gazel/7	---/--- /---/---	Mahlas "Siyâhî" olarak geçmekte; ancak gazel Mihri Hatun'a

<sup>203</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

<sup>204</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>205</sup> Vezin açısından "düşmânına" yerine *Dîvân*'daki "düşmenine" ibaresi (Arslan 2007: 277) uygundur.

						aittir (Arslan 2007: 277).
133b	Aşîlî	Yitişdi cân lebe bî-zâr oldı cân benden Dil oldı hûn degül ağâh dilsitân benden	Çatı rakîb yüzinden Aşîlî münfa'ilem Ki çok incinür ol hâk-i âsitân benden	Gazel/5	---/--- /---/---	
134a	Şeyhî	Ne haber virdi şabâ zülf-i perişânuñ- içün Ki benefşe kara yaşlu görünür anuñ-içün	Dürr [ü] cevher saçlur nâzük ü ter söz yazılır Şeyhî inşâ idicek şol leb [ü] dendânuñ- içün	Gazel/7	---/--- /---/---	
134a	Şafî	Müjde iy cân kim sözi rencüñ şifâsıdır gelen Şad ol iy dil kim özi derdüñ devâsıdır gelen	Cevr-i hicrândan 'aceb mi iy Şafî balsañ hâlâş Çün günehkâr ümmetinüñ Muştafâsıdır gelen	Gazel/7	---/--- /---/---	
134a	Hasretî	Ayrıldı yine bu dil-i pür-derd vaţandan Şan cân-ı 'azîzüm benüm ayrıldı bedenden	Tâbum kıomadı Hasretiyâ miñnet-i hicrân Tâ ayrılalı bu dil-i pür-derd vaţandan	Gazel/5	---/---/--- -./---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
134b	-	Sârbânuñ arkasından yüküni algül yakın Diler-iseñ kim bilesin adnu iy pâk-dîn	-	Matla'- Muammâ/1	---/--- /---/---	Başlık: Mu'ammâ-yı Cemâl
134b	-	Şem'[i] mümsuz eger elüñe _alasin Ol dem ol mañbübuñ adn bilesin	-	Matla'- Muammâ/1	---/--- /---	Başlık: Mu'ammâ-yı Mü'îd
134b	-	Bilmek dilerseñ adnu dildârumuñ iy yâr sen Al yünus[i] at balığı âhirne ço dört kâme sen	-	Matla'- Muammâ/1	---/---/--- /---/---	Başlık: Mu'ammâ-yı Yüsuf
134b	-	Didüm aduñı kılğıl baña 'iyân <sup>206</sup> Eli yiñin gösterür ol nev-cüvân Bundan izh[â]r ile didüm aduñı Kalb-i ba'z it mâliki dir bî-gümân	-	Nazm- Muammâ/2	---/--- /---	Başlık: Mu'ammâ-yı Kemâl
134b	'Adnî	Gözüm yaşına rahm it sürme derden Ki merdüm-zâdedür düşmiş nazardan	-	Matla'/1	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır. Adnî'ye ait bir gazelin matla'idir

<sup>206</sup> Mısra vezne uymamaktadır.



						(Yücel 2002: 51).
134b	?	'Aceb mi ğurbete düşsem çü kıldum zülfüñi arzû Düşüñüñ yadına her dem gözümden dökilür lü'lü	Yaşından didemüñ tañ mu eger çevreñ yaşarursa Ki hađräsuz degül-durur nihâl-i Tübî-i minü	Gazel/5	---/--- /---/---	Başlık: <b>Ħarfü'l-Vāv</b>
135a	Nizâmî	Nigārâ aldı hađtuñdan benefşe reng ü sünbül bü Ki bağî ħurrem eyler o dimäğî ħ oş-dem ider bu	Leb [ü] dendänuñuñ vaşfın <b>Nizâmî</b> nazm itdükke Niçe ħ oş neşr ider görseñ cihâna la'l-ile lü'lü	Gazel/6	---/--- /---/---	
135a	Şeyhî	Nigārâ hađdiñüñ luftı komadı gülde reng [ü] bü Apardı gözlerüñ siħri gözinden nergisüñ uyħu	Eline cäm alup <b>Şeyhî</b> seni medħ itse gülşende Şurâħî zıkr ider kıl çul çağırur fâhte kü kü	Gazel/7	---/--- /---/---	
135a	Zâtî	Zahidâ <i>illâ</i> yı aña cân u dilden <i>lâ</i> yı ko Yoğ yire lâf u güzâf itme qurı da'vâyı ko	Tâlib-i didâr-ı Ħakk iseñ ħaħîkat <b>Zâtiyâ</b> Fâriğ u âzâde ol dünyâ ile 'ukbâyı ko	Gazel/6	---/--- /---/---	Der-kenar olarak yazılmıştır.
135b	Aħmedî	Ne ħamzeñ oħı kim atsañ nişâna irer iy meh-rû Yavuz göz görmesün sini eyâ Türk-i kemân-ebürü	7. Bugün çün <b>Aħmedî</b> sinüñ hevâña âşinâ oldu Cihân düşmân olur-ısa aña iy döst ne kayħu  Cemî'-i 'aqlum u fikrüm kâmusı târumâr oldu Çü ħüsnüñ leşkeri şaf şaf yürüdi gönlüme karşı	Gazel/8	---/--- /---/---	
135b	Âteşî	Apardı 'aqlumu nâ-geħ seħer ol merdüm-i cādü Çeker zencîr-i zülf ilen be-her dem her zamân her sū	Ħayâl-i serv-i bälâsı kılpup cäm-ı lebânından Gözinden <b>Âteşî</b> görgil şarâb-ı şevħ aħar cü cü	Gazel/7	---/--- /---/---	
136a	Vaşfî	Didüm zülfünden ister bu gönül bü Didi ħışm-ıla ħâlüñ bil nedür bu	Esîr olalı sen âħüya <b>Vaşfî</b> Şorar irdüğine kim çanı âħü	Gazel/5	---/--- /---	
136a	Nâbî	Olmağ müyesser olmadı dil-berle rû-be-rû Yollarda kaldı âyîneves çesm-i ârzü	Bed-ter degül mi ca'ca'a-i âsiyâbdan <b>Nâbî</b> o bezm ki_olmaya nev-bütle güft-gü	Gazel/7	---/---/--- -./---	
136a	Zâtî	Tâlibâ gel defter-i merdân oħu 'Aşık iseñ kışşa-i cânân oħu	Ħüsn-i dildâra nazar kıl <b>Zâtiyâ</b> Muşaf-ı didârını ħayrân oħu	Gazel/5	---/--- /---	Der-kenar olarak yazılmıştır.

136b	‘İzzet	Didem yaşı birbirini kıovalar Bilmem ki deryâ-yı ‘ummân mıdır bu Yanakların al al olmuş açılmış Mücellâ-yı gül-i hândân mıdır bu	‘İzzet güzeller[ün] medhîni eyler Senden gayrısını sever de n’eyler Kaçar kaçar olmuş gerdânda beñler ‘Abeşe çekilen kervân mıdır bu	Koşma/3	11’li hece ölçüsü	
136b	-	Mey ortasına başı aşığa dökücek şu Mañbübum adını diyeler saña zi-her-sü	-	Matla’- Muammâ/1	--./--./- -./--	Başlık: Mu’ammâ-yı Müsâ
136b	-	Bilmek dilerseñ adını dildârımuñ sen iy ulu Karışduricek göresin barğa yarım zerdelü	-	Matla’- Muammâ/1	--./-- /--./--	Başlık: Mu’ammâ-yı Tırmuş
136b	Vehbî	Şaçuñ <i>ve’l-leyli</i> rüyuñ <i>ve’l-duhâdur</i> yâ Resûla’llâh Cemâlün mihr-i burc-ı ıstıfâdur yâ Resûla’llâh	13. Meded bu kemterin-i ümmetün <b>Vehbî</b> -i ‘aşinün Şefâ’atdır su’âli bir gedâdur yâ Resûla’llâh  Şalât-ıla selâmun ravza-i cennet- mişâlünde Vezân olmağda hem-râh-ı şabâdur yâ Resûla’llâh	Kasîde- Na’t/15	---/--- /---/---	Başlık: <b>‘Kâfiyetü’l-Hâ’</b>
137b	Sâmî	Cemâlin ârzü eyler nigâhum yâ Resûla’llâh Çıkar her şeb anuñ-çün ‘arşa âhum yâ Resûla’llâh	Der-i ser-tâc-ı ikbâlüm gubâr-ı âsitânüñdur ‘Ubüdiyyetdir ancak ‘izz ü câhum yâ Resûla’llâh	Gazel-Na’t/5	---/--- /---/---	Gazel Arpaemîni- zâde Mustafa Sâmî’ye aittir (Kutlar 2004: 363).
137b	Nabî	Çalmadı râh-ı talebde haçar in-şâ’-Allâh İderüz küy-ı murâda sefer in-şâ’-Allâh	Olsa bir kerre vezân bād-ı kerem iy <b>Nabî</b> Çomaz âyine-i dilde keder in-şâ’-Allâh	Gazel/7	---/--- /---/---	
137b	Ahmed	Kemend-i zülfine yârıñ giriftâr olmasun kimse Benüm şürîde bahtımdan siyehkâr olmasun kimse	Göreldeñ <b>Ahmed</b> ün hâlin dilegüm Hağdan oldur kim Diyâr-ı yârı terk itmekte nâ-çâr olmasun kimse	Gazel/5	---/--- /---/---	
138a	Halîlî	Serv ola mı bu kad yâ ‘ar’ar mı bâreka’llâh Şehd ola mı bu leb yâ şekker mi bâreka’llâh	Bülbül mi söyleyen bu tütî-i şekker- h[ ]âr Yâñ od <b>Halîlî</b> dâ’î çâker mi bâreka’llâh	Gazel/7	--./--/- -./--	
138b	Ahmed	Bağrumı gel dâğ-ı ğamdan lâleves hün eyleme	<b>Ahmed</b> i redd eyleyüp sürme kapuñdan yaşlayın	Gazel/5	---/--- /---/---	

		Za'ferânın yüzümün yaşumla gül-gün eyleme	Sâ'ili mahrûm idüp eytâmı mağbûn eyleme			
138b	Ahmed	Yine yan şem' gibi şubha dek iy cân bu gice Ki tola şevkuñ-ıla şohbet-i cânân bu gice	Ahmedâ saña Kemâl oldı 'atâ-yı ezeli Ki nedim oldı senün bezmüne Hassân bu gice	Gazel/5	.../... /.../..-	
138b	Necâti	Getürmiş hâl-i miskînün hümâyün zülfi] yanına Ne h oş şeh-bâz olur gör kim beg iltür âşiyânına	Yüzüne gülse birkaç gün Necâti şakın aldanma Ki gerçekler bu dünyânuñ inanmadı yalanına	Gazel/7	.../... /.../...-	
139a	Ahmedî	Gönül bir kişiye virseñ kişinün hâlini bilse Yâh od bir derdine anuñ esirgeyüp devâ kılsa	Rizâ vir Ahmedî derde ki 'şkuñ şartı oldur kim Şikâyet itmeye 'âşik eger ma'sûk oda şalsa	Gazel/7	.../... /.../...-	
139a	Tâ'ibi	Eylemişsin 'azm-i râh iy mâh-i tâbân eyleme Odlara yakup beni işümi efgân eyleme	6. Cevr-ile öldürmegil bu Tâ'ibi dil-ğaste'i Şâh-ı 'âdilsin habîbüm yok yire kan eyleme  'Akl u cân zülfinde mübhemdür katı za'f [u] nizâr İy şabâ zencir-i zülfin katı lertzân eyleme	Gazel/7	.../... /.../..-	
139b	Nebâti	'Arızuñ 'arız olsa düşer gül güle Hidmet itmege düşer hem kul kıla	İy Nebâti mâ-ğazar cân olmağün Yüz sürüp ayağına 'özrin dile	Gazel/5	.../... /..-	
139b	Şafi	Ol yârdan şabâ baña çün bü getürmeye Bu h oş ki büy-ı nâfe-i âhü getürmeye	Bir şîr-şürete getirüpsin Şafi ki sen Bu nev'a kimse ma'ni-i nîk getürmeye	Gazel/7	.../.../..- -./...-	
140a	Nizâmî	Haft-ı müşğîn kim yazılmış levh-i şî]mîn üstine Sünbül-i terdür dökilmiş berg-i nesrîn üstine	Yıllar oldı kim firâkuñdan Nizâmî hastedür Gelmedüñ uyaruban <sup>207</sup> bir gice bâlîn üstine	Gazel/7	.../... /.../..-	4 ve 5. beyitler der-kenardır.
140a	Esir	Yüzdür nükte iden hüsn-ile şems ü kamere Ağzıdur ta'ne uran ta'm-ıla şehd ü şekere	Yıllar oldı ki Esir olduğum esir-i kemerün <sup>208</sup> Rağm iderseñ n'ola bu bendeveş bendelere <sup>209</sup>	Gazel/5	.../... /.../..-	

<sup>207</sup> Anlam bakımından "gelmedüñ uyaruban" yerine *Divân*'daki "şem' uyarup gelmedüñ" ibaresi (İpekten 1974: 217) uygundur.

<sup>208</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>209</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

140b	Nizâmî	Yiridür olsa laḳab cām-ı mürevvaḳ lebûne Yaraşur âb-ı mu'allak dir-istem ğabğabuña	İy Nizâmî lebi-çün cân vir o şîrîn dehenûn Lebûne ol dem irer kim irişe cân lebûne	Gazel/8	.../... /.../..	
140b	Nizâmî	Ka'be-i hüsn [ü] melâhat dimeyen sen şaneme Maḥrem olmadı ḥarîm-i ḥarem-i muḥtereme	İre mi <sup>210</sup> vaşla Nizâmî didüm âsân ire mi Didi cân virmedin irmez kişi bâğ-ı İreme	Gazel/8	.../... /.../..	
141a	Nizâmî	Berg-i reyḥândur şaçun gelmiş gül-i ter üstine Mâh-ı tâbândur yüzün inmiş şanavber üstine	8. İy Nizâmî ḥâltün[i] yakût çeşmün muḳlesi Dem-be-dem la'fîn müzâb-ıla yazar zer üstine .. Ḥüblük resmi tarîḳ-i dil-rübâluk şivesi Bir ḳabâdur kim biçilmiş ḳadd-i dil-ber üstine	Gazel/9	.../... /.../..	
141b	Fethî	Gel iy ay yüzli dil-ber kim olmaz çün hilâl ince Yüzün bedrinden ayrudur tenüm ḳaşun hilâline	Ne derde uğraduñ Fethî anuñ 'ışḳından kim bile <sup>211</sup> Boyuñdur çün hilâl egri tenüñdür çün hilâl ince	Gazel/7	.../... /.../..	
141b	Fethî	Ger teşne gönül istese âb uşda lebûnde Ya ḥaste ciğer şorsa cülâb uşda lebûnde	Fethîñün âḳar ağızı şuyı ağızına ḳarşu Ol teşne ola âb-ı lu'âb uşda lebûnde	Gazel/7	.../.../.. -/..	
142a	Ḳâdî Burhâneddîn	Eger bu ḥüblara mâtem gelürse Yaşumdan 'ömrine ḳatam gelürse	Ḳâdî Burhân-ı dîn yollar gözedür Başumı yolına şatam gelürse	Gazel/5	.../... /..	
142a	Ḥaḳîḳî	Tâlib-i yâram ezelden yâra müştâḳam yine Cennetün küyında ol dildâra müştâḳam yine	İy Ḥaḳîḳî da'vî[-i] Manşür eger ḳılsañ n'ola Nâşır-ı Manşûra ḥayrân dâra müştâḳam yine	Gazel/5	.../... /.../..	
142b	?	İy şeh-süvâr-ı devlet-i cân-ı ferâğ-ıla Yüz süre gülşenüm ḳademüne şurâğ-ıla	İz lâḥa nûru vechike eş-şemsü uflıḳıke (?) Ḥâze'llezî de'â leke bi'l-medḥi şâğıla (?)	Gazel/5	.../.../.. -/..	Mülemma' gazeldir.
142b	Ḥafîzî	İy mâh ruḥlaruñ maña nev-rüz bâğ-ıla Ger n'ola söyleseñ maña şîrîn tuḳağ-ıla	Devletdür ol Ḥafîziyâ bir dem kelâm ide Sen ḥusrev-i zamâne-i <sup>212</sup> şîrîn dudağ-ıla	Gazel/5	.../.../.. -/..	

<sup>210</sup> Anlam bakımından "ire mi" yerine *Divân*'daki "İrem-i" ibaresi (İpekten 1974: 224) uygundur.

<sup>211</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>212</sup> Anlam bakımından "zamâne-i" yerine "zamâne vü" ibaresi uygundur.

142b	Ḥafizî	Gülzâr içinde bülbül [ü] servi budağ-ıla Gördüm nevâda ḥûb anı servi budağı-la	Yüzün görürse şevk-ıla yana <b>Ḥafizî</b> uş Müsi teği 'aşâ-y-ıla hem daş u tağ-ıla	Gazel/5	--./-./- -./-.	
143a	Bahâ'î	Cânâ revâ mudur beni koyduñ bu çağ-ıla Ref' eyleye mi firkatüñ ağlamağ-ıla <sup>213</sup>	Döymez firâka ḥudmetüñe 'âkıbet gelür Baş-ıla bu <b>Bahâ'î</b> degül kim ayağ-ıla	Gazel/5	--./-./- -./-.	
143a	Beķâ'î	'İşkuñ komadı cânuma kâr eylemeyince Rüsvâ-yı cihân âḥir-i kâr eylemeyince	Sen bilemedüñ kâdr-i vişâline <b>Beķâ'î</b> Bu firkat odı cânuña kâr eylemeyince	Gazel/5	--./-./- -./-.	
143a	Zarîfî	Ġamzeñ komadı bağrumı kan eylemeyince Zülfüñ daḥı hem ġâret-i imân eylemeyince <sup>214</sup>	Bildük ki yakın sevdi <b>Zarîfî</b> seni cândan Ölmedük aña şekk [ü] ġümân eylemeyince	Gazel/5	--./-./- -./-.	
143b	Maḥmüd Oğı	Âh âh ol yâr elinden âh âh Raḥmı yoķ dildâr elinden âh âh	İy <b>Maḥmüd Oğı</b> bülbül gibi <sup>215</sup> Dâ'im ol gülzâr elinden âh âh	Gazel/5	-./-./- /-.	
143b	Ḥalîlî	Ey şâh-ı cihân zulm[il] 'ıyân itme iñende Ağvâra uyup bağrumı kan itme iñende	Raḥm eyle <b>Ḥalîlî</b> cigeri ḥûna ḥabibüm Ser-geşte vü rüsvâ-yı cihân itme iñende	Gazel/5	--./-./- -./-.	
144a	Ḥalîlî	Çün 'ıyân oldı rumüz-ı 'alleme'l- <i>esmâ</i> bize Rüşen oldı nükte-i sırr-ı şeb-i isrâ bize	İy <b>Ḥalîlî</b> ġâfil olma ol hümâyün- şerreyüz <sup>216</sup> Kim kıılır her dem tecellî Kâfdan 'ankâ bize	Gazel/9	-./-./- /-./-.	
144a	Ḥalîlî	İy lebi ġonca niçe cevr idesin cânumuza Daḥı kanmaz mı 'aceb ḥunî gözüñ kanumuza	Reh-i 'işkuñda <b>Ḥalîlî</b> ne belâ çekdüğini Nazar itseñ bilevüz <sup>217</sup> defter ü dîvânumuza	Gazel/5	-./-./- /-./-.	
144b	Ḥalîlî	Cânâ beni şalduñ çü bu ġurbet nemedine Maḥv oldı vücüdüm daḥı 'işkuñ nemedine	Dîvâne olupdur ġam-ı 'işkuñla <b>Ḥalîlî</b> Bilmez ki nedür küñ [ne] şahrâ ne medîne	Gazel/5	--./-./- -./-.	
144b	Ḥalîlî	Cânâ bu ḥastenüñ nazar it her ġün âhına Baḥma teraḥḥum eyle anuñ her ġünâhına	Oldı <b>Ḥalîlî</b> 'işkuña yek-reng ü yek-cihet Baḥmaz bu 'âlemüñ daḥı sürḥ [u] siyâhına	Gazel/7	--./-./- -./-.	

<sup>213</sup> Mısra vezne göre eksiktir.

<sup>214</sup> Mısra vezne göre fazladır.

<sup>215</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>216</sup> Anlam bakımından "şerreyüz" yerine "perreyüz" ibaresi uygundur.

<sup>217</sup> Gramer ve anlam bakımından "bilevüz" yerine *Firkat-nâme*'deki "bilesin" ibaresi (Tavukçu 1993: 184) uygundur.

145a	Ḥalīlī	Her kim bu fānī dūnyānuñ <sup>218</sup> aldanmadı lezzātına Dārū'l-bekāda şah olup bindi sa'adet atına	Çün ḫālib-i dīdārdur Ḥaḫdan Ḥalīlī dem-be-dem Ne dūzahından ḫavf ider ne meyl ider cennātına	Gazel/7	--/-- /--/--	
145a	Ḥalīlī	Yār çün 'arz-ı cemāl eyleye bāzāra gele Ḳamu şehri ehli fiğān eyleye vü zāra gele	Ölse derd-ile Ḥalīlī yüzi şevḳından anuñ Çıkmaya cânı hemān şöyle nefes vara gele	Gazel/7	..--/..-- /..--/..--	
145b	Aḫmed	Müselmānlar giriftāram bugün bir nā- Müselmāna Ki bend-i zūlf-i zūnnārı belādūr ehl-i īmāna	Ruḫ u zūlfün görüp Aḫmed tūtmuş yiri nūr olsun Ki bir pervāne olmuştur gün <sup>219</sup> ol şem'-i şebistāna	Gazel/7	..--/..-- /..--/..--	
145b	'Adnī	Baḫa bir 'ilm keşf oldu senūñ ḫüsnūñ kitābında Ki yüz biñ 'aḳl 'ācizdür anuñ bir faşl [u] bābında	Aceb mi vaşluña irmek ḫayālin it[di]-se 'Adnī Ki sulḫānlığa irişür gedā yalancı ḫ'ābında	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	
146a	'Adnī	Zūlfün niçe 'aḳilleri dīvāne ḫılup āḫ Şimdi baḫa ḫolaşdı tevekkeltü 'ale'llāḫ <sup>220</sup>	'Adnī yoluña cân u serin virdüğü bu kim El-'abdü ve mā yeḫlikūhu kāne li-meḫlāḫ <sup>221</sup>	Gazel/5	--/--/..-- -./..--	
146a	'Adnī	İtdüğünce ruḫların şevḳıyla āḫ Odlara yanar felekte mihr ü māḫ	'Adnī[yi] yād itdün iy ḫür-ı beḫişt Seni sevdüğüm mi olmuştur günāḫ	Gazel/6	--/--/..-- /..--	
146b	Ḥafī	Öldürem dirdi gözün ben ḫulm öldürmedi ya Ḳorḫaram men' ide bir kimsene öldürme diye	Yiğid-iken ki sever-idi güzelleri Ḥafī N'ola pirdedi-y-ise mezhebi değşürmedi ya	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	
146b	Ḥafī	'Aceb ben ne günāḫ itdüm ya bilsem n'eyledüm yāre Ki sinem tiğ-i derd-ile deler bağrum dil-i pāre	Delerse sinefi delsün yararsa yüregün yarsun Dilerse bağruñu yarsun Ḥafī ol yaranuñ yara	Gazel/5	..--/..-- /..--/..--	
146b	Cem	Rāst[ı] cān[ı] terk iderdüm la'l-i cānān olmasa	Gül yüzün vaş[ı] hezār [olursa] <sup>222</sup> bülbül Cem yiter	Gazel/6	--/--/..-- /..--/..--	

<sup>218</sup> Vezin açısından "dünyānuñ" yerine "dünyenün" ibaresi (Kavaklıyazı 2015: 72) uygundur.

<sup>219</sup> Anlam bakımından "gün" yerine *Dīvān*'daki "gör" (Tarlan 1966: 294) ibaresi uygundur.

<sup>220</sup> Tevekkeltü 'ale'llāḫ: "...Allah'a dayandım." (Hûd 11/56).

<sup>221</sup> "Köle ve varlığı sahibinindir." (Yılmaz 2013: 11-12).

<sup>222</sup> [olursa]: *Dīvān*'dan (Ersoylu 2013: 200) tamamlandı.

		Şöyle ben cânım virürdüm aña ger cân olmasa	'Andelîb ol gülşen-i cânâ gazel- <b>h</b> ân olmasa			
147a	'İşkî	Cân[ı] n'eylerdi dil-i bi-çâre cânân olmasa Bülbüle 'âlem kafeşdür ger gülistân olmasa	6. 'İşkî cânân-ıla dil şol deñlü ülfet tıydu kim Kâşkî [cümle] cihân derd olsa dermân olmasa  Ol kadar oldı gamuñdan 'ışk-ıla oldı nizâr Kim anı bilmezdi kimse âh u efgân olmasa	Gazel/7	---/--- /---/---	
147a	Kâsım	Dil mi dirler aña kim 'ışkuñla nâlân olmasa Cân mi dirler aña kim yoluñda kırbân olmasa	Uyumazsa <b>Kâsım</b> a dil-ber vefâ kılam dimiş Şabr iderdüm bu sözi dutup peşimân olmasa	Gazel/7	---/--- /---/---	
147b	Sa'dî	'Andelîb-i dil niçe kalmasun âh u zârda Yıldı bir gül açılır ol da miyân-ı hârda	Dişleri nazmunda şi'rüñ bir cevâhir düzdi kim Güşvâr olsa yaraşur <b>Sa'dî</b> güş-ı yârda	Gazel/5	---/--- /---/---	
147b	'Aynî	Dün şataşdum şol şeh-i hûbâna ben bâzârda Görmedi bâzâr anuñ-ıla merdi bâzârda <sup>223</sup>	Söze geldükçe meges gibi üşer ez-her- taraf Şekker-i la'line karşı ' <b>Aynî</b> var ağıyârda	Gazel/5	---/--- /---/---	
148a	Hâlî	Beñzerem dirse ne gam haddüñe gül gülzârda Ki_o hisâbı râst gelmez degme gez bâzârda	<b>Hâlîyâ</b> gam yime inen çünki hâlî olmadı Ol şehüñ hâlî [hayâlî] dide-i hün-bârda	Gazel/5	---/--- /---/---	
148a	'Avnî	Tâ bilür [kim] hañ-ı müşgîn ol ruñ-ı dildârda Kaldı ol gamdan benefşe hırka-i jengârda	Hüsni medhîni bu ' <b>Avnî</b> den şatun almağ-ıçün Gül gelüp sîmîn şabağla zer tutar bâzârda	Gazel/5	---/--- /---/---	
148a	'Adnî	Gördügümce 'anberin zülfi[n] ruñ-ı dildârda	' <b>Adniyâ</b> dildâr güşına muvâfiğdur hemân Uşbu dür kim var-durur bu nazm-ı gevher-bârda	Gazel/7	---/--- /---/---	

<sup>223</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

		Yâr-ı <sup>224</sup> müşg-efşân yatupdur şanuram gülzârda				
148b	Ahmed	Cân u ser terk itmişüzdür gerçi rāh-ı yârda Düşmişüz ayaklara lîkin der ü dîvârdâ <sup>225</sup>	Zâhidâ küyünü terk itdüğü budur <b>Ahmedün</b> ‘Aşık-ı şâdık hemân kâlmak gerek dîdârdâ	Gazel/7	---/--- /---/---	
149a	Nizâmî	Tâ ki hüsniünden haber virdi şabâ gülzârda Kaldı derd ü gûşşada bülbül gibi gül zârda	İy <b>Nizâmî</b> umma sen <sup>226</sup> ol gamze-i gammâzdan Çün vefâ olmaz bilürsin merdüm-i mekkârdâ	Gazel/6	---/--- /---/---	
149a	Necâtî	Yâr ışığın beñzedürken ehl-i diller Ka'beye Başlamamış-ı İbrâhîm-i Âzer Ka'beye	Yıkmağ ister dil-berâ düşmân <b>Necâtî</b> göñlini Koyma kim kaçd itmeye göz göre kâfer Ka'beye	Gazel/6	---/--- /---/---	
149a	Necâtî	Bu cefâdan ki kadeh ağzuñ öper döne döne Nâr-ı gayretde kebâb oldı ciğer döne döne	Giryeye vü zârî[-y-i]le oldı <b>Necâtî</b> çü dolâb Gülsitân-ı ser-i küyüñ şular döne döne	Gazel/5	.../... /.../..-	
149b	Gavri	Gam-ıla kâddini ham dutdı kemer döne döne Ki kuca diyü miyânuñ kem er döne döne	<b>Gavriñüñ</b> hürrem [ü] hândân olalı cân u dili Göñline lâyih olur gör ki neler döne döne	Gazel/13	.../... /.../..-	
150a	Zarîfî	Saňa yüz tutdı şehâ fetḥ u zafer döne döne Ki virür şemse ruḥuñ nūr-ıla fer döne döne	İy <b>Zarîfî</b> çü dolâb oldı gözüñ çeşmeleri Her yañaya <sup>227</sup> gözleri çok âb döker döne döne	Gazel/5	.../... /.../..-	
150a	Gavri	Leblertünden şorıcağ şehd ü şeker çana çana Mezra‘-ı dilde şafâ toḥmun eker çana çana	<b>Gavriñüñ</b> umduğı bu ḥasret-ile cân u dili Kim ala la‘l-i lebüñden büseler çana çana	Gazel/7	.../... /.../..-	

<sup>224</sup> Anlam bakımından “yâr-ı” yerine Divân’daki “mâr-ı” ibaresi (Yücel 2002: 36) uygundur.

<sup>225</sup> Anlam bakımından “der ü dîvârdâ” yerine *Dîvân*’daki “der-i dildârda” ibaresi (Tarlan 1966: 308) uygundur.

<sup>226</sup> Anlam bakımında “sen” yerine *Dîvân*’daki “rahm” ibaresi (İpekten 1974: 221) daha uygundur.

<sup>227</sup> Vezin açısından “yañaya” yerine “yaña” ibaresi (Yavuz 2002: 100) uygundur.



150b	Necâî	Haddûn şanemâ şol haṭ-ı reyḥân arasında Gül yaprağıdır şanasın <sup>228</sup> şafḥa-i Qur'an arasında	Küyuṇda seḥer gülğulün arturdı <b>Necâî</b> Beḏzer bu gice yatdı gülüstân arasında	Gazel/5	--./--./- -./--	
150b	Behrâmî	Boyuṇ gibi serv irmedi bostân arasında Büyuṇ gibi gül bağ u gülüstân arasında	<b>Behrâmî</b> İbrâhîm <sup>229</sup> gibi cân atdı hevâdan Girdi cevâ (?) düzaḥı nâr-ı reyḥân arasında <sup>230</sup>	Gazel/6	--./--./- -./--	
151a	Nücümî	Gönlümi zülfüñ ḥamı şalmuş-durur sevdalara Başumı 'ışkuñ mu uğratdı yâ bu ğavğalara	Ben <b>Nücümî</b> görmedüm bir sencileyin mâh-rû Çok maḥabbet kılmuşam gerçi melek- simälara	Gazel/7	---/--- /---/---	
151a	Nücümî	Anda kim kaldı naḡar ol gözleri mestâneye Câm-ı sevd[â]lar içürdüm bu dil-i divâneye	Mihr-i ḥüsnünden münevver kıl <b>Nücümî</b> göñlini Âfitabuñ pertevi düşse n'ola vîrâneye	Gazel/5	---/--- /---/---	
151b	Ḥâkî	Edeb ider bu göñül ṭapuña cândur dimege 'Aql utanur boyuña serv-i revândur dimege	Çanı bir ehl ki <b>Ḥâkî</b> şorduḡda aña <sup>231</sup> Ḥazretüñden şanemâ şefkat imândur dimege	Gazel/7	.../... /.../...	
151b	Aşîlî	Zülfüñ eger müşkil düzer yüz ḥalka her kıl üstine Cân-bâz olup âsân gider göñlüm naḡar kıl üstine	Şi'r[i] <b>Aşîlî</b> nün bugün şu'arâya irerse ne ṭañ <sup>232</sup> Kim naẓm-ı gevher-bâr-ıla incü düzer kıl üstine	Gazel/7	--./-- /--./--	
152a	Aşîlî	Her laḡza [ṭurur] [p]iste-i <sup>233</sup> şüruñ şeker üzre Ḥ oş cilve kılar ṭurra-i şamuñ seḥer üzre	Ḥün-âb-ı dil-i çihre yâ çeşminden <b>Aşîlî</b> Niçe aḡıda la'l-i Bedaḡşanı zer üzre	Gazel/5	--./--./- -./--	

<sup>228</sup> Vezin gereği "şanasın" ibaresi çıkarılmalıdır (Tarlan 1997: 440).

<sup>229</sup> Vezin gereği "İbrâhîm" yerine "Birâhîm" ibaresi uygundur.

<sup>230</sup> Misra vezne uymamaktadır.

<sup>231</sup> Misra vezne göre eksiktir.

<sup>232</sup> Misra vezne uymamaktadır.

<sup>233</sup> Mecmuada "سسته" şeklinde yazılmıştır.

152a	Aşîlî	Gönül esirdür ol şüh-ı bî-vefâ yâra Nâr-ı 'ışka uğradı vü düşdi ne 'aceb kâra <sup>234</sup>	Ümidkeşdi gönülden Aşîlî-i dervîş Kim o firiftedür çeşm-i mest-i hün-ğ âra	Gazel/5	-. / .- / - / .- / .-	
152a	'Adnî	Götür nikâbı yüzün nürin âşikâr eyle Zevâle şal güneşi mâh[ı] şermsâr eyle	Biri de 'Adnî gibi gül yüzünü şerh ide Gerekse bülbülü bağuında şad hezâr eyle	Gazel/5	-. / .- / - / .- / .-	
152b	Refîî	Yiryüzi zeyn oldı yine niçe dürlü reng- ile 'Iyş it iy dil bu cemende bir dahı gül- reng-ile	Bu Refîî dermendün adını divâne yaz Ol şifâtuñ haqqı-çün kim okınur âheng- ile	Gazel/7	- - / - - / - - / - - / - -	
152b	'Aţâyî	Ahvalümi 'arz eyleyeyin bād-ı şabāya Şāyed vara i'lām ide ol mäh-liķāya	Çapuñda 'Aţâyî n'ola bulmazsa tekarrüb Bu meretebe degmez şanemā degme gedāya	Gazel/6	- - / .- / .- / - - / .-	
153a	'Aţâyî	Başladı ğamzeñ hadengi cevre bünyād itmege Cân u dilden zûlm-ile bî-çāre'i yād itmege	Ger 'Aţâyî 'aşıkuñ terk-i ser-ise manşıbı Ben dahı cān terk idem bu yolda bir ad itmege	Gazel/5	- - / - - / - - / - - / - -	
153a	Şeyhî	Didüm bu cān midür ya beden didi ik'si de Didüm bu gül midür ya semen didi ik'si de	Didüm irişse bir gece Şeyhî vişālüne Şükürâne cān gerek mi ya ten didi ik'si de	Gazel/5	- - / - - / .- / - - / - -	
153a	Şeyhî	Olmayıcağ vefası güzelden ne fā'ide Ağlamağ-ıla gide göz elden ne fā'ide	Şeyhî bu defteri oda yağ var süküt kıl Uşanmaduñ mı ş'r ü ğazelden ne fā'ide	Gazel/5	- - / - - / .- / - - / - -	
153b	Şeyhî	Sākiyā taldur kadeh şol meh-liķānuñ 'ışkına Zehr-ise nüş idelüm ol bî-vefānuñ 'ışkına	Niçe bir ğam leşkeriyle cān evin virān ide Sen dahı Şeyhî[yi] şād it Muştāfānuñ 'ışkına	Gazel/5	- - / - - / - - / - - / - -	
153b	Şirāzî	Sākiyā taldur kadeh ol meh-liķānuñ 'ışkına Zehr-ise nüş idelüm ol bî-vefānuñ 'ışkına	Bu Muhammed dinidür Şirāzî seyf-i kātı' ol Ol Ebü Cehl[ün] rakîbi Muştāfānuñ 'ışkına	Gazel/7	- - / - - / - - / - - / - -	
154a	Şeyhî	Geçsün fiğān u nāle vü derd ü enin-ile Şol 'ömr kim sürilmeye sen nāzenin-ile	Şeyhî vişāl-i yār muqadder sa'adedür Şanma ki mükteseb ola dünyā vü dîn-ile	Gazel/7	- - / - - / .- / - - / - -	
154a	Şeyhî	Karşu tutar 'arūs-ı kamer günden āyine Ya'nî ki beñzeye düzenüp yüzün āyına	Şüfi kakadı Şeyhiye 'ışk añduğı-y-içün İşitmezem sözün ço çağırsun qolayına	Gazel/7	- - / - - / .- / - - / - -	

<sup>234</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

154b	Yahyā	Her kaṭre-i eşküm ki akar kan arasında Lü'lü' gibidür sübḥa-i mercân arasında	<b>Yahyā</b> beni [mi] buldı hemân kāfir-i zülfi Bend eyleyecek bunca Müselmân arasında	Gazel/5	--./--./- -./--	
154b	Nev'î	Bakma nâ-dân olana ḥusrev-i devrân-ısa da Nazar it ehl-i dile ḥāk-ile yeksân-ısa da	Ḥâne-i kalbini yap luṭfuñ-ıla <b>Nev'î</b> nün Maḥzen-i sırr-ı Ḥudâdur eger vîrân-ısa da	Gazel/5	.../... /.../..-	
155a	Menba'î	Kanı bir tālib-i Ḥaḳḳ ehl-i fenâ şeklinde Şüret uğrusı çoğaldı fuḳarâ şeklinde	<b>Menba'î</b> milk-i fenâda ḳatı nâdir bulunur Şimdi bir mürşid-i kâmil budalâ şeklinde	Gazel/5	.../... /.../..-	
155a	Şeff'î	Ben şanurdum ki ḳocalduḳça bu gönülüm yiñile Yine gör şimdi ki bir mehveşi sevdi yiñile	İy <b>Şeff'î</b> 'yi yaḳalı dâğ-ı dilüm âteş-i 'ışḳ Cümleten câmesi cismün oda yandı yiñ- ile	Gazel/5	.../... /.../..-	
155a	'İzzet	Şehâ ḥüsnün berâti ḥükm ider İrâna mîrâna Bürüc-ı şevketün tercîḥ olur şâhâna mâhâna	Giribânı girerse destüne ol âfetün <b>'İzzet</b> Zülâl-i la'lini nüş it şarıl gerdâna merdâna	Gazel/5	.../... /.../...-	
155b	?	Alup destüne zer şâne şehâ kâküllerün tille Açup yıl-pâze'i ṭāvüsveş nâr-ı ruḥuñ yille	Eger şâ'ir olup nev-güftesi maḳbül olam dirseñ Eğilüp mecmû'a-i 'aynundan iy cânâ ḡazel bille <sup>235</sup>	Gazel/5	.../... /.../...-	
155b	Vaḥîd	Açayum sîneye dâğ-ı gül-i ḥurremcesine Şaçayum eşk-i firāvânımı şeb- nemcesine	İçelüm ḥün-ı dili laḫt-i ciğer ile <b>Vaḥîd</b> Biz de bir 'âlem-i âb eyleyelim Cemcesine	Gazel/5	.../... /.../..-	
156a	Râğîb	Reftâr idene vâdî[-i] 'ışḳ içre yolınca Destinde reh-i râst 'aşâdur yorılınca	Vaşf-ı 'Alî Paşa ile teng ola da <b>Râğîb</b> Tebdîl iderem ḳâfiyem encâm bulınca	Gazel/6	--./--./- -./--	
156a	Dersî	Girdi firâş-ı vuşlatına biñ belâ-y-ıla Rüsvâ-yı 'âlem oldu gönül ibtilâ-y-ıla	Ḥall idemez bu 'uḳde'i kimse ḫayâl ile Re'fet Efendi ola meger <b>Dersiyâ-y-ıla</b>	Gazel/7	--./--./- -./-.	
156b	Dersî	Girsem firâşa bir şeh-i nâzûk-edâ-y-ıla Zevḳ eylesem o şûḫ-ı zâmîr-âşinâ-y-ıla	Nâ-refte bu zeminde meger hem-'inân faḳaṭ 'Âṭîf Efendi-zâde ola <b>Dersiyâ-y-ıla</b>	Gazel/9	--./--./- -./-.	
156b	-	Eger müstağraḳ olmak ister iseñ kulzüm-i cûda Ve-ger irmek dilerseñ cânib-i mevcûddan cûda	Şeherde gün gibi baş aç taẓarru' eyle Ma'bûda Du'â-yı şubḫ anaḫtardur kilîd-i bâb-ı maḳşûda	Nazm/2	.../... /.../...-	

<sup>235</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

156b	-	İtdi şabrüm çāk tā dāmānuma Gel kerem kıl külbē-i aḥzānuma	Hāṭıra bir nesne gelmez [iy] begüm Bir niyāzum var benüm sulṭānuma	Nazm/2	---/--- /..-	
157a	Şubḥī	Raḥm itdi gelüb[en] nāle vü efḡānumuza <sup>236</sup> Ki kağem başdı bugün külbē-i aḥzānumuza	Dökdi bārān-ı eşküm ser-i küyına ol şüh <sup>237</sup> Hāşıl[i] neşv ü nemā virdi gülistānumuza	Nazm/2	.../... /.../..-	Başlık: Şubḥī
157a	Zātī	Şafā bulmaz kişi şāf olmayınca Hem anda ḥüsn-i evşāf olmayınca	Cehāletle kalur maḡbün u maḡrüm Ḥudādan <b>Zātī</b> elṭāf olmayınca	Gazel/5	.../... /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
157a	Şeyḥī	Vaktidür bülbül gülistān bezmine ḥ oş- ḥ ān ola Kim gül açup her nefes cān u göñül ḥandān ola	Ḥüsn-i rengin sebzenün bir kaṭre şuya şaymaya Luṭfunuñ bir şemmesi ger <b>Şeyḥiye</b> iḥsān ola	Gazel/9	.../... /.../..-	Başlık: <b>Ḥarfü'l-Lām</b> <b>ve'l-Elif</b>
157b	'Aṭāyī	Var-ısa luṭf-ı kāmete ḡāyet hemīn ola Yāḥ od olursa ḥüsnē nihāyet hemīn ola	Keşf it bugün 'Aṭā'ī-i dervīşe ḥaddüñi Kim uğradı rakıbe riyażat hemīn ola	Gazel/5	--/..-./.- -./..-	
157b	'Aṭāyī	Ṭurra-i miskīni çün bu vech-ile bī-cān ola İy niçe āşüfte miskīn her gice bī-cān ola	Meh-cebīnün mihri şevkıyla 'Aṭāyīnün dili Zülfün ucı gibi b'illāh nice ser-gerdān ola	Gazel/7	.../... /.../..-	
157b	Şeyḥī	Hezār dil gözedür dil-ber-ise ancak ola Maḡal komaz felege server-ise ancak ola	Şehā bu <b>Şeyḥī</b> kuluñuñ var-ısa bīñ cānı Fedā-durur yoluña çāker-ise ancak ola	Gazel/7	.../... /.../..-	
158a	Şafī	Özüñ mehā şeh-i nīk-baḥt-ı aḡter-ise ancak ola <sup>238</sup> Yüzün şehā meh-i ḥ oş-manzar-ısa ancak ola	<b>Şafī</b> lebün şıfatın nāzük [ü] ter-dür dir <sup>239</sup> Suḡanda ṭüṭ[i]-i şekker-ḥ or-ise ancak ola	Gazel/6	.../... /.../..-	
158b	Şafī	Cān ravzasında serv-i revāndur Muḡammedī Dil kişverinde āfet-i cāndur Muḡammedī	Allāh irāk itmesün andan <b>Şafī</b> [yi] kim Tendeki cān u regdeki kandur Muḡammedī	Gazel/7	--/..-./.- -./..-	Başlık: <b>Ḥarfü'l-Yā,</b> 158a'da.
158b	Sāmī	Yā Rab be-nür-ı pāk-cebīn-i Muḡammedī Yā Rab be-çār-yār-ı güzīn-i Muḡammedī	8. Eyle kabül <b>Sāmī</b> -i zāruñ niyāzını	Terkīb-i bend- Münâcât/1 <sup>240</sup>	--/..-./.- -./..-	III. Ahmed için yazılan terkīb-i

<sup>236</sup> Misra vezne göre eksiktir.

<sup>237</sup> Misra vezne uymamaktadır.

<sup>238</sup> Misra vezne göre fazladır.

<sup>239</sup> Misra vezne uymamaktadır.

<sup>240</sup> Tamamı 8 bend olan terkīb-i bendin son bendi mecmuaya alınmıştır, tabloya ise bu bendin ilk beyti ile 8. ve 9. beyitleri yazılmıştır.

			Ki_ oldur kemîne ‘abd-i ḥazîn-i Muḥammedî Sulṭân-ı ḥâdimü’l-Ḥaremeyni muẓaffer it Her kıanda varsa ḥasmanı maḥzûl-i ebter it			bennden alınmıştır (Kutlar 2004: 254-58).
159a	Aḥmed	Yine bu cevır [ü] cefâlar bize cânâ neyiki Bu kıadar ḥışm [u] belâlar dil ü cânâ neyiki	Ser-i küyuñda fiğân-ıla gören <b>Aḥmed</b> dir Yürür âvâre olup yine bu şeydâ neyiki	Gazel/5	.../... /..-/..-	
159a	Aḥmed	Qanı ol dem ki severdüm ben seni cânüm gibi İster-idüm cân virüp derdüñi dermânüm gibi	Dimedüm <sup>241</sup> bir gün alayüm <b>Aḥmed</b> ün göñlin ele Kim düşüpdür ayağa zülf-i perîşânüm gibi	Gazel/5	.../... /..-/..-	
159a	Zâtî	Yine devlet hümâsî sâye şaldı Göñül murğun gül-i ra’nâya şaldı	İçürdi <b>Zâtî</b> ye ‘ışkı meyinden O meftûn ‘aceb sevdâya şaldı	Gazel/6	.../... /..-	Der-kenar olarak yazılmıştır.
159b	Necâti	Dil-berâ sevdâ-yı zülfün eyledi rüsvâ meni Gözlerüm yaşî çeker zencîre ser-tâ-pâ meni	Biñ dil ü biñ cân virürsin iy <b>Necâti</b> zülfine Qorkaram bir gün belâya ata bu sevdâ meni	Gazel/6	.../... /..-/..-	
159b	Keşfi	Dil raqib-ile görüp sen şanemi âh didi Burc-ı ‘Akrabde yine seyr ider ol mâh didi	Çeşm-i <b>Keşfi</b> yi Necâtiye cemâl eyle didüm Gâfil olma görünürem saña nâ-gâh didi	Gazel/5	.../... /..-/..-	
159b	Necâti	Yağdı ‘ışkuñ meni ğam odına nâ-gâh Memi Yanayüm yaklaşayüm çäre nedür âh Memi	N’ideyüm n’eyleyeyüm cân vireyüm çäre nedür Çün <b>Necâti</b> ğamı yağdı oda nâ-gâh Memi	Gazel/5	.../... /..-/..-	
160a	Şeyhî	Cân bahrı şaşup güher getürdi Dil gülşeni şâḥ-ı ter getürdi	<b>Şeyhî</b> zâr-ı <sup>242</sup> cân-ı bü’l-fakîri Şeh bezmine mâ-ḥazar getürdi	Gazel/8	..-/..-/- -	
160a	Ḥasen	Ne ‘aceb derde şataşdüm baña dermân ola mı Bu benüm şarb işümi bilmezem âsân ola mı	İşiginde dün [ü] gün nâle kılar zâr <b>Ḥasen</b> Âh anuñ şapusına irmege imkân ola mı	Gazel/5	.../... /..-/..-	

<sup>241</sup> Anlam bakımından “dimedüm” yerine *Dîvân*’daki “dimedün” ibaresi (Tarlan 1966: 321) uygundur.

<sup>242</sup> Vezin açısından “zâr-ı” yerine *Dîvân*’daki “ser ü” ibaresi (Biltekin 2018: 152) uygundur.

160b	Muhammed	Gel iy maḥbûb-ı rūḥānî güzeller şâh-ı sulṭânı Ki sensin Yûsuf-ı şânî benem Ya'kûb-ı Ken'ânî	<b>Muhammed</b> ad-ıla sulṭân benem keyḥusrev-i devrân Şücâ'-ı şaf-der-i meydân müsellemler-i sühbânî	Gazel/5	---/--- /---/---	
160b	Âteşî	Pervâne ki şem'a vâsıl oldu Cüz yanmağ aña bu ḥâşıl oldu	Tâ uğradı <b>Âteşî</b> şarâba Mey-hâne içinde 'âmil oldu	Gazel/7	--./.-./.- -	
161a	Ḥakîkî	Bir nazar eyle iy begüm ben kuluña çiği çigi Derd-i 'atâ vü lutfdur vakt-i şehâ çiği çigi	'Aşkuçugazuñ iy perî[-i] meh-rû tek <b>Ḥakîkîdür</b> <sup>243</sup> Tañrı için vefâ çoğ it kılma cefâ çiği çigi	Gazel/8	'-./.-./.- ..-/.-	
161a	Şafî	Şabâ ben mürde cisme cân getürdi Meger kim müjde-i cânân getürdi	<b>Şafî</b> kim sözüüm önünde 'Ulvî Revân diz çökdi vü imân getürdi	Gazel/5	---/--- /---	
161b	Felek	Gamzeñ içelden şarâbın fitnenüñ kanum gibi Aldı benden râhat u 'aql u dil [ü] cânım gibi	Bunca göz-ile <b>Felek</b> iy fitne-i devr-i kâmer Devr içinde görmedi sen şâh-ı devrânım gibi	Gazel/6	---/--- /---/---	
161b	Rızâyî	İy peyk-i mübârek-ka-dem iy bâd-ı bahârî Ki oldu ḥacil enfâsuñ-ıla müşg-i Tâtârî	Ger ḥâk ola bu derd ü firâk-ıla <b>Rızâyî</b> Meyl eyleye senden yaña her zerre ğubân	Gazel/9	--./.-./.- -./---	
162a	Nizâmî	Dil-ber ki dil yolına revân oldu cân daḥı Yolında terk olalı cihândur cihân daḥı	İtme <b>Nizâmî</b> yüzi güneşdür diyü beyân Ol ḥ od 'yândur aña ne ḥâcet beyân daḥı	Gazel/7	--./.-./.- -./.-	
162a	Nizâmî	Şol serv-i gül-'izâr ki çağındadır daḥı Cân cilvegâhı ṭal'ati bâğındadır daḥı	Çamdan ḥayâle döndi vücûdî <b>Nizâmî</b> nün Lü'lü dişün hevâsı dimâğındadır daḥı	Gazel/8	--./.-./.- -./.-	
162b	Nizâmî	Şermsâr itdi şaçun nâfe-i müşg-i Ḥoteni Nitekim gözlerümün yaşı 'akîk-i Yemeni	Nazmı dâmına şeker şaçdı <b>Nizâmî</b> dâne Ki meger şayd ide sen tütî-i şekker- suḥanı	Gazel/9	.../... /.../...	
163a	Nizâmî	Olalı ḥulq-ıla sen ḥüsn ilinün pâdişâhî <sup>244</sup> Virdi yağmâya gönül mülkini 'ışkuñ sipehi	Yandı zulmetle <b>Nizâmî</b> kuluñ iy ḥusrev- i ḥüsn Bir şor âḥir ki nedür işbu ğarîbün günehi	Gazel/6	.../... /.../...	
163a	Şafî	Ṭal'atün pertevi kim cânâ düşer gâh gehî	İy <b>Şafî</b> mevsim-i gül geçdi vü 'ış eylemedün	Gazel/7	.../... /.../...	

<sup>243</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

<sup>244</sup> Vezin açısından "pâdişâhî" yerine *Divân*'daki "pâdişehî" ibaresi (İpekten 1974: 240) uygundur.

		Yüzünün âyinede hem görünür mihr ü mehi	Cevr[i] devrûn saña bu resme zihî hayf zihî			
163b	Nizâmî	İy dil görürseñ ol boyı serv-i revânunu Şu gibi revân eyle ayağına <sup>245</sup> revânunu	İtmez Nizâmî ol yüz[i] gülğuna hiç eşer Tut kim 'inân-ı çarha irürdün figânunu	Gazel/9	--/././.- -./.-	
163b	Nizâmî	Dil-ber götürdi çünkü yüzinden nikâbını Çarhuñ getürdi çarha meh ü âfitâbını	Küyuñda geçdi hecr-ile 'ömri Nizâmîniñ Cennet içinde çekdi cehennem 'azâbını	Gazel/7	--/././.- -./.-	
164a	Fethî	Koyupdur Türk-i ser-mestün bugün çarf-ı külâh egri Zihî ser-ğ oş ki koymuşdur külâh bir farğ-ı mâh egri	Şikeste Fethîniñ nazmı boyuñ tek çoğrıdur cânâ Egerçi geldi bu demde sözi geh çoğrı gâh egri	Gazel/5	.../... /.../...	
164a	Ahmed	Bugün bir serv-ğad gördüm urınmış bir külâh egri Eliyle oynayup zülfün düzer gâh çoğrı gâh egri	Çadeğ tut lâlevâr Ahmed ki bu dem şevğ-ı bezmüñle Düzer nazûk kabâsın gül geyer gonca külâh egri	Gazel/5	.../... /.../...	
164b	Fethî	Baňa yaruñ 'itâbı bes degül mi 'İtâb-ıla hiğtâbı bes degül mi	Bî-çäre Fethîniñ çeşmine tütüya Ayağunuñ türâbı bes degül mi	Gazel/7	.../... /..	
164b	İbni Bâlî	Şehâ 'ışkuñ şarâbı bes degül mi Baňa bağrum kebâbı bes degül mi	Güzeller sevmek-içün İbni Bâlî Şu gehr-i 'Ayntâbı bes degül mi	Gazel/7	.../... /..	
165a	Fethî	Şanemâ dişlesem ol la'l-i nebât eksile mi Ya şorsarsam lebüñi âb-ı hayât eksile mi	Öldürürseñ n'ola [ger] Fethî-i dil-ğasteyi [sen] Ol senüñ servi boyuñdan harekât eksile mi	Gazel/5	.../... /.../..	
165a	Şafâyî	'Arif ol irdi bahâr oturma 'âmiler gibi Olma nevmiz çüşa gel bu demde nâmiler gibi	İy Şafâyî çâr-yârı sev Muhammed 'ışkına Mezhebi yitürmegil zinhâr imâmiler gibi	Gazel/7	.../... /.../..	
165b	Mağmüd Oğlı	Men bilürem ki hübdur yaruñ nesi nesi <sup>246</sup> Evvel düşende [kim] nemek üsdüne şinesi	Didüm ki Mağmüd Oğlını aş zülfüne şehâ Didi ki aşmazam seni andan aşılası	Gazel/5	--/././.- -./.-	

<sup>245</sup> Vezin açısından "revân eyle ayağına" yerine *Dvân*'daki "ayağına revân it" ibaresi (İpekten 1974: 232) uygundur.

<sup>246</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

165b	Seydî Beg	Çala mı yazmağa hasret yire yondum ben <sup>247</sup> kâlemi Ya bu şöyle <sup>248</sup> firâk-ıla şöyle perüşân kala mı	Çala mı Seydî Begün hıdmet işigünde mukim Ya bu firâk-ıla şöyle <sup>249</sup> perüşân kala mı	Gazel/6	.../... /..-/..-	
166a	Halîlî	Dilde ne müşkil-imiş sevgülü cân ayruluğı Tende key hasret-imiş rûh-ı revân ayruluğı	İy Halîlî yüri bu <sup>250</sup> firâkte hemîn ağlayıgör Saña 'ışkın da naşib oldı hemân ayruluğı	Gazel/5	.../... /..-/..-	
166a	Halîlî	Ger saña şerh eyleyem hâşiyet-i esmâmuza Bilesin sırr-ı 'urücü leyletü'l-isrâmuza	İy Halîlî kâbe kavseynün beyânın eyle kim Bulasın Hâkdan maķâm-ı kurba ev ednâmuza	Gazel/9	.../... /..-/..-	
166b	Halîlî	Çü eşküm müjde-i cânân getürdi Şanasın mürde cisme cân getürdi	Şabâ gibi Halîlî 'andelibe Nesim-i gonca-i handân getürdi	Gazel/5	.../... /..-	
166b	Ahmed	Yaraladuñ yüregümi yâr hey Yâr-ıla yâr öyle mi ider var hey	Zârlıgından hazer kıl Ahmedün Olma inen dañı dil-âzâr hey	Gazel/9	.../... /..-	
167a	Ahmed	Döstüm bî-günâh yakma beni Olmasun her gün âh yakma beni	Her gün âh itse süz-ıla Ahmed Hüsnünündür günâh yakma beni	Gazel/7	.../... /..-	
167a	Ahmed	'Ahd[e] vefâ eylemedün eyle mi Terk-i cefâ eylemedün eyle mi	Ahmedi sen öldürürin dirdün uş 'Ahde vefâ eylemedün eyle mi	Gazel/5	.../.../- .-	
167b	Ahmed	Diriğâ yâr benden yüz çevirdi Fiğân kim cân be[de]nden yüz çevirdi	Hayâli gitmez Ahmed kirpügümden Ne gül var kim dikenden yüz çevirdi	Gazel/6	.../... /..-	
167b	Halîlî	Yüri iy kavli yalan dil-ber-i 'ayyâr yüri Baña yârum dime irâk yüri hey yâr yüri	Ger Halîliye habib ile şafâ eylemege Olmasa çâre sefer eyleye nâ-çâr yüri	Gazel/5	.../... /..-/..-	
167b	Şafî	Kıldı âşüftesi bu zülf-i semen-sây beni İtdi derd ü ğam-ıla bî-ser ü bî-pây beni Neye tolaşdum-ısa eyledi rüsvây beni Beni öldürmelüdü ay meni vâi meni	Şafiyâ taña görüp çeşmine âhü dimişem Beni öldürse gerek derd-ile âh o dimişem Terk idüp mescidi mey-hâneye yâ hû dimişem Beni öldürmelüdü ay meni vâi meni	Murabba'/6	.../... /..-/..-	Başlık: Be- Rub'-ı Murabba'iyât. Mütekerrir murabba'dır.

<sup>247</sup> Mısra vezne göre fazladır, "ben" ibaresi çıkarılmalıdır.

<sup>248</sup> Vezin açısından "şöyle" yerine "şevk-ıla" ibaresi uygundur.

<sup>249</sup> Vezin açısından "firâk-ıla şöyle" yerine "şevk-ıla firâk-ıla" ibaresi uygundur.

<sup>250</sup> Vezin gereği "bu" ibaresi çıkarılmalıdır (Tavukçu 1993: 112).



168a	Ḳāsım	Gel ayırmağıl beni şabr u qarârımdan Memi Sen gidüp eşküm gibi dâ'im kenârımdan Memi	Çin-i zülfün şevkına cân virse <b>Ḳāsım</b> bilürem Büy-ı 'anber çıkarur her dem mezârımdan Memi	Gazel/7	---/--- /---/---	
168b	Ḳāsım	Yâr oldı yine yârumuz ağıyar-ıla şimdi Hem-demlik ider şol n'idelüm hâr-ıla şimdi	Gözden bırakıp <b>Ḳāsım</b> ol server-i hübân Varup salnur her yaña ağıyar-ıla şimdi	Gazel/7	---/---/--- -./---	
168b	Sa'dî	Eylemez bülbül-i dil 'ıyş u neşâf u şarabı Görmeyelden berü sen gönca-dehen beste-lebi Ka'be çapıñda kıoma müdde'î Bū Le[he]bi İy boyı serv-i sehî lāle-had Aḥmed Çelebi	Âh kim Sa'dîyi firkatde koduñ hasret-ile Sen sefer 'azmin idüp kaldı gönül miñnet-ile N'idelüm kıanda-y-ısañ yüri begüm devlet-ile İy boyı serv-i sehî lāle-had Aḥmed Çelebi	Murabba'/4	---/--- /---/---	Mütekerrir murabba'dır.
169a	Ma'rifî	Dil-berâ servi boyuñ müntehâdur didiler Hâk-i pâyuñ çeşm-i a'mâya cilâdur didiler Yar-ı lebün hasteye dârü's-şifâdur didiler İy boyı serv-i sehî lāle-had Aḥmed Çelebi	Saña direm iy şanem ol Hâk-ı ehad hâk-ı-çün Kıl nazâr Ma'rifiye Aḥmed Muḥammed hâk-ı-çün Ol saña <i>kâlûda</i> urulan şerîf ad hâk-ı-çün İy boyı serv-i sehî lāle-had Aḥmed Çelebi	Murabba'/5	---/--- /---/---	Mütekerrir murabba'dır.
169b	Cinânî	Yüri iy gamzeleri kaçd-ı dil ü cân idici Çeşm-i bi-dîn-ile gâret-i imân idici <sup>251</sup>	Nâlesin[i] işidüp didi <b>Cinânî</b> nün döst Tırma âh it ki baña h oş gelür efgân idici	Gazel/5	---/--- /---/---	
169b	Şirâzî	Ma'şûk baña senün olam didi diledi Bu şart-ıla ki göze gülem didi diledi	<b>Şirâzî</b> sen ol kimse gibi şanma kim iy döst Baş kodı işiginde gelem didi diledi	Gazel/5	---/---/--- -./---	
170a	Ḥasen	Dil-berâ ister dilek bu bende senden bir daḥı Şol dilek kim vaşluñı ayırma benden bir daḥı	Hüsnünün vaşım aḥsen kim mü'eyyed söyledi Gelmeye bu vech-ile sözler <b>Ḥasenden</b> bir daḥı	Gazel/6	---/--- /---/---	
170a	Nücümî	Gözününden nergis-i mestân utandı Şaçıñdan sünbül ü reyḥân utandı	<b>Nücümî</b> gül yüzüne medh okurken Şeherde murğ-ı h oş-elḥân utandı	Gazel/7	---/--- /---	
170b	Zarîfî	Añmaduñ bir gün eyâ serv-i dil-ârây meni	Zülfünün cân u gönül bağı vü efgendesidür	Murabba'/4	---/--- /---/---	Mütekerrir murabba'dır.

<sup>251</sup> Misra vezne uymamaktadır.

		Öldürür hasret-ile nice şanı rây meni Eyledi cüzü gözün 'aleme rüsvây meni Seven ölsün mi begüm hasret-ile vây meni	'Alemün mihr-i ruhuñ şem'-ile täbendesidür Kıl terahhüm ki <b>Zarîfî</b> işigün bendesidür Seven ölsün mi begüm hasret-ile vây meni			
170b	?	İy gönlüm alan dil-ber gel gel göresüm geldi İy mäh-ı nîkü-manzar gel gel göresüm geldi	Sen cân-ı hümâyisın hem nür-ı Hudâyî[sin] Sen fazl-ı 'atâyisın gel gel göresüm geldi	Gazel/5	--./---/- -./---	
171a	Ma'rîfî	İy ruhi mäh-ı enver gel gel göresüm geldi İy lebi la'l-i aħmer gel gel göresüm geldi	İy zenaħı Bâbil-çâh v'iy çihresi bedr-i mâh <b>Ma'rîfî</b> eydür iy şâh gel gel göresüm geldi	Gazel/7	14'lü hece ölçüsü	
171a	Şeyhî	Gül yüzi vaşî bülbüle düşdi Bağ arasında gulğule düşdi	Lebleri cämın söyledi <b>Şeyhî</b> Şiše şafâdan kulğule düşdi	Gazel/6	--./---	
171b	Şeyhî	Kandasın iy 'ışk eri aña ser-encâmuñı 'Ömri yile virmedin h' oş geçür eyyâmuñı	Dün saçnuñ küfrine dününi terk it bugün Yüsuf-ı <b>Şeyhî</b> iseñ bilelüm İslâmuñı	Gazel/7	--./---/- -./---	
171b	Şeyhî	Düşeli gönlüme sen cân u cihânuñ hevesi Kalmadı tende qarâr itmege cânuñ hevesi	<b>Şeyhî</b> derd-ile hevâsın görelî sen şanemüñ Girmez oldı gözine 'ıys u şafânuñ hevesi	Gazel/5	---/--- /---/---	
172a	Meydânî	Şol iki dil-berümün gövdede cändur birisi Biri cân-ısa ne var cân-ı cihândur birisi	Bu senüñ dürr [ü] cevâhir sözüñ iy <b>Meydânî</b> Biri yâküt u <sup>252</sup> la'l genc-i nihândur birisi	Gazel/5	---/--- /---/---	
172a	Şeyhî	Eydüñ şehâ ki hıdmete geldi kemînesi Redd itmesün çü pür-kerem ol daħı <sup>253</sup> hazînesi	Hayret deñizi 'âlemi ğark itdi <b>Şeyhiyâ</b> Kanı necât bulmağa hikmet sefînesi	Gazel/7	--./---/- -./---	
172b	'İrâkî	Luţf itse bugün bendesine şâh n'olaydı Bâşed [ki] yine luţf ide Allâh n'olaydı	İsterdi bugün yârını Hağdan bu <b>'İrâkî</b> Bâşed ki gele dil-ber-i dil-h' âh n'olaydı	Gazel/6	--./---/- -./---	
172b	'İrâkî	İy şerîf-i nev-bahârum gel beri 'Andelbüm gül-'izârum gel beri	'İlm-i edvâr-ı <b>'İrâkî</b> bâ-nevâ Çeng-i mül gel sebzârum gel beri	Gazel/7	---/--- /---	
173a	Şeyhî	Yâ Rab muħib gönüldeki mihr ü vefâ ħaķı	14. Âvâre ħâfırî gibi bi-çâre <b>Şeyhî</b> nüñ Derd ü ğam u belâlar-ıla mübtelâ ħaķı	Kasîde- Münâcât/15	--./---/- -./---	

<sup>252</sup> Vezin açısından atf vavı yerine "biri" ibaresi uygundur.

<sup>253</sup> Vezin açısından "ol daħı" yerine *Divân*'daki "oldı" ibaresi (Biltekin 2018: 155) uygundur.

		Şubh [u] şabâ demindeki şıdk u şafâ haķı	Raħm eyle ben za'ife bu ğamdan necât vir H <sup>o</sup> d-râyhk-durur ħalanı sen Hudâ haķı			
173b	Ħalîlî	Yâ Rab cenâb-ı 'izzetüñe âşinâ haķı Deryâ-yı dü fende <sup>254</sup> yüzen âşinâ haķı	Âşüfte-dil Ħalîliye virgil murâdını Ol ħazretüñe lâyh olacak du'â haķı	Gazel- Münâcât/11	--./-./- -./-.	
174a	Cem	Yâ Rab şeherde şıdk-ıla olan du'â haķı Ol demde arada geçilen mâ-cerâ haķı	Bu bend-i ğamda ħoma Ceme sen necât vir H <sup>o</sup> d-râyhk-durur ħalanı sen Hudâ haķı	Terkîb-i bend- Münâcât/1 <sup>255</sup>	--./-./- -./-.	Başlık: Naẓîre- i Cem
174a <sup>256</sup>	Sâmi	Muttaşıldur menzil-i taħķiķe râh-ı Mevlevî Meş'al-efrû[z]-ı Hüdâdur süz-ı âh-ı Mevlevî	Bî-def ü nây u rebâb olmaķ iledür Sâmiyâ Hücesinde züh-d-i ħuşk ile günâh-ı Mevlevî	Gazel/7	-.-/-.- /-.-/-.-	
174b	Ħalîlî	İy güneş-ţal'at kamer-behçet ħabîb-i gül- 'izâr V'iy perî-peyker melek-manzar şanavber boylu yâr Serverâ sen şol ruĥı gülşen ki devr-i rüzîġâr Seni bu devr içre Yûsufdan ħoşşur yâdigâr Âb-ı Keşşerdür tutaġuñ şerbetinden şermsâr	Tâ ki şalmışdur cüdâ senden beni devr-i felek Nâlem işitdi felekde beni zâr aġlar melek 'Arızuñda iy güneş-ţal'atveş ol müşġin benek Öldürür olan Ħalîlîñ gözinde merdümek Kim görüp şem'-i cemâlünî yanar pervânevâr	Muhammes/4	-.-/-.- /-.-/-.-	Başlık: Şî'r-i Muhammes der-Medĥ-i Maĥbûb
174b	Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî	Nâzenîn-i ħazret-i Ħaķ şadr-i bedr-i kâ'inât Nûr-i çeşm-i enbiyâ çeşm-i çerâġ-i mâ tu'i	Şems-i Tebrîzî ki dâred na't-i peyġam-ber zi- ber Muşţafâ vu muctebâ an seyfid-i a'lâ tu'i	Gazel-Na't/4	-.-/-.- /-.-/-.-	Farsçadır, der- kenar olarak yazılmıştır.
175a	Ħalîlî	Mest eyledi ser-mest gözün bülbül-i cânı Ey dil-ber-i zîbâ Kim gül yüzüñe karşı kılar âh u fiġânı Çün bülbül-i şeydâ	'Aķlın utuzursa 'aceb olmaya be-küllî Dil-ħaste Ħalîlî Şol dem ki kıla ĥünî gözün ġamz-ı nihânî	Müstezâd/6	--./-./- -./-.	Başlık: Gazel-i Müstezâd

<sup>254</sup> Anlam bakımından "dü fende" yerine *Firkat-nâme*'deki "ma'rifetde" ibaresi (Tavukçu 1993: 114) uygundur.

<sup>255</sup> Terkîb-i bendin tamamı 7 bend olup (Ersoylu 2013: 35-40) mecmuaya son bendi alınmıştır; tabloya ise bu bendin 1. ve 8. beyitleri yazılmıştır.

<sup>256</sup> Mecmuadaki şiirlerin alfabetik olarak sıralandığı göz önüne alındığında bu şiir mecmuanın son şiiri olmalıdır. Ancak, temmet kaydı 178a'nın sonunda bulunmakta, çöbanlar da 177b'de bitmektedir. Aradaki şiirler alfabetik tasnifin dışında kalmakta ise de mecmuanın temmet kaydı ile sona erdiği görülmektedir. Temmetten sonraki şiirler sonradan yazılmış olmalıdır.

175a	Halîlî	İy manzar-ı kâ'inâta mazhar V'iy memleket-i cemâle server Kutlu kadem ü hüceste-âli' 'İsî-nefes ü firîşte-peyker Nuţkuñdan irer hayâta mürde Şermende lebüñden âb-ı Kevşer 'İşkuñ melâ'ini <sup>257</sup> iy kamerveş Dil levhine olalı muharrer Hicrân gicesinde bülbül-i zâr Bu nağme-y-ile terennüm eyler Kim vech-i habîb-i dil-sitândur Ser-mâye-i 'ömr-i câvidândur	Cân itmege yağmâ Cân kılca qalursa derd ü gâmdan Kesmezem ümîdümi sen şanemden Niçün ki nazîri gelmemişdür Mevcûd olalı cihân 'ademden Ol mâh-liqâdan umaram kim 'Afv eyleye <sup>258</sup> günâhımı keremden Olursa <b>Halîlî</b> vaşla vâşıl Rûmî oluban geçe 'Acemden Taşvîr olmalı naqş-ı 'âlem Tahrîr olınan budur kalemden Kim vech-i habîb-i dil-sitândur Ser-mâye-i 'ömr-i câvidândur	Tercî-i bend/5	--./--./- -	Başlık: Tercî-i Ġarrâ
176b	Şîrâzî	Şayd itdi beni şîve-y-ile nâz ider-iken Bir hûb-ı Haşâyî Bağlandı gönül zülfine pervâz ider-iken Çün murğ-ı hevâyî	6. <b>Şîrâzinûñ</b> iy muţrib eger şî'rin okursañ Oğuma muhâlif Ol yirdeki 'uşşâk öle şehnâz ider-iken Kıl râst [u] nevâyı  Ney gibi inildüme bu kânûn-ı felekde Ger gûş ide Zühre Der-hâl işide çengini âğâz ider-iken İşitse bu vâyi	Mütezâd/7	--./--./- -./--	
177a	Kâtibî	Her kaçan kim ele hançer ala mestâne gözûñ Ala 'Oşmânı vü kaşd ide Karamana gözûñ Kaşdı bu kim beni katl ide gire kana gözûñ Âh eger dîne kaşuñ kaşd ide imâna gözûñ	Nâr-ı 'işkuñda virem şem'a gibi cân-ıla baş Râz-ı 'işkuñı senüñ eylemeyem kimseye fâş Öldürür <b>Kâtibi</b> şol kıyâmet göz-ile kaş <sup>259</sup> Âh eger dîne kaşuñ kaşd ide imâna gözûñ	Murabba'/5	..-./..- /..-./..-	Mütekerrir murabba'dır.

<sup>257</sup> Vezin ve anlam bakımından "melâ'in" yerine *Firkat-nâme*'deki "leme'atı" ibaresi (Tavukçu 1993: 98) uygundur.

<sup>258</sup> Vezin açısından "eyleye" yerine *Firkat-nâme*'deki "ide" ibaresi (Tavukçu 1993: 100) uygundur.

<sup>259</sup> Mısra vezne uymamaktadır.

177b	Şafî	Bâğına cânun fer viren şol serv-i h' oş- bâlâ-y-ımuş İy dil hevâsın kıl taleb kim maṭlab-ı a'lâ- y-ımuş	Yüzine karşı ol mehûn nûş eyle câm-ı mey <b>Şafî</b> Ki_âyîne-i gîfî-nümâ câm-ı mey-i hamrâ- y-ımuş	Gazel/7	--/-- /--/--	
177b	Bedrî	Çün seher vaktinde çeşmüm oldu ol meh-rûya düş Ol sebebden dilde bulunmaz karar u başda hûş	Eylemez terk-i mey ü maḥbûb <b>Bedrî</b> dünyâda <sup>260</sup> Kim aña eyle virüpdür pendî pîr-i mey- fîrûş	Gazel/7	--/-- /--/--	
178a <sup>261</sup>	Sâmî	Benem o ğavṭa-h' or-ı kılzüm-i günehkârî Ki mevc-i ye's olur ancak baña kenâre-i süd	Niyâz-ı 'ışk-ı dil-i 'âşıkândan efzûn Revân-pâk-i Resüle ola selâm ü dürtüd	Kasîde- Na't/5 <sup>262</sup>	--/-- /--/--	Arpaemîni- zâde Mustafa Sâmî'ye ait bir kasîdeden alınmıştır (Kutlar 2004: 29).
178b	Kâzım	İntizâr 'âşık-ı nâ-kâma ki firḫat gibidür Merd-i me'yûsa tesellide şemâtet gibidür	<b>Kâzımâ</b> toğrı söze böyle iderseñ iḳdâm Saña dâ'im Ḳaraṭağ cây-ı iḳâmet gibidür	Gazel/9	--/-- /--/--	Başlık: Kâzım
178b	Râşid	Parasuz zevḳ-i cihân 'âşika miḫnet gibidür Sîm [û] zer olmayıcak 'âkl belâhet gibidür	Görse eş'arını hayretde ḳalurdı Şâ'ib Râtib <sup>263</sup> ol nâdire-gü ḫâşlı Şevket gibidür	Gazel/10	--/-- /--/--	Başlık: Naẓîre- i Râşid
179a	'Âlî	Süzilsün ç eşm-i mestûn devlet-i bîdâr görsünler Çözilsün dügmeler mir'ât-ı pür-envâr görsünler Bozilsun bend-i zülfûn bendeler dîdâr görsünler Çıkar pîrâhenûn ol ḳudret-i Settâr görsünler Meded rûh-ı muşavver niçe olurmuş bâr görsünler	O meh-rû nice <b>'ÂLÎ</b> gibi ḡaddâr olmak istermiş Muḫaşşal cürme meyl itmiş cefâkâr olmak istermiş Ḳırup 'âşıkların cellâd-ı ḫün-ḫ'âr olmak istermiş Kerem semtinden el çekmiş sitemkâr olmak istermiş Yitişünler meded üftâdeler yalvar görsünler	Tahmîs/5	--/-- /--/--	Başlık: Tahmîs-i 'Âlî

<sup>260</sup> Vezin açısından "dünyâda" yerine "dünyede" ibaresi uygundur.

<sup>261</sup> Şiirden sonra sayfanın sonunda temmet kaydı yer almaktadır.

<sup>262</sup> 80 beyitlik kasîdenin son 5 beyti mecmuaya alınmıştır.

<sup>263</sup> Anlam ve şiirin başlığı dikkate alındığında "Râtib" yerine "Râşid" ibaresinin gelmesi uygundur.

182b <sup>264</sup>	Rizî	Sebak-ı ma'nî-i esrârîde kândur Zaralı Şadef-i gevher-i tende zihî cândur Zaralı	Bezm-i şâfına kemâl ehl[i] irişsün Rizî Mürde-ıtab'-ı fâlibe pür-câvidândur Zaralı <sup>265</sup>	Gazel/5	..-/-..- /..-/-..-	
182b	-	Şanma rahmından şunar destin dil-i mecrüh[um]a Ol kemân-ebürü cigerde tığ-ı müjgâna irer	-	Müfred/1	-..-/-..- /-..-/-..-	

<sup>264</sup> Mecmuanın 179b, 180a-b, 181a-b ve 182a sayfaları boştur.

<sup>265</sup> Mısra vezne uymamaktadır.